# DANCING POLICEMAN

## NAOKI URASAWA

[踊る警官]浦沢直樹

BIG COMICS

DANCING POLICEMAN
NAOKI URASAWA
[踊る警官]
浦沢直樹

小学館

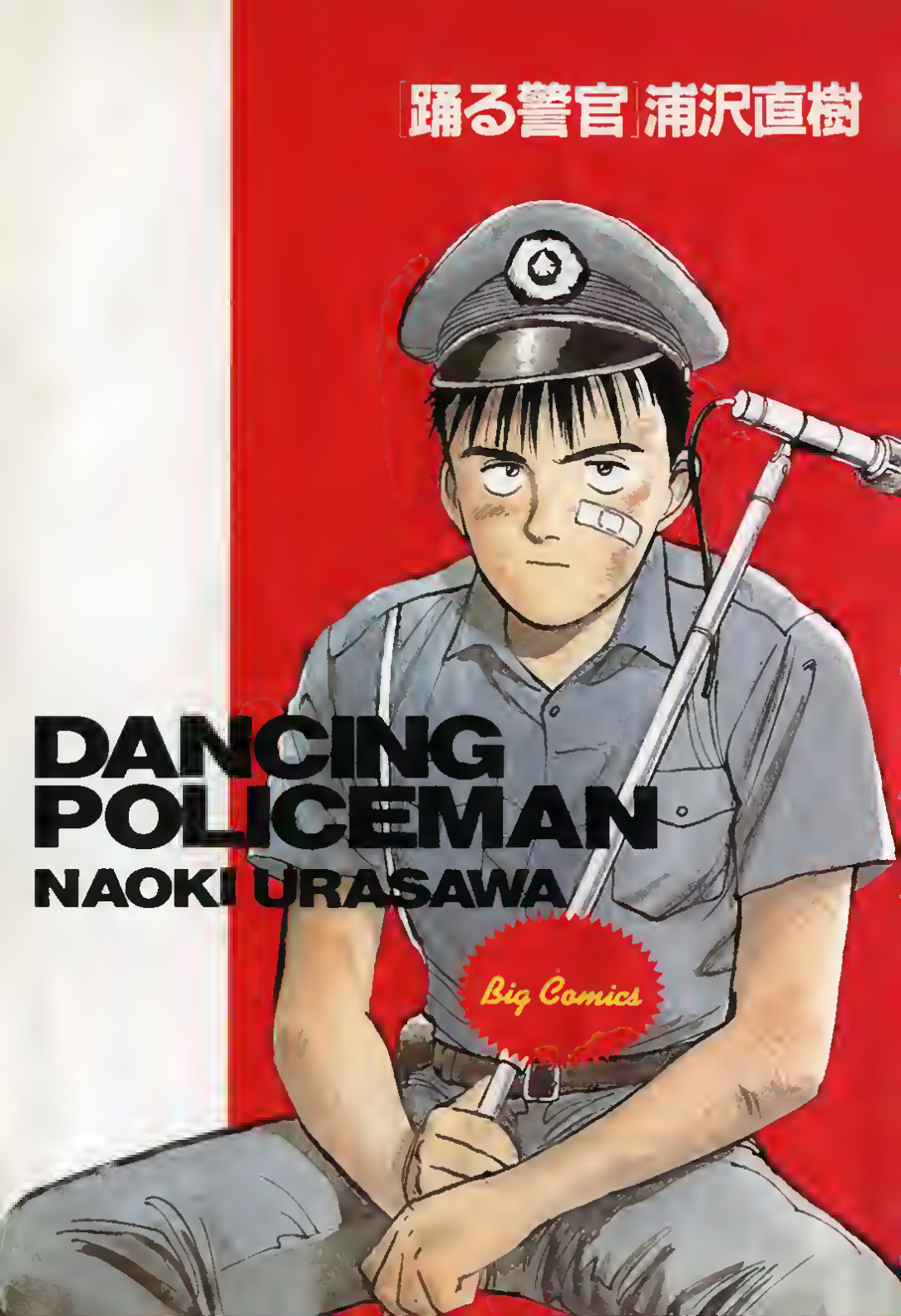
SHOGAKUKAN

# DANCING POLICEMAN

## NAOKI URASAWA

Cover Designed by KAZUO UMINO+Bay Bridge Studio

［踊る警官］浦沢直樹

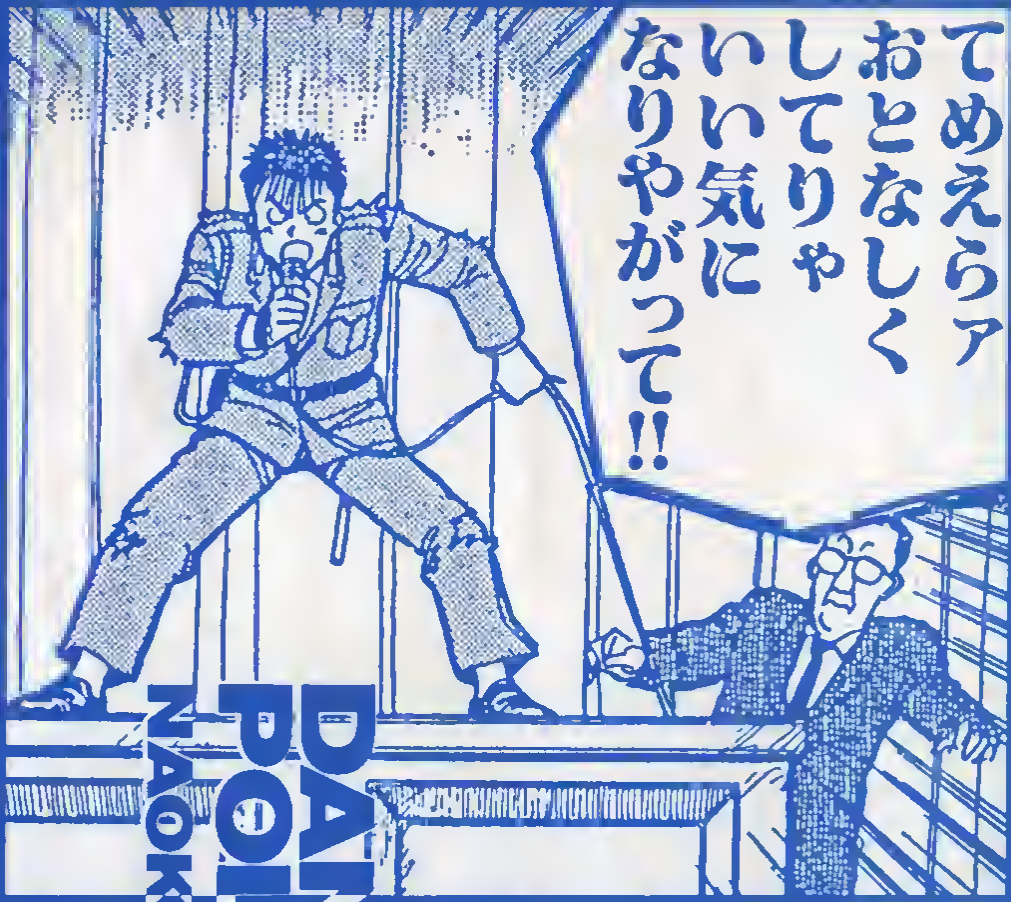


# DANCING POLICEMAN

NAOKI URASAWA

Big Comics

踊る警官 浦沢直樹




# DANCING POLICEMAN

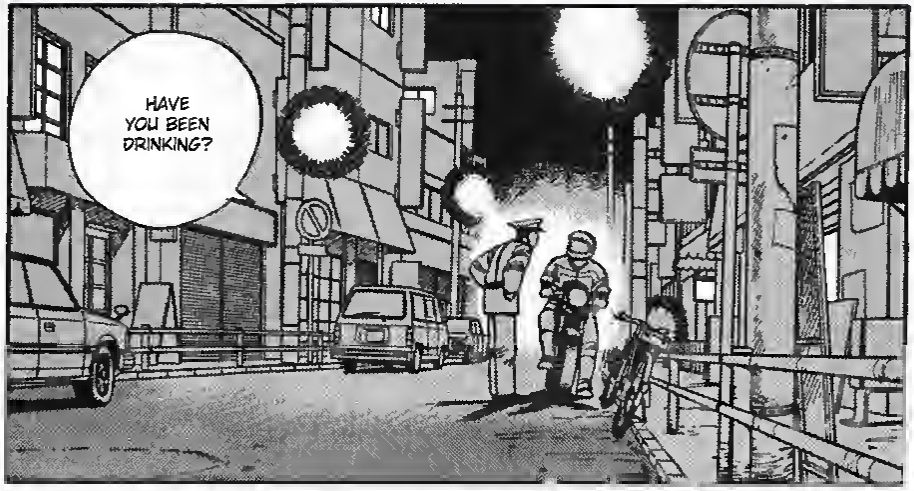
NAOKI URASAWA

## CONTENTS

①Singing Policeman …… 3
②Running Policeman ……23
③Shouting Policeman ……45
④Fighting Policeman ……67
⑤Jumping Policeman ……91
⑥Flying Policeman ……115
⑦Swimming Policeman ‥135

［浦沢直樹自選短編集］
①放課後コネクション ……159
②夜の空腹者たち ……181
③さよならMr.バニー ……191
④大正探偵 ……211

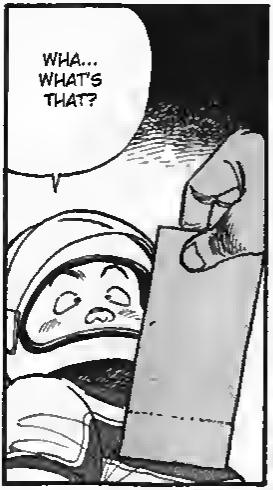
take: 1
SINGING POLICEMAN

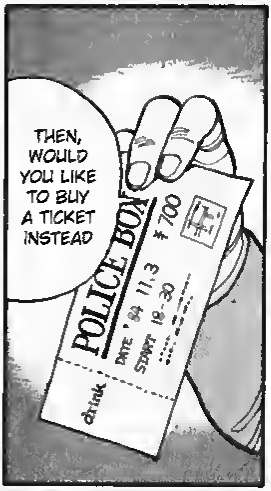

HAVE YOU BEEN DRINKING?

UHH... M-MAYBE I DRANK SOME YESTERDAY?
YOU SURE SMELL LIKE YOU'VE BEEN DRINKING.

DR- DRINKING? NAHHH...

2

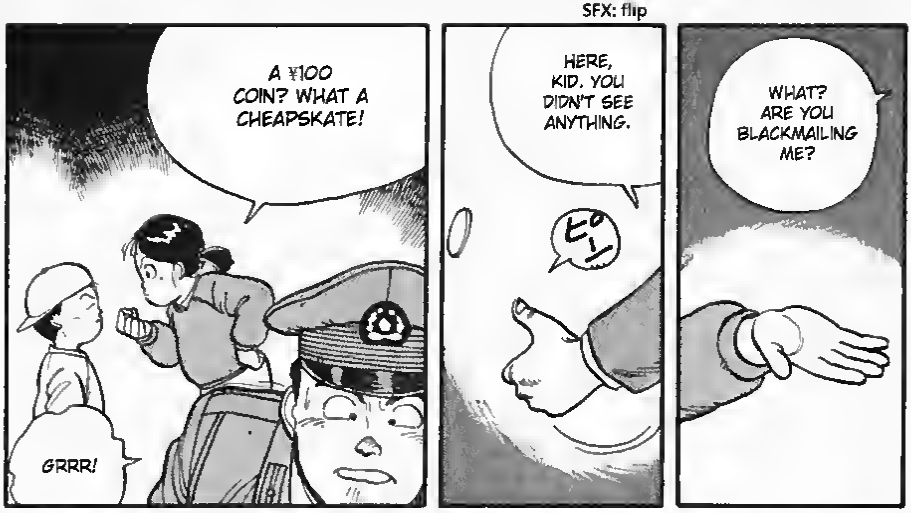

WHA... WHAT'S THAT?


THEN, WOULD YOU LIKE TO BUY A TICKET INSTEAD
POLICE BOX
DATE '94 11.3
¥700
drink

I'M GONNA HAVE TO GIVE YOU A TICKET.
I'M SORRY! IT WAS ONLY A COUPLE SIPS, I S-SWEAR!

# 踊る警官

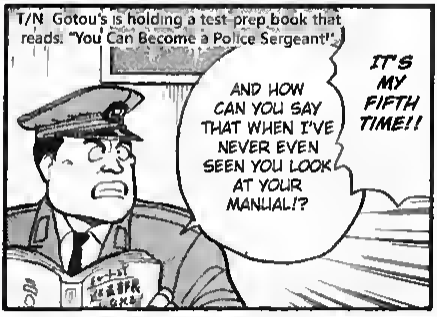
I'LL EVEN GIVE YOU A DISCOUNT.
IT'S A SHOW MY BAND IS PLAYING!
SFX: vrrrroooom
BE SURE TO COME OUT AND SUPPORT US!
COME AGAIN!
ブオオオオ
HEH HEH HEH...
HEY, I SAW THAT!
3
TCH! A COUPLE OF BRATS! YOU SHOULDN'T BE WANDERIN' AROUND AT THIS HOUR!
SHOO! SHOO!
YOU CAN'T DO STUFF LIKE THAT! YOU'RE A POLICE OFFICER!


A ¥100 COIN? WHAT A CHEAPSKATE!
GRRR!
SFX: flip
HERE, KID. YOU DIDN'T SEE ANYTHING.
ヒソ
WHAT? ARE YOU BLACKMAILING ME?

SFX: Yaaaahh!!
T/N: 山水館 is rendered Sansui-kan, i.e. Sansui Hall
LiveHouse
山水館
わあああああああ
ドダーン
SFX: ratat!
わあああ
SFX. Yaaahh!!

# 踊る警官

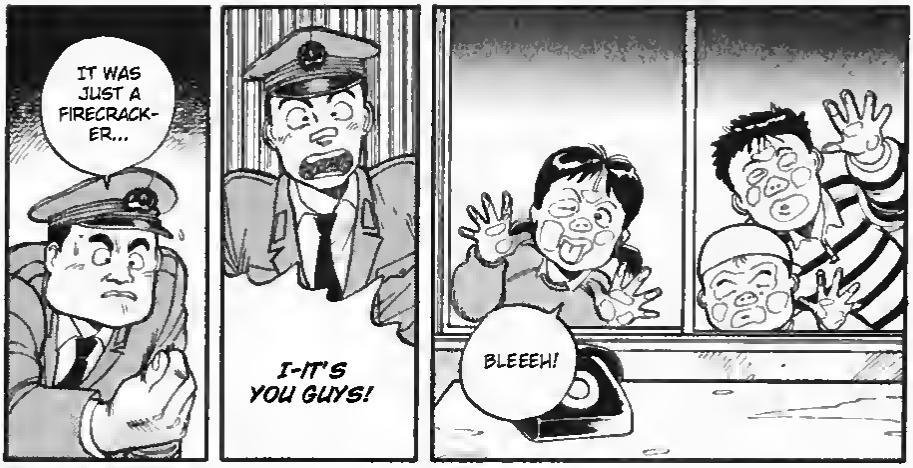
T/N: Kotobuki-chou is an area in Fuchū, Urasawa Naoki's hometown. It is located in the western Tokyo Metropolis


T/N: Gotou's is holding a test prep book that reads: "You Can Become a Police Sergeant!"
AND HOW CAN YOU SAY THAT WHEN I'VE NEVER EVEN SEEN YOU LOOK AT YOUR MANUAL!?
IT'S MY FIFTH TIME!!

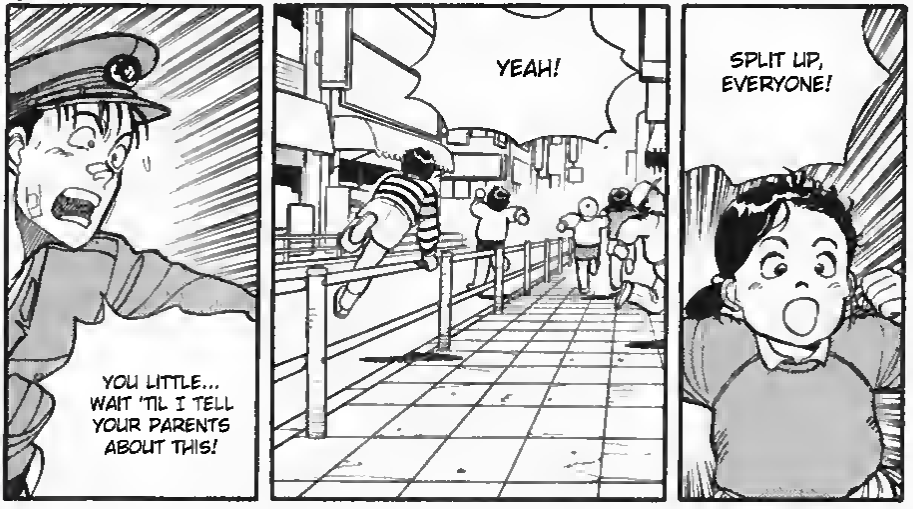
6

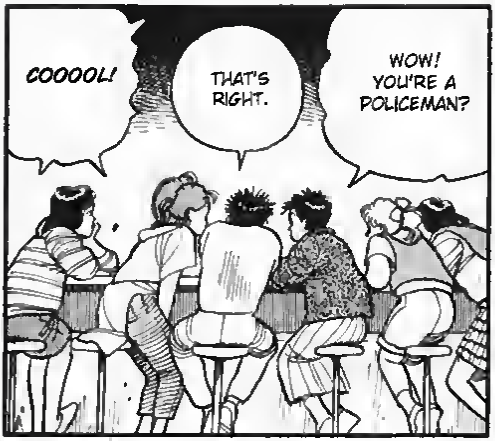
# 踊る警官

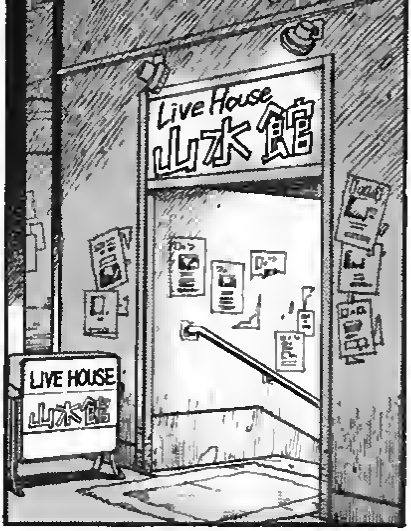
MY MOM JUST SENT THE APPLICATION IN WITHOUT ASKING ME.
TO TELL YOU THE TRUTH, THIS IS PRETTY MUCH JUST A STEPPING STONE UNTIL MY BAND MAKES IT BIG.
YOU BIG DUMMY. YOU THINK I CHOSE THIS JOB?
I JUST DON'T WANT TO GET HURT, Y'KNOW?
I MEAN, IN A PEACEFUL TOWN LIKE THIS, THIS GUN ON MY WAIST IS PRETTY MUCH JUST AN ACCESSORY.
THE THING ABOUT THIS JOB IS I GET PAID ANYWAY, WHETHER I'M CATCHING BAD GUYS OR JUST GIVING PEOPLE DIRECTIONS.
SFX bang!
SFX bang! bang! bang!
THE HELL IS THAT!
EEEEEP!
SFX bang!
7
WHA-!

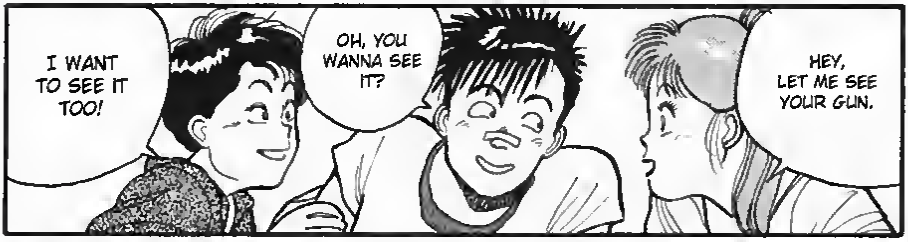

IT WAS JUST A FIRECRACK-ER...
I-IT'S YOU GUYS!
BLEEEH!

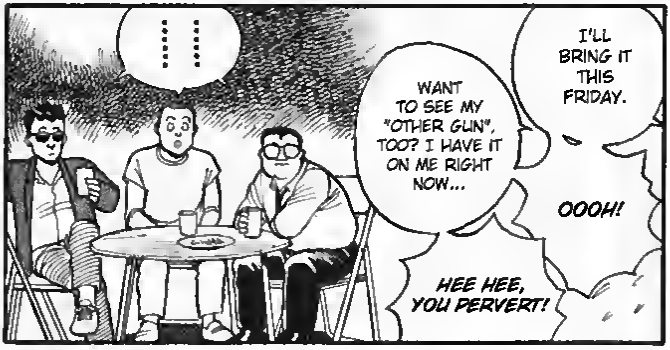
YOU LITTLE SHITS!
OLYEX


YOU LITTLE... WAIT 'TIL I TELL YOUR PARENTS ABOUT THIS!
YEAH!
SPLIT UP, EVERYONE!


COOOOL!
THAT'S RIGHT.
WOW! YOU'RE A POLICEMAN?

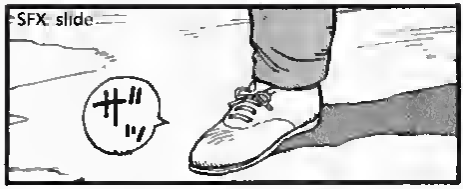

Live House
山水館
LIVE HOUSE
山水館


I WANT TO SEE IT TOO!
OH, YOU WANNA SEE IT?
HEY, LET ME SEE YOUR GUN.

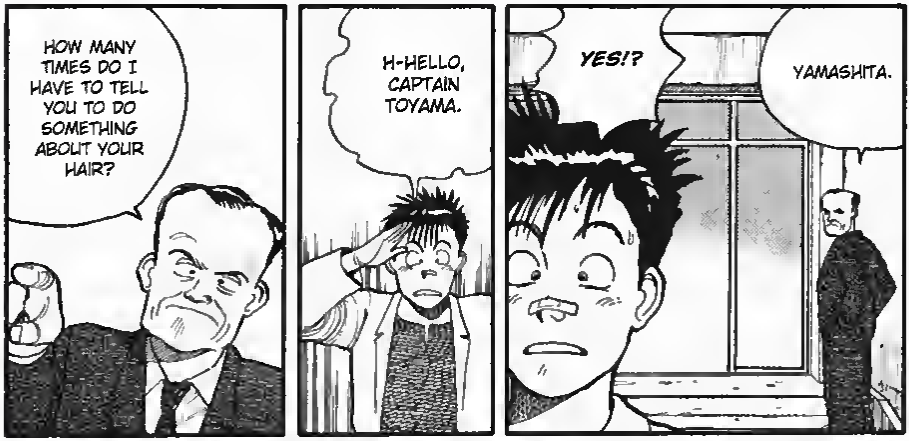

WANT TO SEE MY "OTHER GUN", TOO? I HAVE IT ON ME RIGHT NOW...
I'LL BRING IT THIS FRIDAY.
OOOH!
HEE HEE, YOU PERVERT!

ALL RIGHT. I'LL MAKE AN EXCEPTION JUST FOR YOU LADIES.

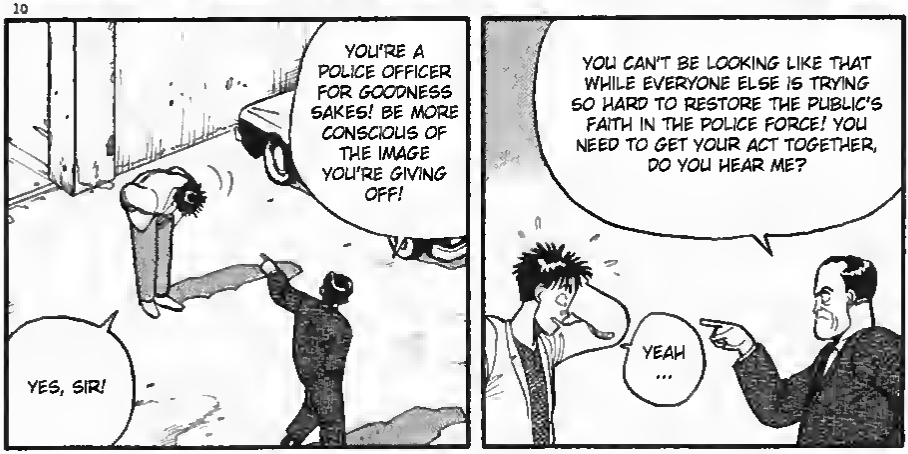
JAPAN'S REALLY NOT WHAT IT USED TO BE.
WHY'S HE GOT TO BE LIKE THAT?



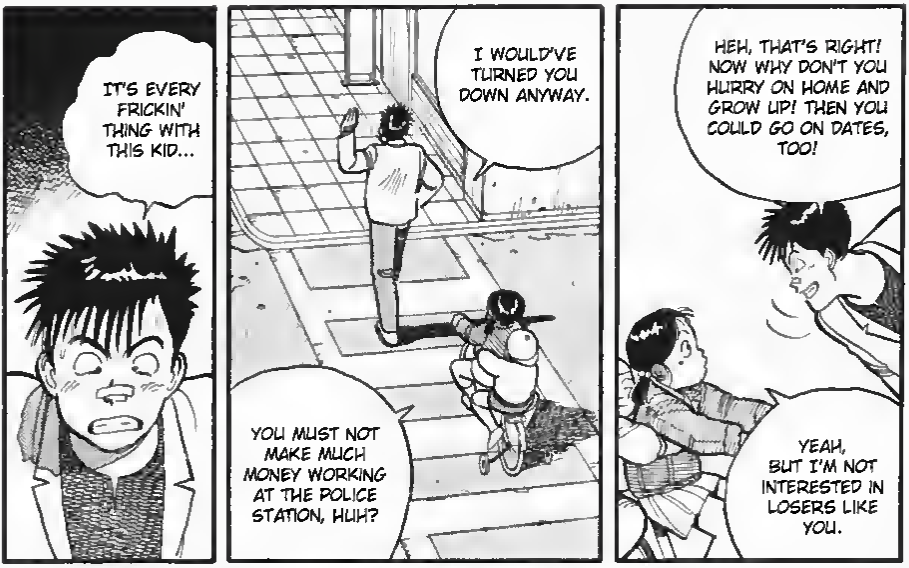
T/N: The sign reads "No more violence! For a brighter future!"

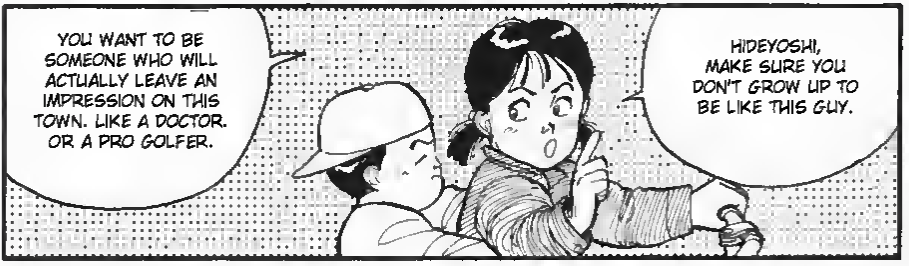



10


YOU'RE A POLICE OFFICER FOR GOODNESS SAKES! BE MORE CONSCIOUS OF THE IMAGE YOU'RE GIVING OFF!
YES, SIR!
YOU CAN'T BE LOOKING LIKE THAT WHILE EVERYONE ELSE IS TRYING SO HARD TO RESTORE THE PUBLIC'S FAITH IN THE POLICE FORCE! YOU NEED TO GET YOUR ACT TOGETHER, DO YOU HEAR ME?
YEAH ...

THAT WAS FRICKIN' CLOSE. IF HE HAD CAUGHT ME SNEAKING MY GUN OUT, HE'D HAVE FIRED ME FOR SURE.
HEH HEH...
HEYA.
AH.
11
THAT'S NONE OF YOUR BUSINESS, YOU LITTLE BRAT!
WHERE'RE YOU GOIN'?
.....
IT'S GETTING LATE SO HE'S PROBABLY MEETING SOME GIRL.


IT'S EVERY FRICKIN' THING WITH THIS KID...
I WOULD'VE TURNED YOU DOWN ANYWAY.
YOU MUST NOT MAKE MUCH MONEY WORKING AT THE POLICE STATION, HUH?
HEH, THAT'S RIGHT! NOW WHY DON'T YOU HURRY ON HOME AND GROW UP! THEN YOU COULD GO ON DATES, TOO!
YEAH, BUT I'M NOT INTERESTED IN LOSERS LIKE YOU.


YOU WANT TO BE SOMEONE WHO WILL ACTUALLY LEAVE AN IMPRESSION ON THIS TOWN. LIKE A DOCTOR. OR A PRO GOLFER.
HIDEYOSHI, MAKE SURE YOU DON'T GROW UP TO BE LIKE THIS GUY.

12

TCH. WHY ARE YOU FOLLOWIN' ME ANYWAY? SHOULDN'T YOU BE AT HOME PEEING YOUR PANTS AND HAVING A NAPTIME?

I WANNA SEE WHAT KIND OF WOMAN WOULD GO OUT WITH A GUY LIKE YOU.

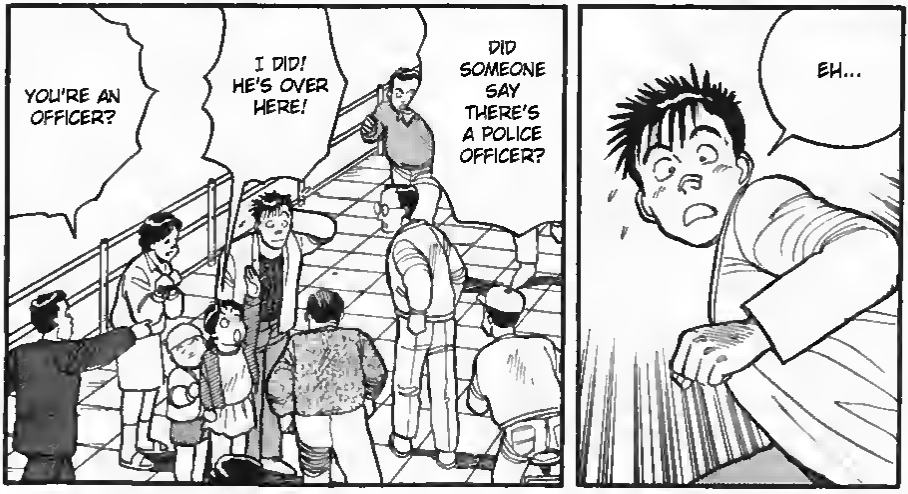
NO-WHERE, IT'S JUST COMMON SENSE.
WHERE'D YOU LEARN TO TALK LIKE THAT?

SFX: crash
LISTEN UP, TWERP...
GAAAH...
T/N: the sign at top reads, "Bank"
AAAAH!!
13
WHAT'S GOING ON?
WHAT'S THAT?
URRR.. THERE'S BEEN A ROBBERY!!

T/N: 110 is the emergency number for police in Japan

WHELP, S'GOT NOTHING TO DO WITH ME.
SOMEONE CALL "110"!!
IT'S A ROBBERY!!
YOU'RE A POLICE OFFICER, RIGHT? THESE PEOPLE NEED YOU!
SFX: grab!
WHAT THE HECK ARE YOU DOING!?

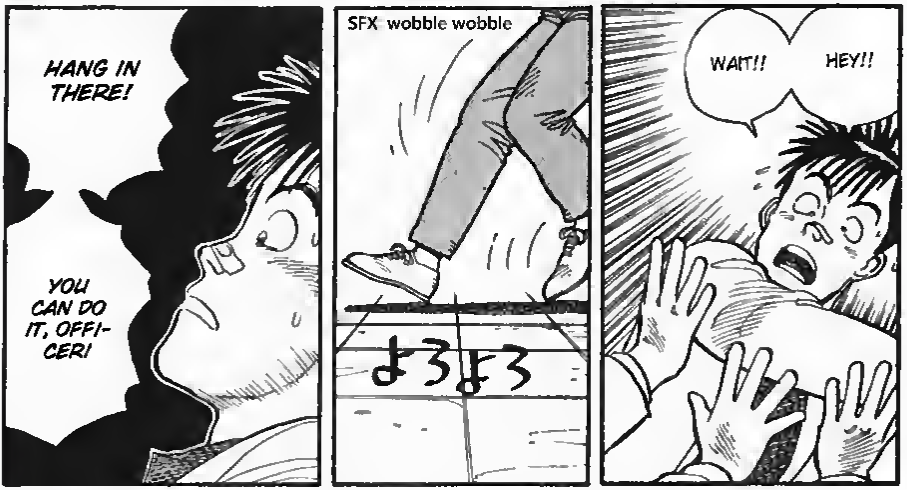
14



OH! HE'S THE REAL DEAL!
SFX: show!
SFX: rustle rustle
NO, THIS REALLY HAS NOTHING TO DO WITH ME.
モソ
モソ

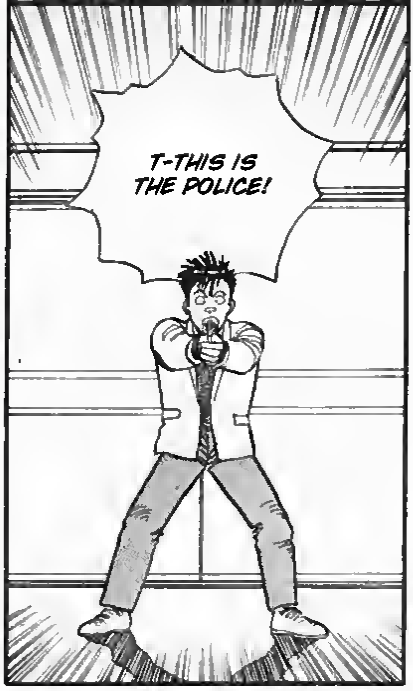
WHAT ARE YOU DOING HANGING AROUND HERE? THEY'RE GOING TO GET AWAY!
WHAT DOES IT MATTER IF YOU'RE OFF DUTY!? YOU'RE A POLICE OFFICER!
C'MON, GIVE ME A BREAK!
HURRY, YOU HAVE TO DO SOMETHING!
W-WAIT! I'M OFF DUTY RIGHT NOW...

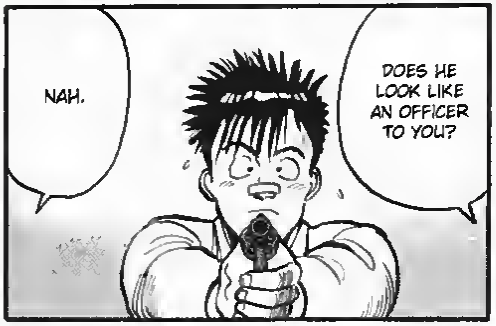
15

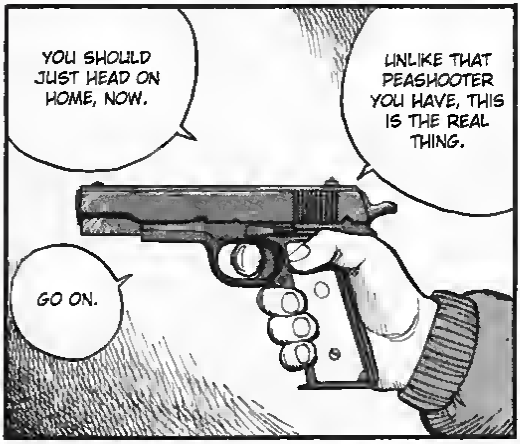

HANG IN THERE!
YOU CAN DO IT, OFFICER!
SFX: wobble wobble
よろ
WAIT!!
HEY!!

I DON'T THINK MY INSURANCE IS GONNA COVER IT.
IF SOMETHING HAPPENS WHILE I'M OFF DUTY...
AWWW, MAN...
SFX: gulp
ゴクリ
SFX: grab
ギュ
16
SFX: Uoh!
ッギ
!! ヨ
ウィーーーン
SFX: whine

THE POLICE?

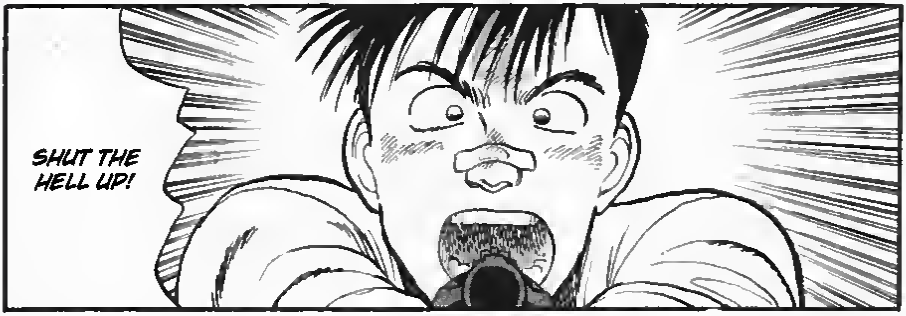

T-THIS IS THE POLICE!

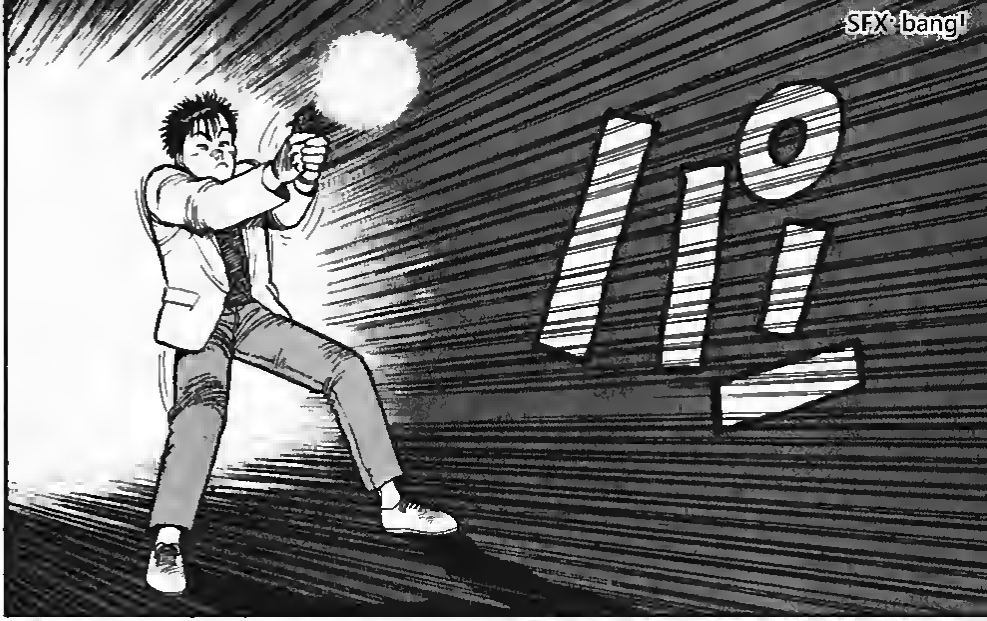

NAH.
DOES HE LOOK LIKE AN OFFICER TO YOU?


YOU SHOULD JUST HEAD ON HOME, NOW.
UNLIKE THAT PEASHOOTER YOU HAVE, THIS IS THE REAL THING.
GO ON.

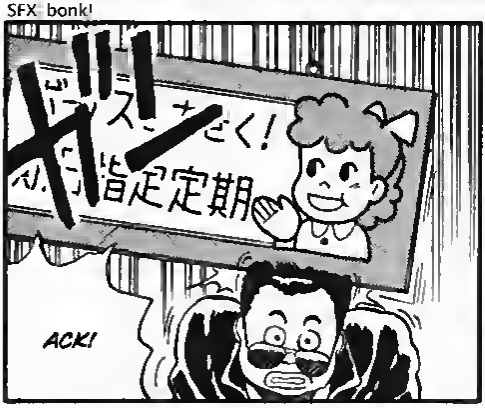
OI, KID! TRY AND COME IN HERE PLAYING COP DRAMA AND YOU'RE GONNA' GET HURT.
チャ
SFX: clack

17


SHUT THE HELL UP!



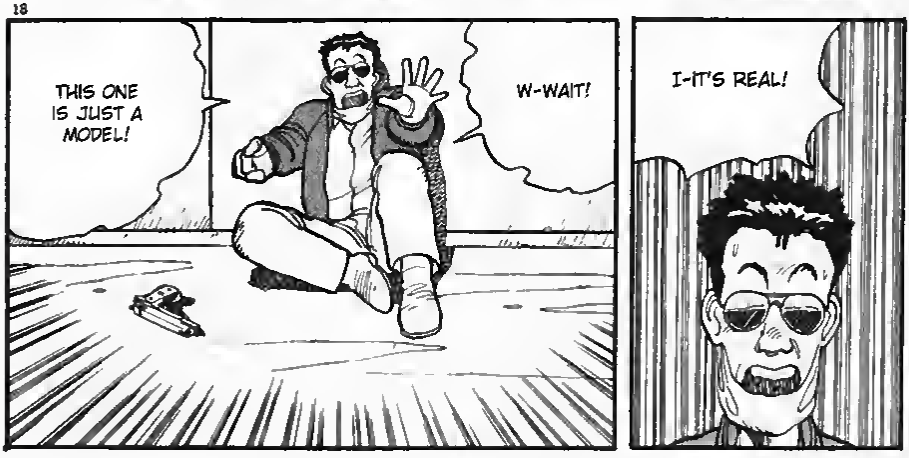

SFX: bonk!




SFX: snap!

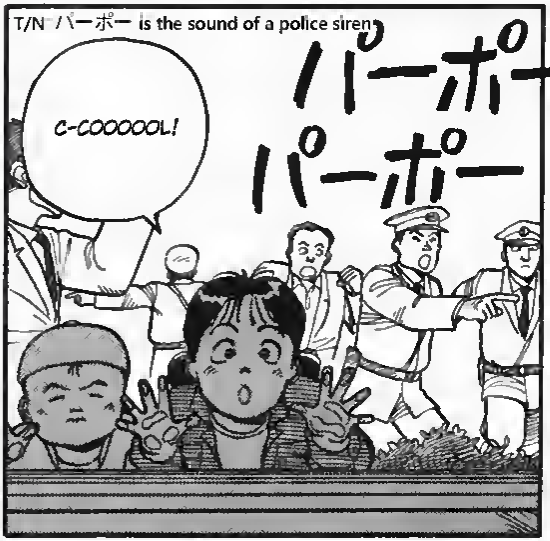
T/N: The sign reads "Get a great deal by opening an account today!"

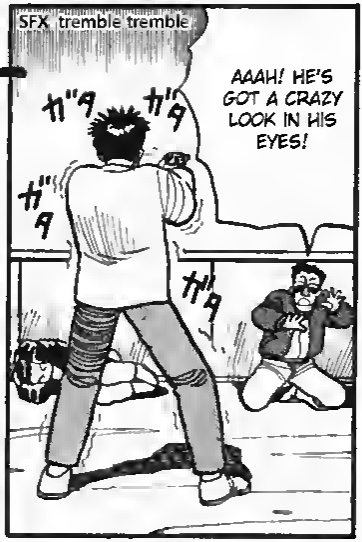
18



# 踊る警官

SFX: tremble tremble
I ACCIDENTALLY SHOT IT...
I...
ガタ
ガタ
ガタ

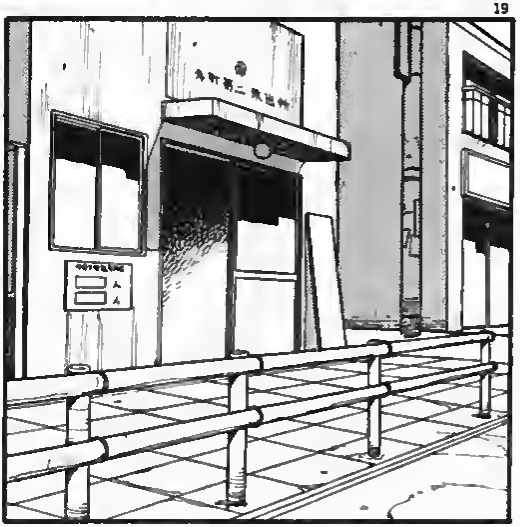

T/N: パーポー is the sound of a police siren
C-COOOOOL!
パーポー
パーポー


SFX: tremble tremble
AAAH! HE'S GOT A CRAZY LOOK IN HIS EYES!
ガタ
ガタ
ガタ
ガタ

19

SFX: knock knock
コン
コン

HM?



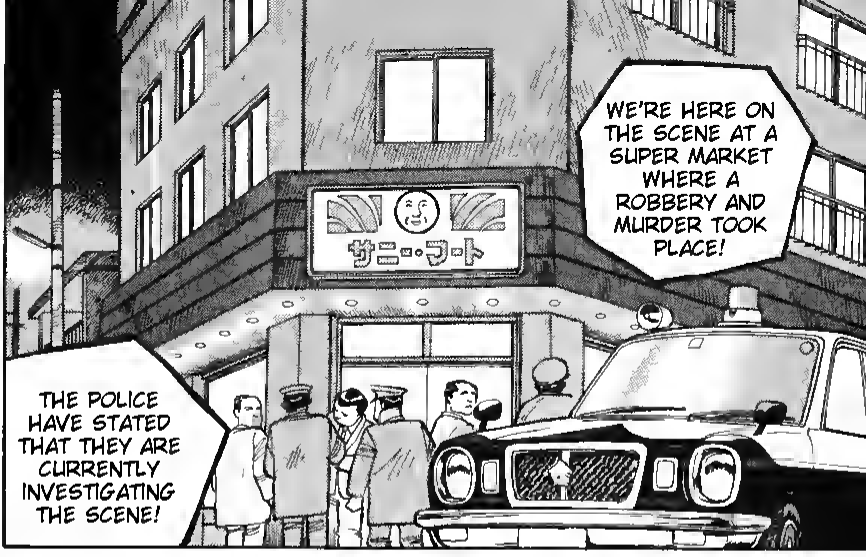
WHAT DO YOU THINK, DUMMY? AFTER SNEAKING MY GUN OUT WHILE OFF DUTY? I'M JUST LUCKY I GOT TO KEEP MY JOB.
DID YOU GET A REWARD?
SFX: bang!
WELL, AT LEAST I BROUGHT YOU SOMETHING TO RECOGNIZE YOUR HARD WORK!
Y-YOU GUYS...
20
WHY YOU LITTLE!!

Balikatan Group Scans present: Dancing Policeman - Chapter 1

Translator: Homard
RAW Provider/Cleaner: Ominae (Temp basis for cleaner)
Proofreader: geenagr
Editor: thensergame
Typesetter: dn25

Apologies for the simple credits page. A lot of peeps who I recruited never bothered to report back. That and we don't have someone who can make an awesome credits page.

To commission a translation go to:
www.TigorisTranslates.com

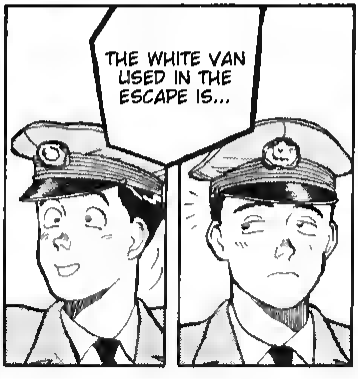

WE'RE HERE ON THE SCENE AT A SUPER MARKET WHERE A ROBBERY AND MURDER TOOK PLACE!
サニー・マート
THE POLICE HAVE STATED THAT THEY ARE CURRENTLY INVESTIGATING THE SCENE!

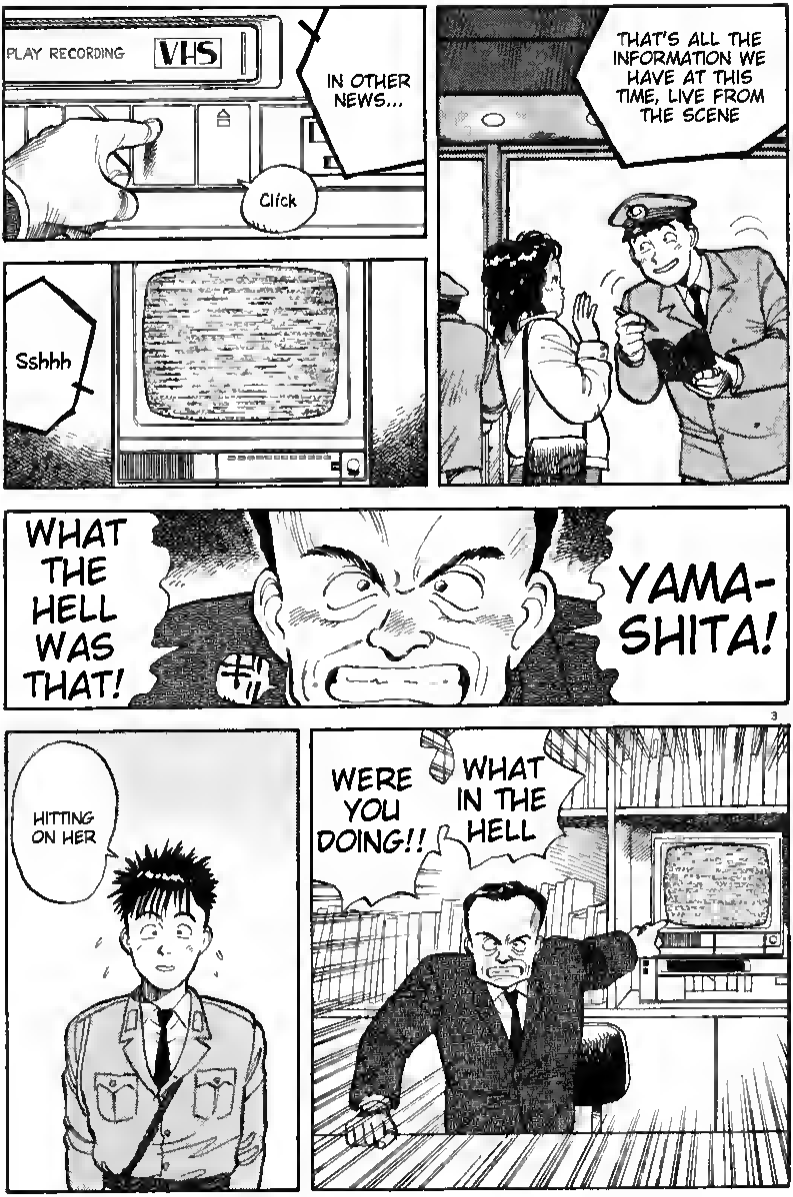
IT IS BELIEVED THAT THE ONE WHO COMMITTED THIS CRIME HAD INTIMATE KNOWLEDGE OF THE STORE

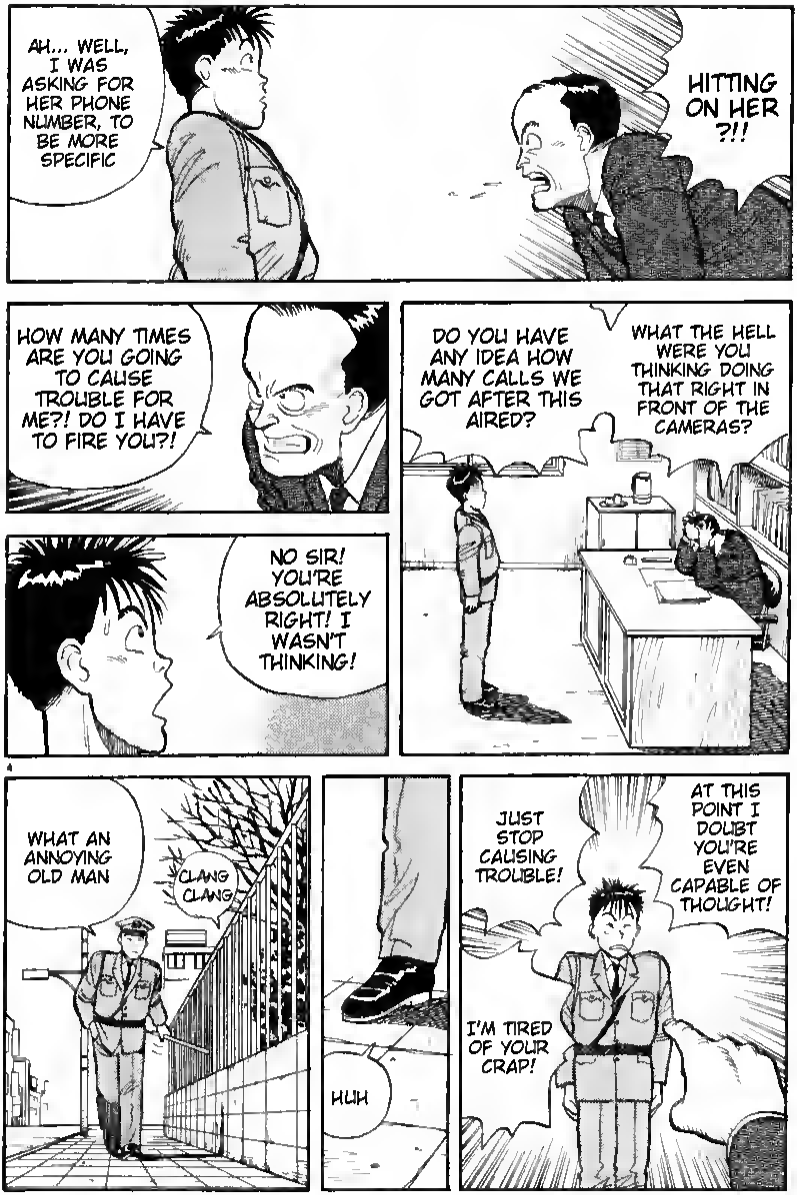
THE SCENE SHOWS LITTLE SIGN OF A STRUGGLE TAKING PLACE

2

...AND ALL FORMER EMPLOYEES OF THE STORE ARE BEING CALLED IN AS PERSONS OF INTEREST


THE WHITE VAN USED IN THE ESCAPE IS...


PLAY RECORDING
VHS
IN OTHER NEWS...
Click
Sshhh
THAT'S ALL THE INFORMATION WE HAVE AT THIS TIME, LIVE FROM THE SCENE
WHAT THE HELL WAS THAT!
YAMA-SHITA!
3
HITTING ON HER
WERE YOU DOING!!
WHAT IN THE HELL


AH... WELL, I WAS ASKING FOR HER PHONE NUMBER, TO BE MORE SPECIFIC
HITTING ON HER ?!!
HOW MANY TIMES ARE YOU GOING TO CAUSE TROUBLE FOR ME?! DO I HAVE TO FIRE YOU?!
DO YOU HAVE ANY IDEA HOW MANY CALLS WE GOT AFTER THIS AIRED?
WHAT THE HELL WERE YOU THINKING DOING THAT RIGHT IN FRONT OF THE CAMERAS?
NO SIR! YOU'RE ABSOLUTELY RIGHT! I WASN'T THINKING!
WHAT AN ANNOYING OLD MAN
CLANG CLANG
HUH
JUST STOP CAUSING TROUBLE!
AT THIS POINT I DOUBT YOU'RE EVEN CAPABLE OF THOUGHT!
I'M TIRED OF YOUR CRAP!

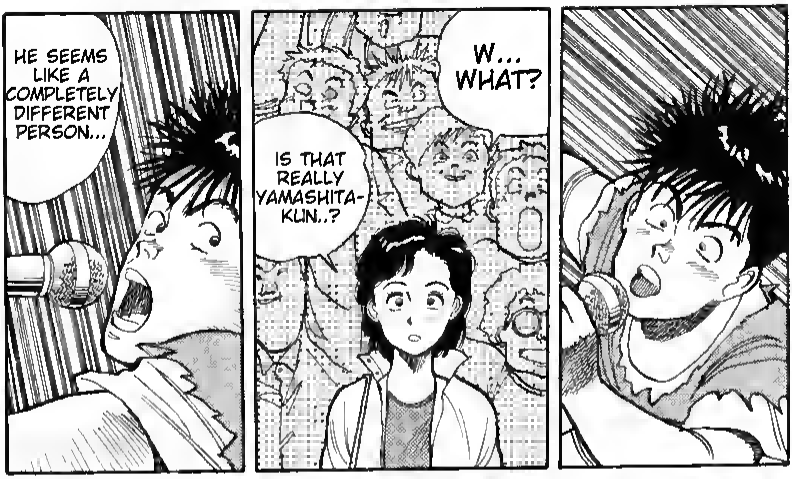
Scratch Scratch
OH
WAH!
WHAT IS IT, YAMASHITA-KUN
5
HEY, SO THIS SATURDAY MY BAND IS DOING A GIG, WANNA COME?
I'M WORKING SATURDAY
WISH I COULD SAY THE SAME FOR YOU
G... GOOD WORK, MIZUHARA-SAN

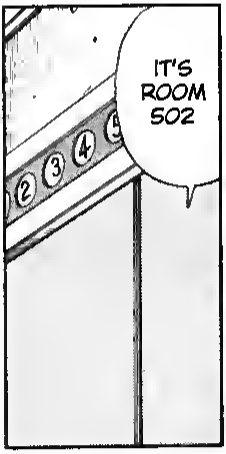
WHENEVER YOU'RE WORKING
WHEN ARE YOU OFF?
FRIDAY?
WORKING
THEN HOW ABOUT TUESDAY?
WORKING
H... HEY..!
LOOK AT THAT, HE GOT REJECTED!
I'M GOING NOW
HUH?
I DIDN'T ASK FOR YOUR PITY!
HOW SAD~
DON'T GET THE WRONG IDEA
OH, NO, I MEANT HOW SAD THAT SHE HAS TO PUT UP WITH YOU HITTING ON HER

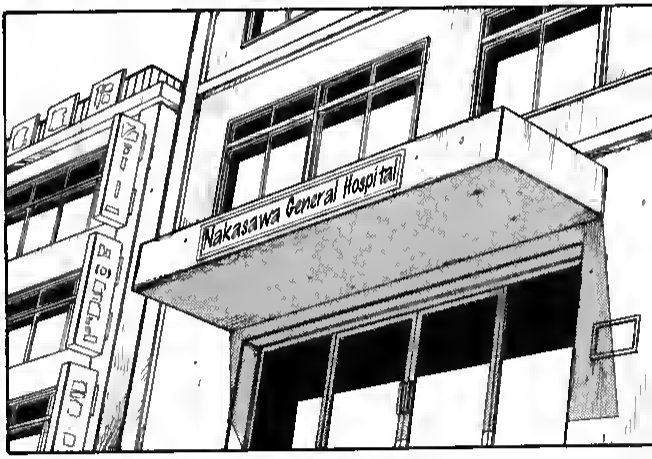
WELL THAT'S NOT GOOD
WE GOT A TICKET
GET BACK HERE! I'LL SEND YOU BOTH TO THE CHILDRENS' HOSPITAL!
OH YEAH
IT'S A STOLEN CAR, IT'S NOT OUR PROBLEM
WHO CARES ABOUT THAT
7
OH NO..!
CRAP!!
IT WAS REPORTED AS STOLEN ON THE THIRD OF THIS MONTH
IT'S A STOLEN VEHICLE?!

THIS IS BAD...
IT'S GONE!
POLICE BOX
HE'S SO HOPELESS... HE CAN'T EVEN DO HIS JOB PROPERLY AND HE WASTES HIS TIME WITH THIS NONSENSE...
A TICKET FOR YAMASHITA'S BAND...
HUH... THERE'S QUITE A FEW PEOPLE HERE...
Police
Shuffle Shuffle
HEY, HEY, ARE YOU ALONE?
Live House
山水館

HMPH!
I'M JUST A VIRGIN COLLEGE STUDENT..!
I... I DIDN'T DO ANYTHING!
WAAAH!!
おあああ
ドド
おおおおおお
HELLO EVERY-BODY!!
WAAAAAAAAAH!!!


HE SEEMS LIKE A COMPLETELY DIFFERENT PERSON...
IS THAT REALLY YAMASHITA-KUN..?
W... WHAT?


IT'S ROOM 502


Nakasawa General Hospital

10

DON'T SCREW THIS UP
Y... YEAH

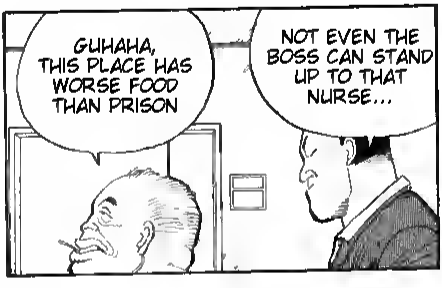
THIS CAR...
HM?
TAMARU!
502
Gulp

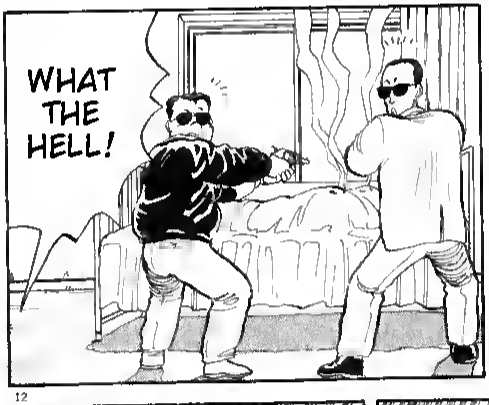
BLAM!
BLAM!
BLAM!
BLAM!
BLAM!

THIS IS WHAT YOU GET FOR CROSSING OUR GANG!!

BUT DON'T LET THAT NURSE FIND OUT I WENT OUT TO EAT OR I'LL NEVER HEAR THE END OF IT

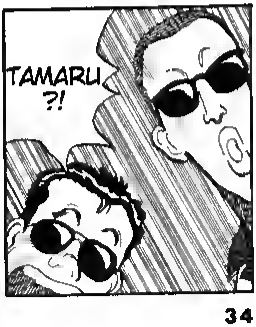
HAA, I'M STUFFED


GUHAHA, THIS PLACE HAS WORSE FOOD THAN PRISON
NOT EVEN THE BOSS CAN STAND UP TO THAT NURSE...


WHAT THE HELL!

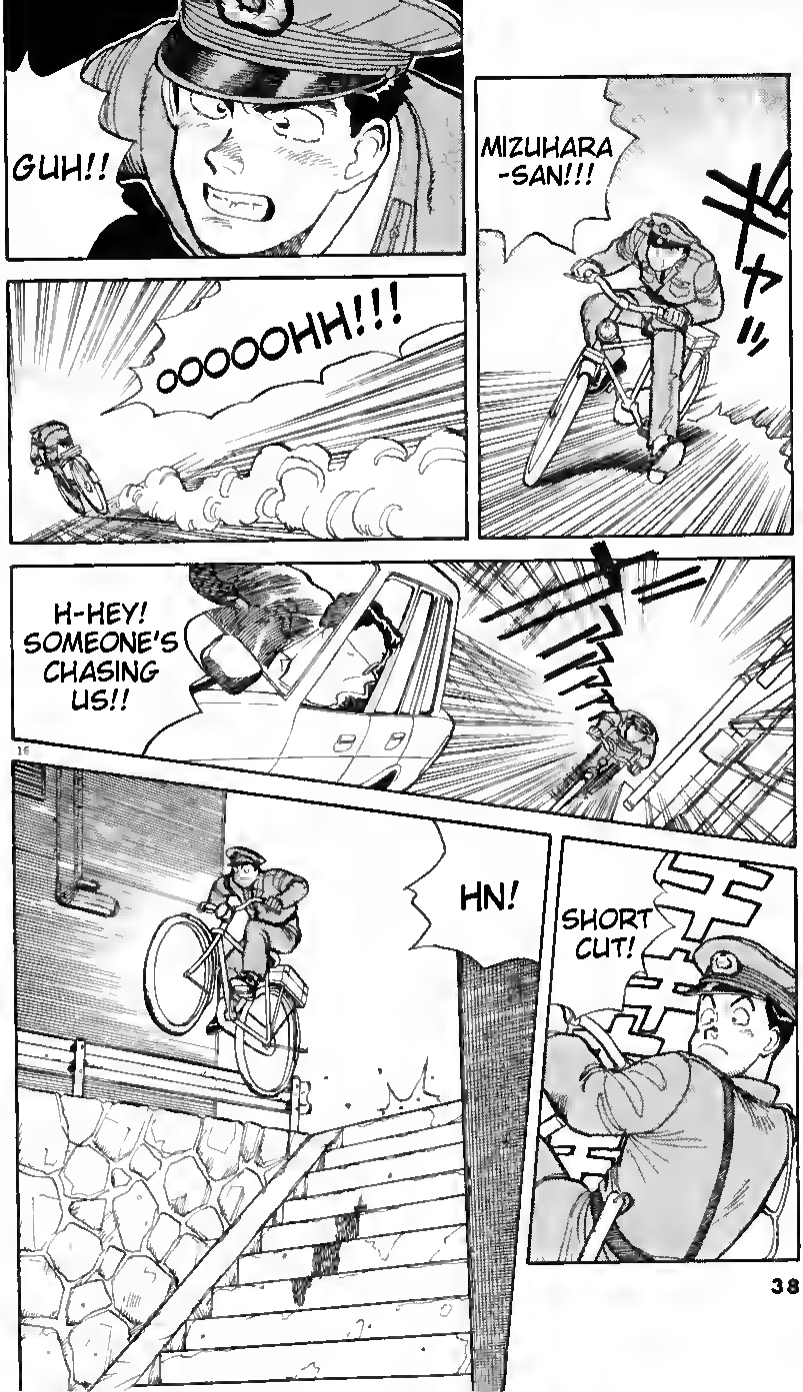
HM?

12


TAMARU ?!

KYAA!
IT'S NOT LOCKED
HUH?
Click
SO YOU'RE THE THIEVES!
SHUT UP! MOVE!
AHH! IT'S A COP!
KYAA!
HOLD IT RIGHT THERE!

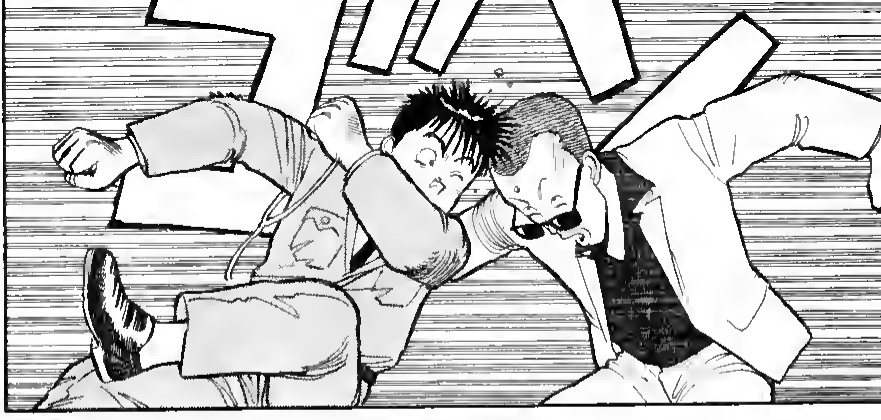
Fuaaah~~~~~
MMM MM...
WHOA!
15
H E L P!
CHILL IT WITH THE SPEED...


GUH!!
MIZUHARA -SAN!!!
キィ
OOOOOHH!!!
H-HEY! SOMEONE'S CHASING US!!
ブブブ
HN!
SHORT CUT!

MIZU-
HARA-
SAN!!
KUH!
COME ON
COME ON
COME ON!!

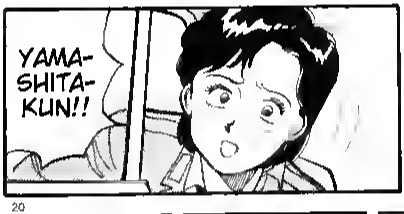
WAH!!
SCREECH!
ガシャン
SHIT! THE BIKE IS CAUGHT ON THE TIRE!
CLANG! CLACK! CLACK!
ガッ
LET'S RUN FOR IT!

YOU BASTARD!
LET GO!!
ドン
HYA!
NOT SO FAST!
ガバ
GYA!
HOW DARE YOU ABDUCT MIZUHARA-SAN..!!
KUH!
バキ
SON OF A BITCH!
OWW!



KANA-
MORI-
SAN!!

SCREW
YOU!!


YAMA-
SHITA-
KUN!!

20

THIS IS HOW
HE LOOKED
ON STAGE...

HIS... HIS
EYES...

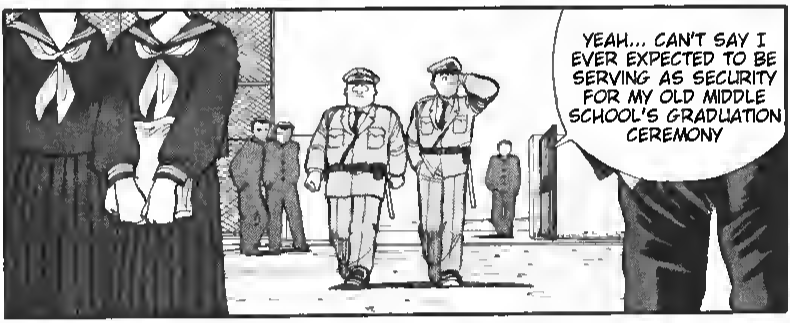
HAA
HAA
ARE YOU
OKAY?

B...
BLOOD!!
HUH?
YAMASHITA-KUN, ARE YOU OKAY?
THAT IS THE END OF MY REPORT
HEY, HEY, YOU FREE TONIGHT?
YAMA-SHITA!
COME ON, GO ON A DATE WITH ME! I SAVED YOU!
21
HM?
Tug Tug
YAMASHITA I SWEAR TO GOD..!
AHH! HEY! COME BACK!

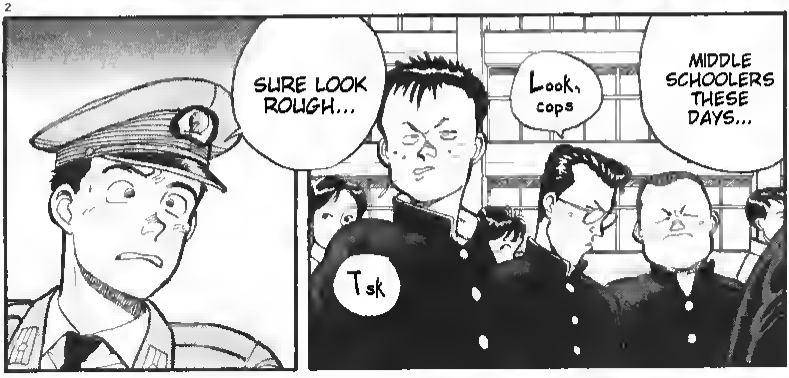
SO YOU SAY, BUT YOU'RE INTERESTED IN HIM TOO, AREN'T YOU?
D... DON'T EVEN JOKE ABOUT THAT
YOU SHOULD FORGET ABOUT HIM
GUYS LIKE HIM ARE THE SOURCE OF A WOMAN'S MISFORTUNE
OH? WHY'S THAT?
.....
SEE YOU LATER, RIVAL
22
FUAH~~
WHAT ARE YOU LOOKIN' AT!
ゴ!

# take:3 SHOUTING POLICEMAN

YOUR OLD SCHOOL?


YEAH... CAN'T SAY I EVER EXPECTED TO BE SERVING AS SECURITY FOR MY OLD MIDDLE SCHOOL'S GRADUATION CEREMONY

2

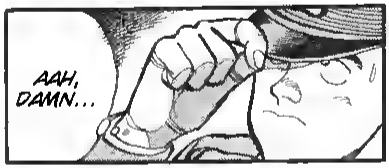

SURE LOOK ROUGH...
Look, cops
MIDDLE SCHOOLERS THESE DAYS...
Tsk

YOU'VE GOT NO ROOM TO TALK ABOUT TODAY'S MIDDLE SCHOOLERS
SEE THAT HOLE IN THE FENCE? I DID THAT!
AH!!
YOU!! WHAT ARE THOSE BAGGY PANTS!!
STOP STARING AT THEM OR THEY'LL GET RILED UP
OH COME ON, I WAS CUTE IN COMPARISON TO THOSE GUYS
HEY!!
HYA!!
3
HUH... SO THERE ARE SOME REAL TEACHERS LEFT...
NO WAY... HE'S STILL HERE?
KI-
KITAJIMA~
AND THAT GREASE IN YOUR HAIR!! GO WASH IT OUT!!

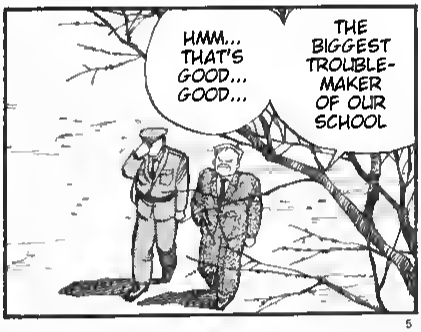
I DON'T CARE WHAT THE PRINCIPAL SAYS, WE DON'T NEED YOU
STOP WANDERING AROUND IN FRONT OF THE STUDENTS
SO YOU'RE HERE AS SECURITY, HUH?
YES!!
HM?
HMMM?
AH... WELL, SO YOU SAY, BUT THIS IS OUR JOB....
4
YAMA-SHITA!!
YOU!!
AH!!
ビク

AH... YEAH...
YOU AS A COP... WHO WOULD'VE THOUGHT

HA HA HA HA

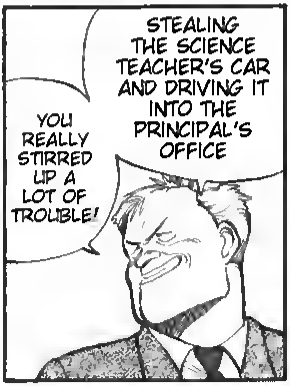

AAH, DAMN...

JUST SHOWS THAT MY WAY OF TEACHING WASN'T WRONG
LIKE HELL


HMM... THAT'S GOOD... GOOD...
THE BIGGEST TROUBLE-MAKER OF OUR SCHOOL

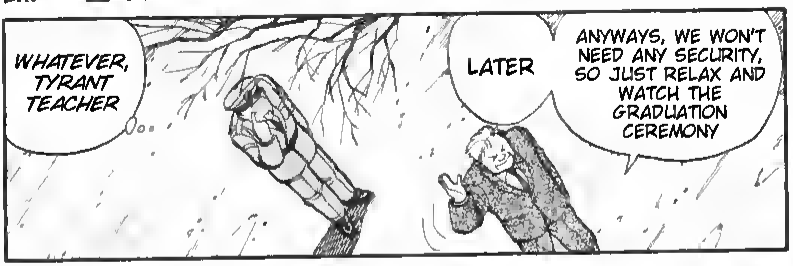
5

WHY DOES HE REMEMBER ALL OF THAT CRAP...

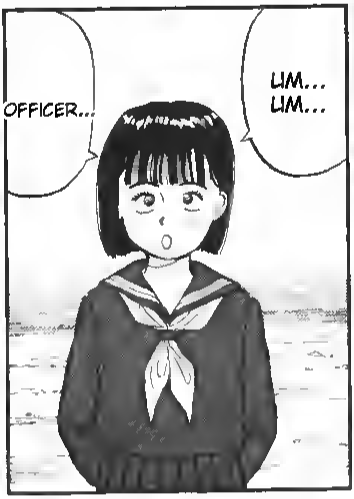

YOU REALLY STIRRED UP A LOT OF TROUBLE!
STEALING THE SCIENCE TEACHER'S CAR AND DRIVING IT INTO THE PRINCIPAL'S OFFICE

GEH
SNEAKING IN CIGARETTES TO SMOKE AND SETTING THE GYM ON FIRE...
YOU REALLY MADE ME WORK, THAT'S FOR SURE...

WHAT IS HE, A FIGHTER PILOT COUNTING ENEMIES SHOT DOWN?
GOTTA REMEMBER HOW MANY TIMES YOU HIT YOUR STUDENTS
I SURE HIT YOU A LOT
32 TIMES TOTAL
BUT THEN AT THE GRADUATION PARTY YOU DECIDED THAT PICKING A FIGHT WAS MORE IMPORTANT THAN PLAYING WITH YOUR BAND
I THOUGHT WE WERE DONE AT THE 31ST
YAHOO♥
NOWADAYS I CAN'T RAISE A HAND TO A STUDENT WITHOUT EVERYONE CAUSING A FUSS
THAT BROUGHT US UP TO 32

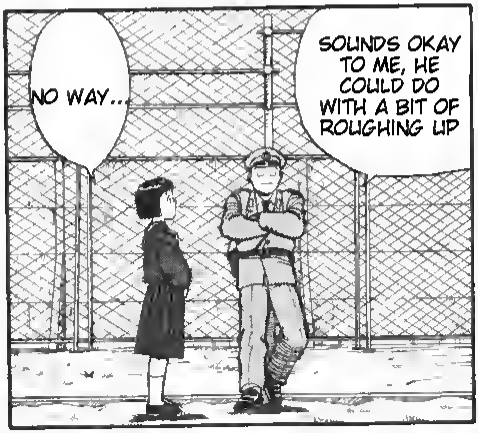

WHATEVER, TYRANT TEACHER
LATER
ANYWAYS, WE WON'T NEED ANY SECURITY, SO JUST RELAX AND WATCH THE GRADUATION CEREMONY

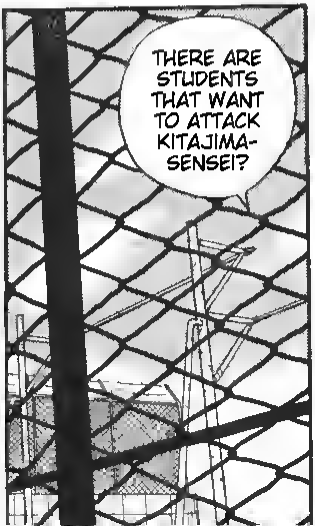
YES, HOW CAN I HELP YOU, LITTLE MISS?
キリリ


OFFICER...
UM... UM...

ﾊｯ

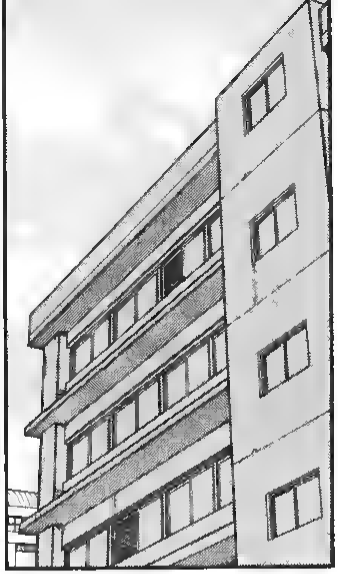
HM?


NO WAY...
SOUNDS OKAY TO ME, HE COULD DO WITH A BIT OF ROUGHING UP


THERE ARE STUDENTS THAT WANT TO ATTACK KITAJIMA-SENSEI?

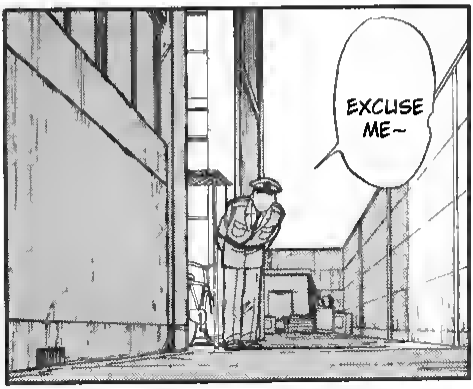
AND IF HE DOES SOMETHING NOW HE COULD LOSE THAT
BUT KONISHI-KUN GOT INTO A HIGH SCHOOL AND...
HE'LL CUT YOUR HAIR IF HE DOESN'T LIKE IT OR MAKE YOU STAND IN THE HALL FOR TWO HOURS!
I HATE THAT SENSE! TOO!
OH? SO YOU LIKE THIS KONISHI GUY?
TH... THAT'S NOT IT AT ALL!!
I'LL TELL YOU HER NUMBER AFTER THE GRADUATION CEREMONY! PLEASE HELP ME!
KIDS THESE DAYS CATCH ON FAST...
SISTER?
YES! I DO! SHE'S TURNING 20!!
AND IF SOMETHING DOES HAPPEN... PLEASE DON'T ARREST HIM
JUST PLEASE STOP THEM IF YOU SEE THEM ABOUT TO DO SOMETHING
DO YOU HAVE AN OLDER SISTER?
HMM

SO YOU'RE REALLY GONNA DO IT, KONISHI?



WE REALLY OWE THAT KITAJIMA

I... I SAID I'LL DO IT, SO I'LL DO IT


EXCUSE ME~

L... LEAVE IT TO ME, I'LL GET HIM FOR YOU AS WELL, SENPAI

LET GO!!
OH, SO YOU'RE HIM? I SEE!
YOU SEE, I HEARD A RUMOR THAT YOU WOULD BE STIRRING UP A BIT OF TROUBLE
IS A KONISHI-KUN HERE?
SORRY TO INTERRUPT
W-WHAT DO YOU WANT!
ジャラ
AND HERE, HAVE SOME TICKETS TO MY BAND
WOW~ AREN'T I SO GENEROUS?
WHAT THE HECK IS THIS!
ぴら
(ABOUT $100 USD)
I'M STUCK IN A BAD SPOT TOO, YOU KNOW
YEAH, THE ADULT WORLD IS PRETTY ROUGH
YOU DAMN ADULTS ARE ALWAYS LIKE THIS!
WHAT'S THIS? YOU TRYIN' TO BRIBE US?

GRADUATING STUDENTS, STAND!

SO GIVE ME A BREAK, WOULD YA? THANKS~

I AIN'T LIKE THAT!

WELL... THAT SHOULD BE TAKEN CARE OF...
ジョボ

ジョボボボ

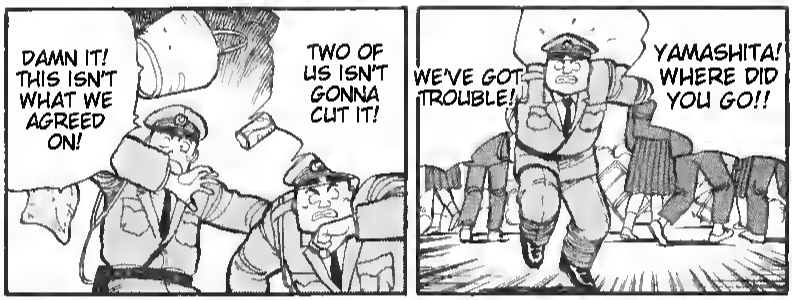
11

WAAH!

W-WHAT ?!?
ガチャ
ガチャ

THEY MAY BE KIDS, BUT ENOUGH OF THEM AT ONCE WOULD BE HELL TO DEAL WITH

AAH~
BE QUIET!
SIT DOWN!!


DAMN IT! THIS ISN'T WHAT WE AGREED ON!
TWO OF US ISN'T GONNA CUT IT!
WE'VE GOT TROUBLE!
YAMASHITA! WHERE DID YOU GO!!

12

ALL OF YOU, CALM DOWN! SIT DOWN AND BE QUIET!
WHAT ARE YOU DOING!! GO STOP THEM!!
UH..... YEAH...
MR. OFFICER!

WAH!
HEY! CUT THAT OUT!
CALL THE STATION AND GET MORE PEOPLE DOWN HERE!
AAH... THIS IS TOO MUCH FOR ME...
WAAH! DON'T TICKLE ME!!
STOP! LET GO!!
PLEASE! DO SOME-THING!!
13
I WANT YOUR SISTER'S NUMBER
BUT...
FINE!! I'LL DO IT!
I'M NOT SURE ABOUT HIM...

KITAJIMA-SENSEI! WATCH OUT!
YOU WANT ME, HUH? HOW ABOUT I COME DOWN AND SEE YOU THEN!!
BE QUIET!
GYA!!
SORRY, PARDON ME~!
WAH!
WATCH IT!!
OW!!
WAH!! Y... YOU!!
HEY, HEY, KONISHI-KUN
THERE!
UHHH
I'M GONNA GO SMACK HIM UPSIDE HIS HEAD

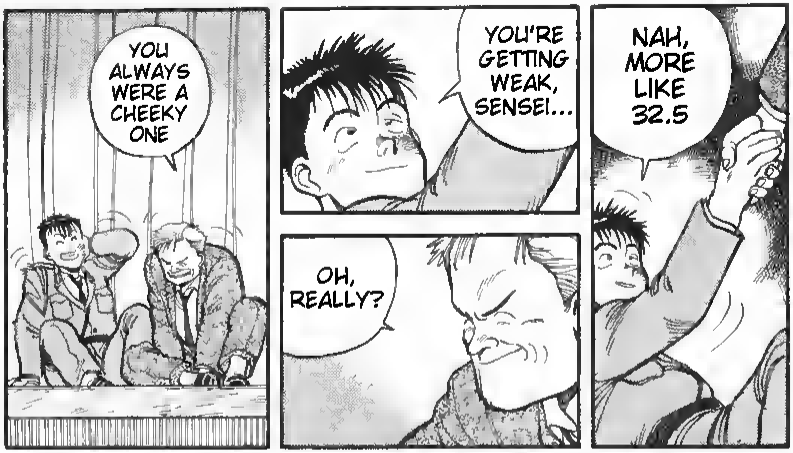
ゞん
I DON'T WANT YOUR FILTHY MONEY!
I NEVER PROMISED YOU ANYTHING!
ARE YOU BREAKING YOUR PROMISE TO ME?
WE CAN STILL FORGIVE THIS, KONISHI-KUN
I THREW IT AWAY!
THEN GIVE IT BACK!
YOU BRAT!
15
JUST SHUT UP!!
HEY! VIOLENCE IS BAD! OWW!!
I DON'T SEE HOW IT'S SOME FORMER STUDENT'S BUSINESS EITHER!
THIS AIN'T NONE OF YOUR BUSINESS, COPPER, SO JUST SHUT UP!

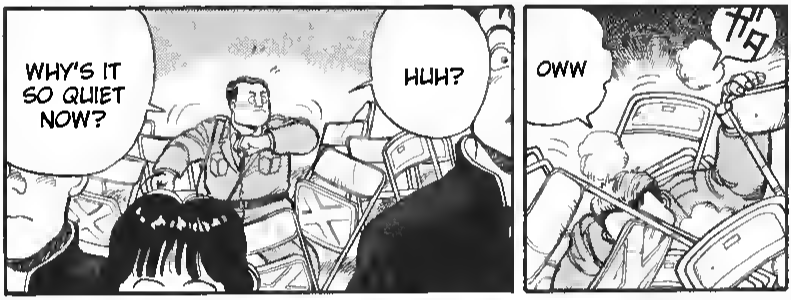
GYA!
OW!!
ドドドド
WAH!
HAA
HAA
DAMN IT~!
GET HIM! GET HIM!
HUH?
HAA
HAA
I'M ANGRY NOW!!

ALRIGHT YOU BRATS, YOU'RE GETTING CARRIED AWAY!!
BRING IT!!
SO I'LL TAKE YOU ON!!
GET HIM!!
THAT IDIOT!
I INVENTED SCHOOL-YARD BRAWLS!!
AAH! WHAT IS HE DOING!

わあああああ
ゴン！
1R
ステェー！

THIS IS A SCHOOL!
I WON'T LET YOU LAY A HAND ON MY STUDENTS!
AND I AM A TEACHER!
19
THAT MAKES 33...

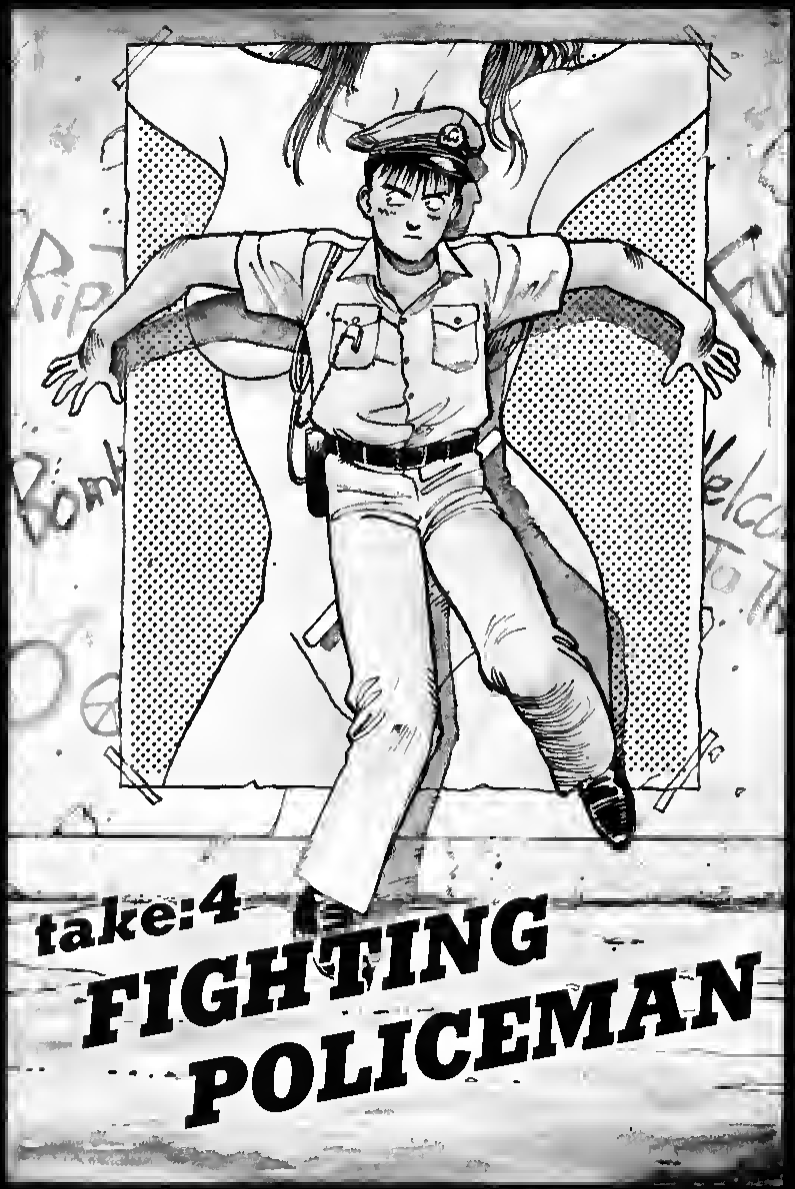

YOU ALWAYS WERE A CHEEKY ONE
YOU'RE GETTING WEAK, SENSEI...
OH, REALLY?
NAH, MORE LIKE 32.5


WHY'S IT SO QUIET NOW?
HUH?
OWW
ガタ

20

THAT KITAJIMA ACTUALLY PUNCHED A COP
Konishi-kun
MAN, I DIDN'T EXPECT THAT
.....
UM....
21
SO, ABOUT YOUR SISTER...
OOH! THERE SHE IS!

To commission a translation go to: www.TigorisTranslates.com



take:4

# FIGHTING POLICEMAN

Wakamatsu Appliances
ワカマツ電器
SO IF ANYTHING HAPPENS, JUST GIVE ME A CALL AT THE POLICE BOX
OH, THOSE ARE FOR THE LIVE SHOW I'M DOING WITH MY BAND, BRING YOUR FRIENDS
UM, OFFICER, WHAT ARE THESE TICKETS..?
BYE NOW, I'LL COME BY AGAIN



To commission a translation go to: www.TigorisTranslates.com

THIS IS HOW PRO WRESTLING WAS MEANT TO BE WATCHED
GRAMPS, SHOULD YOU REALLY BE LETTING YOUR GRAND-DAUGHTER RUN THE SHOP WHILE YOU WATCH TV?
OH?
I'VE BEEN HEARING ALL KINDS OF RUMORS ABOUT YOU!
AND YAMASHITA, I'M WARNING YOU NOW, DON'T PUT A HAND ON MY GRAND-DAUGHTER
HUH?
3
WELL THAT'S PLAIN RUDE! I DON'T GO AFTER JUST ANYONE, I STAY WITHIN MY TERRITORY
THAT YOU'RE A TRASHY COP WHO'LL GO AFTER ANY GIRL HE SEES
ALL KINDS OF RUMORS?
WELL KEEP YOUR PAWS AWAY FROM MY GRAND-DAUGHTER!!

O.... OH, HELLO MA'AM, QUITE THE HOT ONE TODAY
O-OF COURSE, I'LL COME BY SOON
AH... WAKAMATSU-SAN, MY TELEVISION IS ACTING UP AGAIN
COULD YOU COME BY WHEN YOU HAVE SOME TIME?
WELL THEN, EXCUSE ME
AH... YEAH

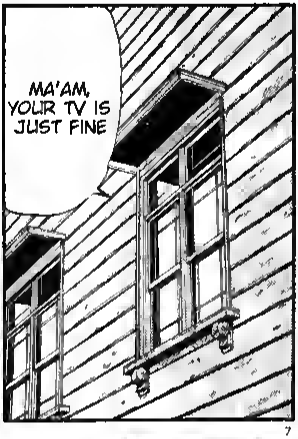
OH?
AND JUST SO YOU KNOW, AT HER AGE SHE'S OUTSIDE OF MY TERRITORY
IF ONLY THAT WIDOW WAS A BIT YOUNGER...
SH... SHUT UP
LECHER
AFTER ALL YOU SAID TO ME, LOOK AT YOU! MAKING EYES AT A WOMAN AT YOUR AGE!
Y... YOU IDIOT! IT'S NOT LIKE THAT!

TOKYO BOOGIE WOOGIE, A CHEERFUL RHYTHM~
30

MA'AM, I'M HERE ABOUT THE TV
♪♪♪
WAH!
WELL THEN, MISTRESS, I'LL BE GOING
6
EXCUSE ME
THIS IS MY NEW TENANT, KANZAKI-SAN
OH, WAKA-MATSU-SAN

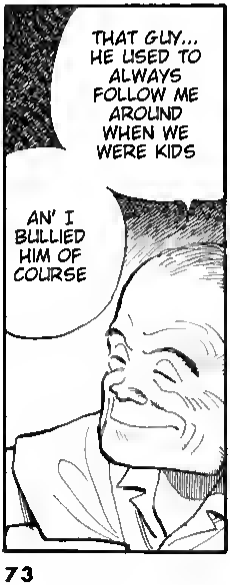
I GOT A BAD FEELING ABOUT THAT ONE
HMPH

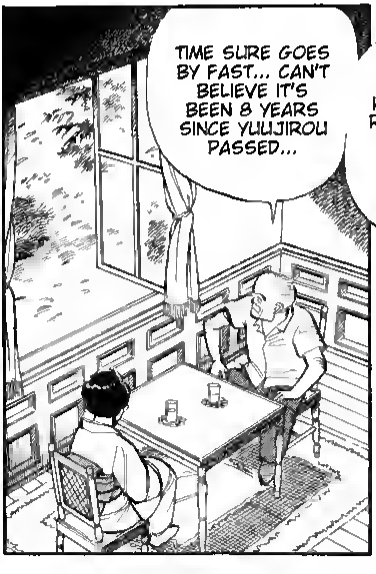
OH MY
IT WAS JUST UNPLUGGED


MA'AM, YOUR TV IS JUST FINE

MISTRESS!!
WATASE-SAN!!




THAT GUY... HE USED TO ALWAYS FOLLOW ME AROUND WHEN WE WERE KIDS
AN' I BULLIED HIM OF COURSE


TIME SURE GOES BY FAST... CAN'T BELIEVE IT'S BEEN 8 YEARS SINCE YUUJIROU PASSED...

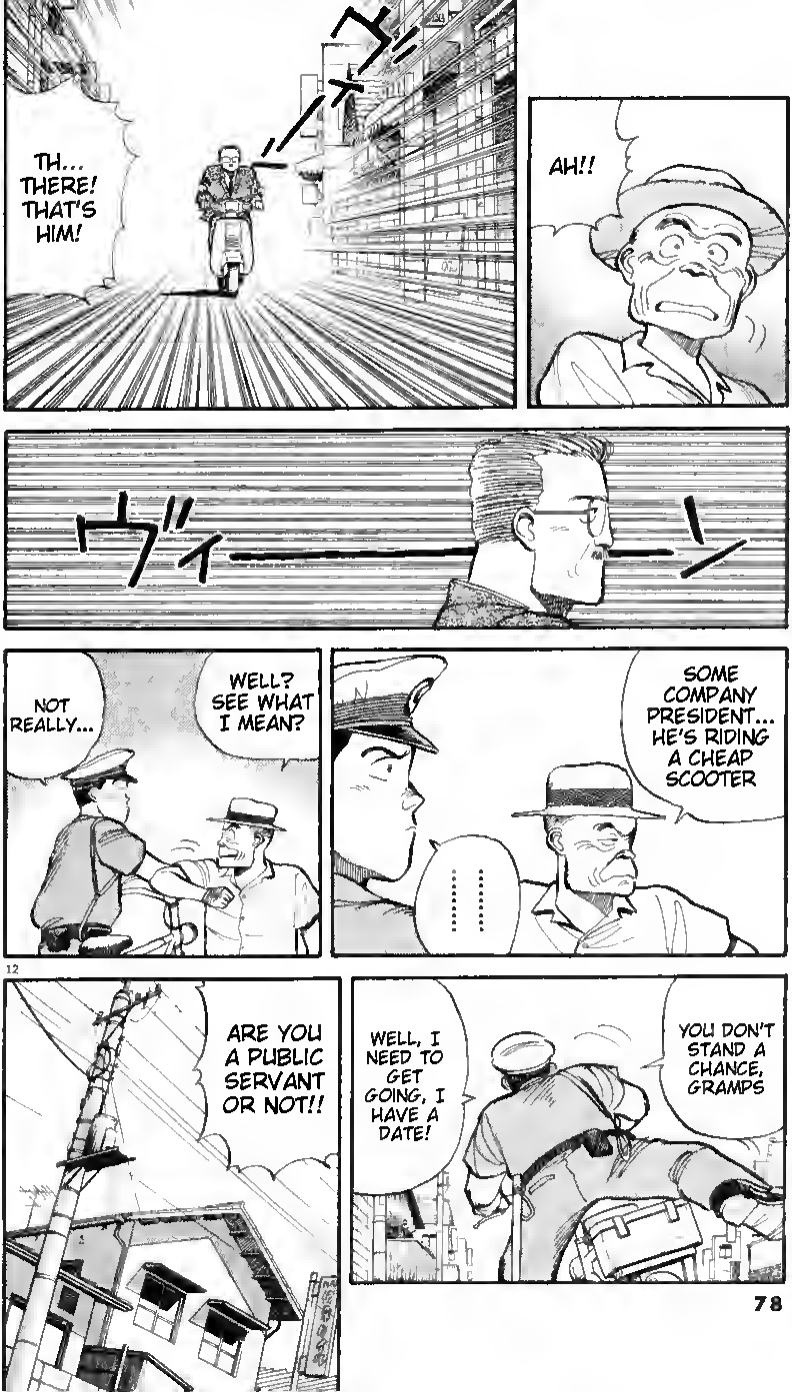
HAS IT REALLY BEEN THAT LONG

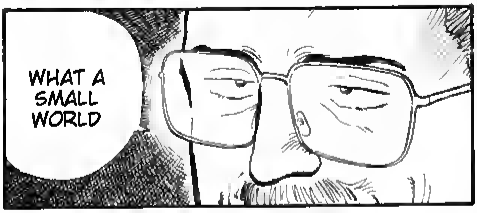
IF YOU SOLD THEM YOU'D NOT HAVE TO RUN AN APARTMENT
IT'S A REAL SHAME THAT ALL OF HIS PAINTINGS WERE DONATED TO THE GALLERY
HE SPOKE VERY HIGHLY OF YOU
HE WAS ALWAYS TELLING ME THAT IT WAS ALL THANKS TO YOU THAT HE'D COME SO FAR
BULLIED? THAT'S NOT HOW I HEARD IT...
AAH, THAT YUUJIROU, HE WAS A HAPPY GUY
THE PORTRAIT HE MADE JUST FOR ME
I'M HAPPY TO JUST HAVE THE ONE PAINTING
WHEN HE CAME BACK WITH A BEAUTIFUL WIFE LIKE YOU, AND HIM BEING SUCH A QUIET GUY
MADAM!
WE CAN'T
IT CAUSED QUITE THE STIR

EXCUSE ME~!
WHY NOT?
MY HUSBAND WILL COME BACK... WE CAN'T
AHEM
OH, A VISITOR
YES, QUITE
AH... IT SURE IS HOT...
MADAM, FOR SOME TIME NOW, I'VE...
I'M YAMASHITA FROM THE KOTOBUKI TOWN DISPATCH
EXCUSE ME~
WHY ARE YOU HERE!
WHAT'RE YOU DOING HERE, GRAMPS?
OH~?
AAH!!

OH, YES, THREE DAYS AGO A NEW TENANT MOVED IN, KANZAKI-SAN... HE'S THE PRESIDENT OF KANZAKI AGENCY OR SOME SUCH
WE'VE RECEIVED NOTICE OF A NEW RESIDENT?
AH... MA'AM, I'M HERE ON PATROL TO CHECK IN
I HAVE A JOB TO DO
WHY, HE EVEN GOT ME THIS RING AS A SOUVENIR
WHAT'RE YOU TRYIN' TO SAY!
THE PRESIDENT OF A COMPANY IS LIVING HERE..?
HE'S A VERY NICE MAN, AND JUST THE OTHER DAY HE WAS IN HONGKONG FOR BUSINESS IT SEEMS
HIS HOUSE IS BEING RENOVATED SO HE NEEDED LODGING FOR TWO MONTHS
10
OHH.....

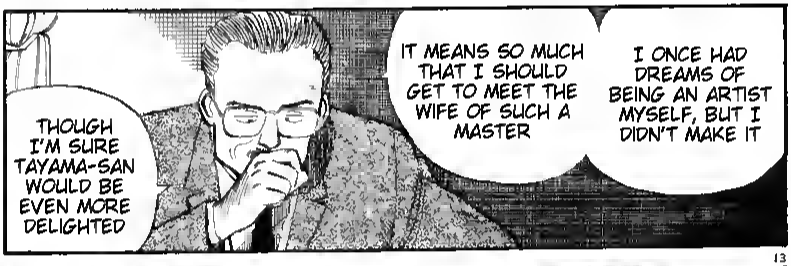
I BET YOU DIDN'T, SEEING AS HE'S THE PRESIDENT OF A COMPANY AND SINGLE
I SAW THAT KANZAKI FELLOW EARLIER, AND I DIDN'T MUCH LIKE THE LOOK OF HIM
THAT'S A REAL SHAME, GRAMPS
WITH HER BEING AS GENTLE AND QUIET AS SHE IS, SHE'D BE EASY TO TAKE ADVANTAGE OF
ONCE YOU GET TO MY AGE YOU CAN TELL GOOD FOLKS AND BAD FOLKS WITH A LOOK
IT'S NOT LIKE THAT!
OF COURSE NOT, I CAN'T RUN A BACKGROUND JUST CAUSE YOU'RE FEELING JEALOUS
HEY, YAMASHITA! CAN YOU RUN A BACK-GROUND CHECK ON HIM?!
YOU SURE YOU'RE NOT JUST LETTING YOUR EMOTIONS GET IN THE WAY?!


TH... THERE! THAT'S HIM!
AH!!
ヴィーン
NOT REALLY...
WELL? SEE WHAT I MEAN?
SOME COMPANY PRESIDENT... HE'S RIDING A CHEAP SCOOTER
.....
12
ARE YOU A PUBLIC SERVANT OR NOT!!
WELL, I NEED TO GET GOING, I HAVE A DATE!
YOU DON'T STAND A CHANCE, GRAMPS

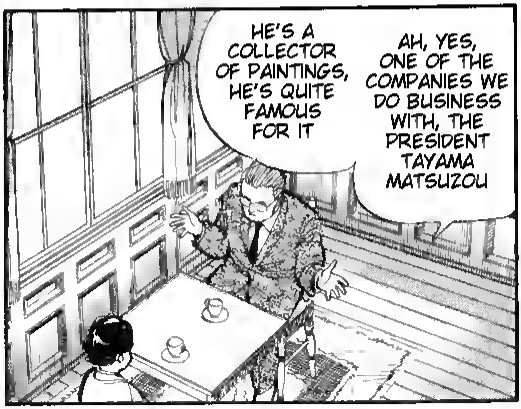

WHAT A SMALL WORLD

IT'S SUCH A FINE PAINTING, IT'S BEEN ON MY MIND SINCE I CAME HERE
I DIDN'T REALIZE THIS WAS THE LATE MR. TODOROKI'S HOUSE

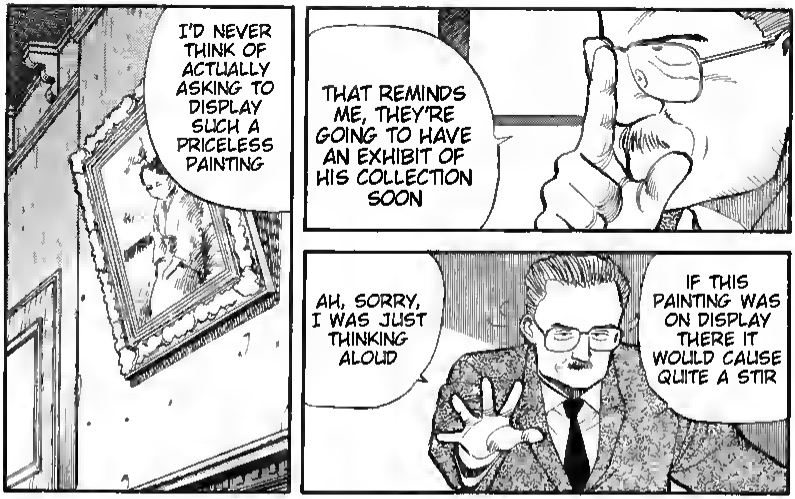
AND THE ONLY PAINTING LEFT IN THE HOUSE IS THIS ONE...
I HAD NO IDEA YOU WERE A FAN OF HIS WORK, KANZAKI-SAN


IT MEANS SO MUCH THAT I SHOULD GET TO MEET THE WIFE OF SUCH A MASTER
I ONCE HAD DREAMS OF BEING AN ARTIST MYSELF, BUT I DIDN'T MAKE IT
THOUGH I'M SURE TAYAMA-SAN WOULD BE EVEN MORE DELIGHTED

13

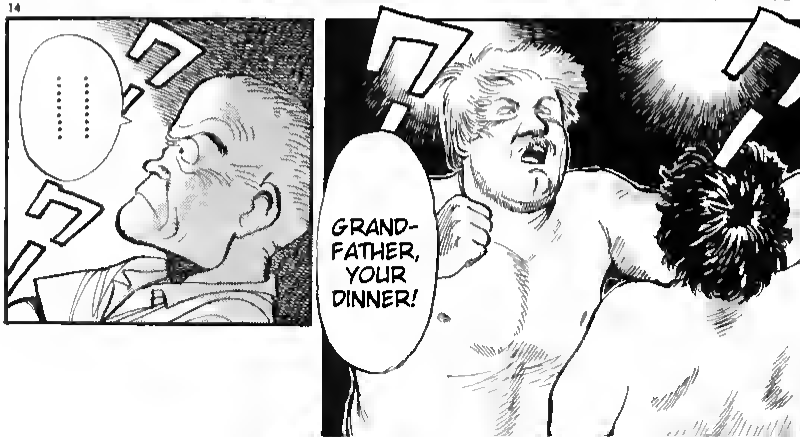

HE'S A COLLECTOR OF PAINTINGS, HE'S QUITE FAMOUS FOR IT
AH, YES, ONE OF THE COMPANIES WE DO BUSINESS WITH, THE PRESIDENT TAYAMA MATSUZOU

TAYAMA-SAN?


I'D NEVER THINK OF ACTUALLY ASKING TO DISPLAY SUCH A PRICELESS PAINTING
THAT REMINDS ME, THEY'RE GOING TO HAVE AN EXHIBIT OF HIS COLLECTION SOON
AH, SORRY, I WAS JUST THINKING ALOUD
IF THIS PAINTING WAS ON DISPLAY THERE IT WOULD CAUSE QUITE A STIR

QUIT MUMBLING TO YOURSELF AND WRITE THE REPORT
WHY ARE YOU SO AWFUL AT DESK WORK
THAT NEW TENANT...
HMMM... HE SURE LOOKED FAMILIAR




.....
GRAND-FATHER, YOUR DINNER!

WHAT'S WRONG?
HE'S BEEN IN A BAD MOOD LATELY
HE'S OUT ON PATROL
HEY! YAMASHITA! YOU HERE?
HMPH
15
YEAH, I'M SURE HE'S ON PATROL... PROBABLY OUT "PATROLLING" FOR SOME GIRLS TO HIT ON

THAT'S HIM!!
WHO?

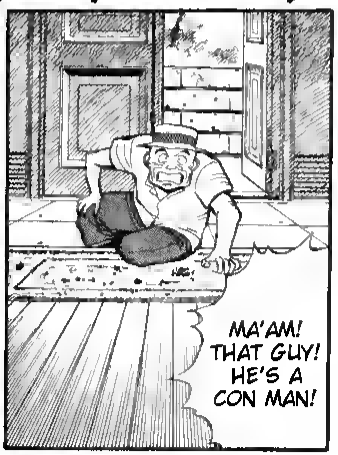
ときたら110番
X
Call 110 if spotted
Yonemura Tomekichi
Con artist, thief
Identifying characteristic: Bald head

ダダダダダダ!!

16

THAT KANZAKI GUY! YOU DIDN'T GIVE HIM ANY MONEY, DID YOU?!

CON MAN..? WHO..?


MA'AM! THAT GUY! HE'S A CON MAN!

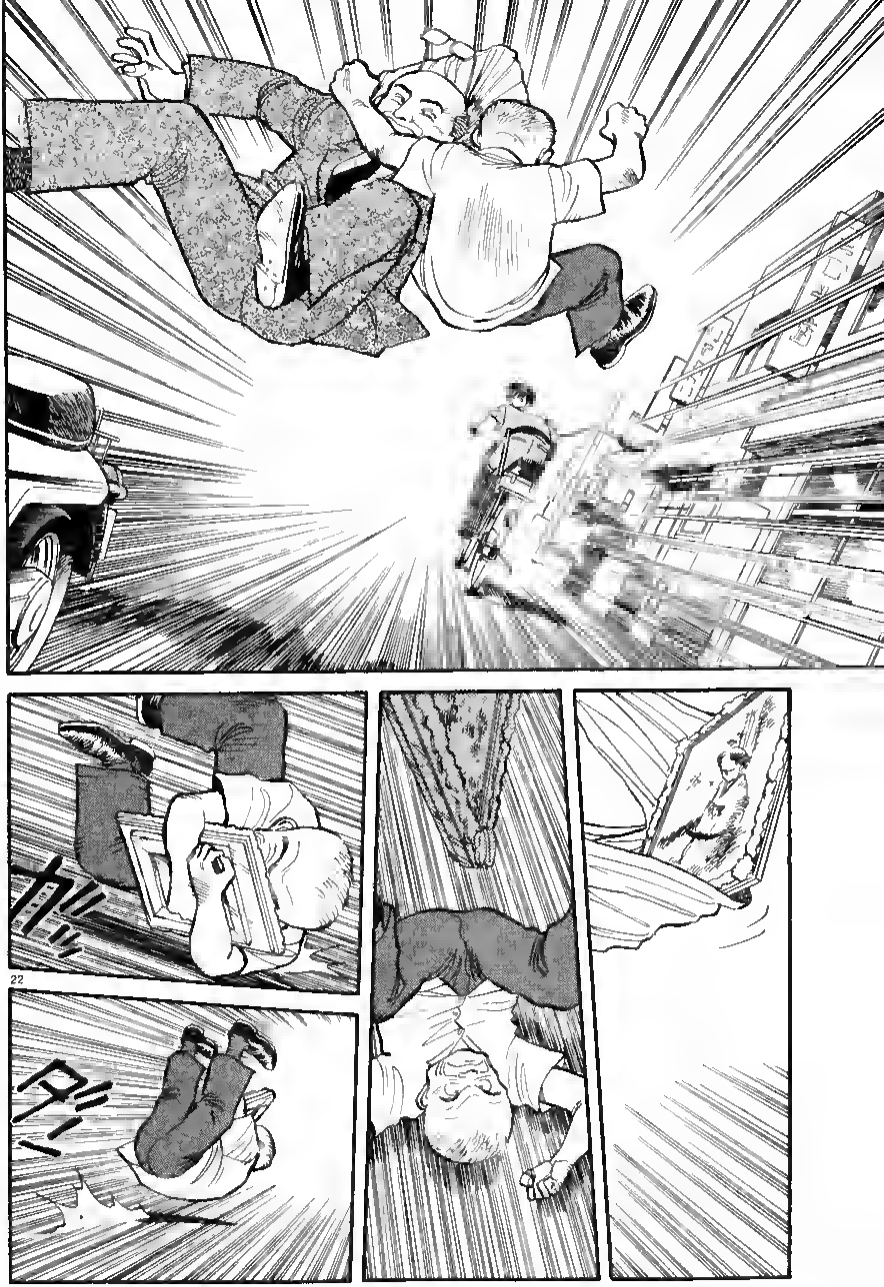
YOUR PAINTING !!!
BUT I DID LET HIM BORROW MY PAINTING
NO, I DIDN'T LEND HIM ANY MONEY
HE'S SUCH A NICE MAN, HE SAID HE'S A FAN OF MY HUSBAND'S WORK
HE SAID THERE'S AN EXHIBIT OPENING SOON, JUST FOR A SHORT WHILE
17
ブロロロ
WHEN DID HE LEAVE ?!
JUST A MOMENT AGO
HOLD IT!!
HEY!!

I'M AN ALLY OF JUSTICE
COME SEE ME IF YOU HAVE ANY TROUBLE
EVEN THOUGH I'M IN A COP UNIFORM?
HUH? I DON'T LOOK LIKE ONE?
AH!!
ダダダ
AH... YEAH
AREN'T YOU AN ALLY OF JUSTICE? LOOKS LIKE YOUR KIND OF JOB
タタタ

HOW DO YOU KNOW?
EH?
HE'S A CON MAN!!
HEY! GRAMPS! WHAT ARE YOU DOING?! YOU'RE GONNA HAVE A HEART ATTACK!
AAAAAAA
AAAAHH!!
HIS PICTURE IS IN YOUR POLICE BOX!! HOW DID YOU NOT NOTICE!!
19
AND WHERE IS HE NOW?!
HE'S GOT HER PAINTING!
SO... WHAT'D HE DO?!
CAN YOU NOT SEE HIM?!
ダダダダ

OKAY! LEAVE IT TO ME!
HOW CAN I GO FASTER WITH YOU ON HERE!
HURRY UP!
H-HEY! GET OFF!
DON'T WORRY, I'LL JUST SCARE HIM!
STOP IT OLD MAN!
HEY! GET OFF MY GUN!!
20
YOU DON'T KNOW WHAT YOU'RE DOING!
ヴィ

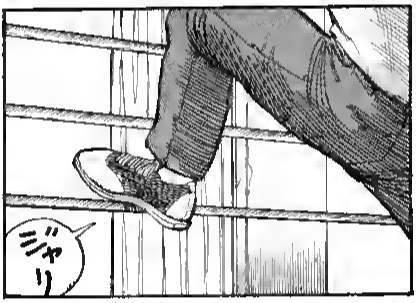
AH!!
ブーン
キャキャキャキャキャ
HOLD ON!!
GET DOWN!
バッ


カリ
ダー

HOLD ON! GRAMPS!!
GRAMPS!!
GRAMPS!
23
BEFORE HE PASSED AWAY, YUUJIROU MADE ME PROMISE TO LOOK AFTER HIS WIFE
I MADE A PROMISE
HE'D BEEN RELYING ON ME SINCE WE WERE KIDS

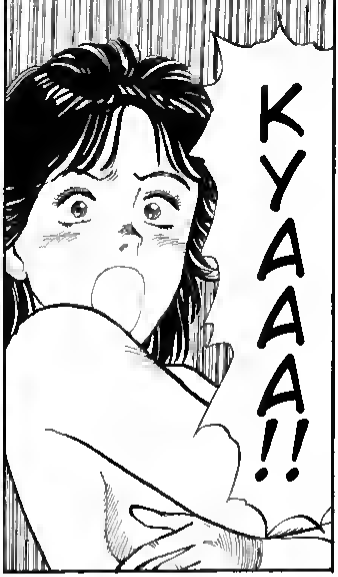
GOTTA SAY, I NEVER EXPECTED YOU TO COME CHECK ON AN OLD MAN
WAKA-MATSU-SAN, IT'S TIME FOR YOUR CHECK UP
ALRIGHT
KYA!! NO! STOP THAT!
STOP THAT! YOU'LL HURT YOUR-SELF!

# take:5 JUMPING POLICEMAN



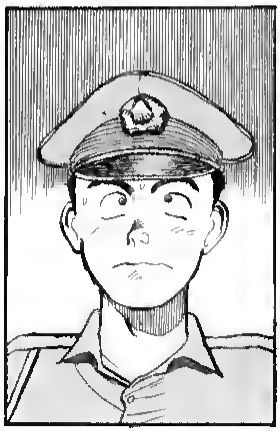
To commission a translation go to:
www.TigorisTranslates.com

WHAT?!
WHAT'S WRONG, HIROKO ?!
SOMEONE WAS OUTSIDE THE WINDOW AGAIN!


KYAAA!!

GOOD GRIEF!

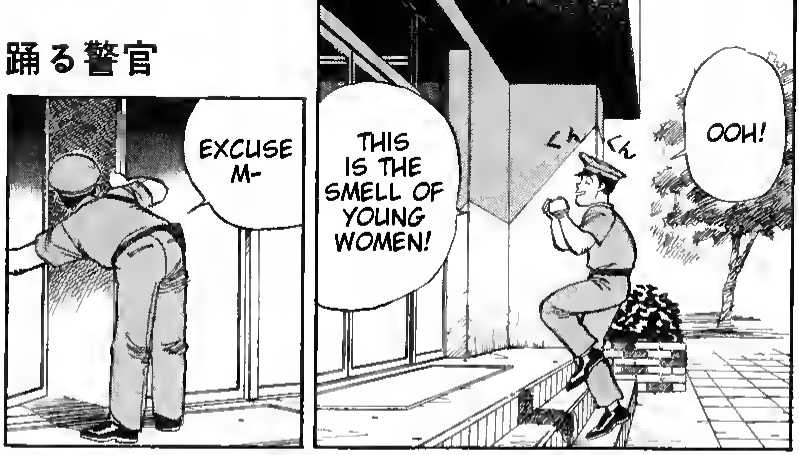
SHOW YOURSELF YOU CREEP!
NIGHT AFTER NIGHT!

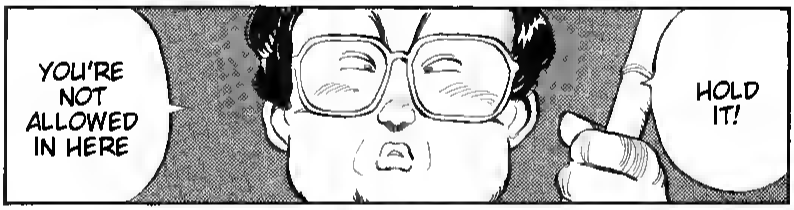


YOU REMEMBER OLD AODA, DON'T YOU?
IT'S BEEN A WHILE, YAMASHITA
EVEN THOUGH YOU'VE GRADUATED FROM POLICE ACADEMY, YOU'RE NO DIFFERENT FROM WHEN I WAS TEACHING YOU
STILL JUST A KID PLAYING AT BEING A COP
A REAL PAIN HAS COME TO WORK WITH ME
4
IS IT THE JOB OF AN OFFICER TO MAKE A LIST OF WOMEN'S PHONE NUMBERS?!
GEH!
AND IT SEEMS YOU'VE BEEN GETTING UP TO ALL SORTS OF TROUBLE
I'M JUST DOING MY JOB AS AN OFFICER...
N... NO WAY

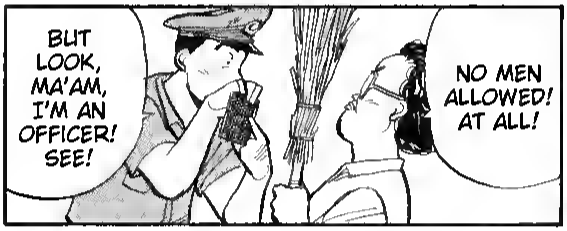
I SHOULD HAVE PUT AN END TO YOUR ASPIRATIONS TO BE AN OFFICER
NOT REALIZING WHO YOU REALLY ARE WHEN I WAS TEACHING YOU IS MY FAILING
I SHOULD HAVE BEEN MORE STRICT WITH YOU
ENOUGH PEOPLE ARE ALREADY UNSATISFIED WITH THE POLICE FORCE
BRRRING!
GOT IT! THE WORLD ISN'T NAIVE ENOUGH TO BELIEVE SOMEONE LIKE YOU IS A REAL COP!
PEOPLE LIKE YOU SHOULD BE FIRED BEFORE THEY CAN CAUSE TROUBLE!
5
HUH? TAKANE DORMITORY ..!?
A PEEPING TOM?
YES, THIS IS KOTOBUKI POLICE STATION

HOW IS THIS JOB "PERFECT" FOR ME!!
YAMASHITA, I'VE GOT A JOB THAT'S PERFECT FOR YOU
CHIN!!
YOU...
YOU'RE NOT GOING TO FORCE ME TO QUIT, CHIN!
WHEN I QUIT THIS JOB IT'S ON MY TERMS
GO WAG YOUR TAIL AT THOSE COLLEGE GIRLS NOW, THAT'LL MAKE GETTING RID OF YOU QUICK AND EASY
THAT'S GREAT!
BUT I THINK TAKANE DORM IS FOR COLLEGE GIRLS!!


EXCUSE M-
THIS IS THE SMELL OF YOUNG WOMEN!
クン クン
OOH!


YOU'RE NOT ALLOWED IN HERE
HOLD IT!




BUT LOOK, MA'AM, I'M AN OFFICER! SEE!
NO MEN ALLOWED! AT ALL!

W... WHAT ARE YOU?!
THE DORM MANAGER

AH! AN OFFICER!

HE LOOKS PRETTY COOL
WAH! HE'S CUTE!!
LOOK, HE'S BLUSHING!

ドヤ
ドヤ
WHAT A NICE UNIFORM
HIS SHOES ARE LAME THOUGH
UWAA! A REAL PISTOL!

SO IT'S VERY LIKELY HE'LL SHOW UP AGAIN TONIGHT!
LATELY THE PEEPING TOM IS SHOWING UP EVERY NIGHT
HE'S LIKE A DETECTIVE!

I'M SO GLAD TO BE ALIVE!

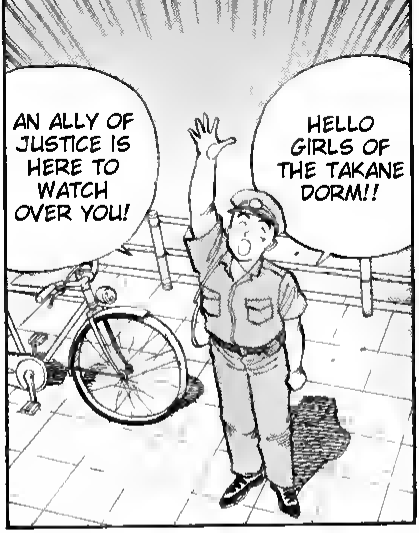
PAY ATTENTION GIRLS, THIS IS THE KIND OF MAN THAT IS DANGEROUS!
WHAT?! WHY AM I A DANGER ?!

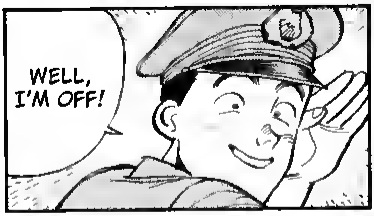
WELL YOU CAN REST EASY NOW THAT I'M HERE!
IT'S MAKING US REALLY UNCOMFORTABLE, IT'S HARD TO SLEEP AT NIGHT

HUH?
HMPH... WHO COULD REST EASY WITH A MAN AROUND

# 踊る警官

GUFUFU... A GARDEN OF GIRLS...
WILL YOU COME GUARD US TONIGHT?
OF COURSE !!
YOU GIRLS JUST DON'T KNOW HOW SCARY MEN ARE!
YEAH, HOW CAN YOU DOUBT EVEN A COP? THAT'S NOT NORMAL
Whisper Whisper
BUT HE GETS AWAY FROM YOU EVERY TIME!
FLORIDA
68
I'M THE ONLY GUARD YOU NEED!
OH NO, DOES IT REALLY SEEM THAT WAY?
THAT HAPPY TO BE GUARDING COLLEGE GIRLS?
WHAT'S WITH THAT STUPID GRIN

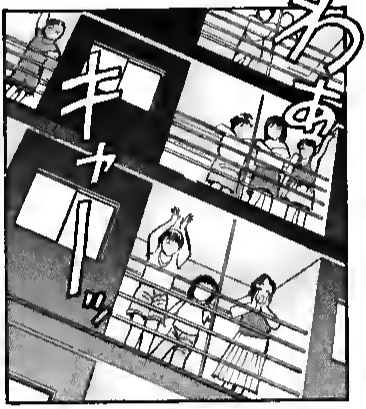

AN ALLY OF JUSTICE IS HERE TO WATCH OVER YOU!
HELLO GIRLS OF THE TAKANE DORM!!


WELL, I'M OFF!

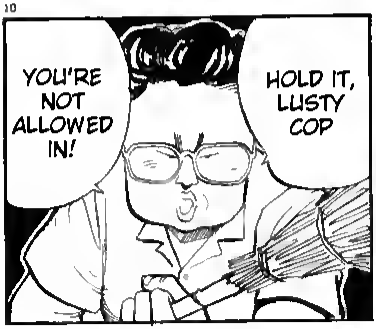
HMPH! HE'S SO OBVIOUS

WELL, I'M CURRENTLY ON DUTY, SO...

MR. OFFICER, WANT TO COME PLAY CARDS?


キャー
わあ

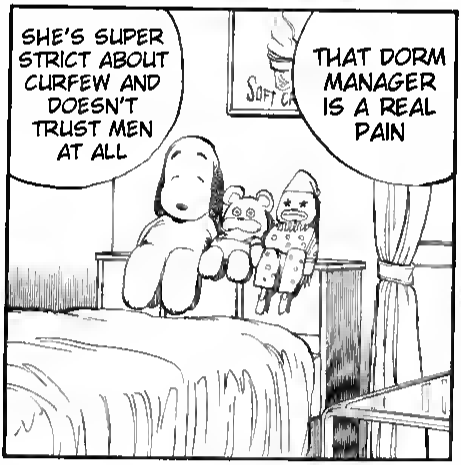



YOU'RE NOT ALLOWED IN!
HOLD IT, LUSTY COP

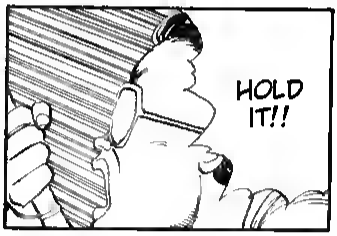
I'LL BE RIGHT UP!

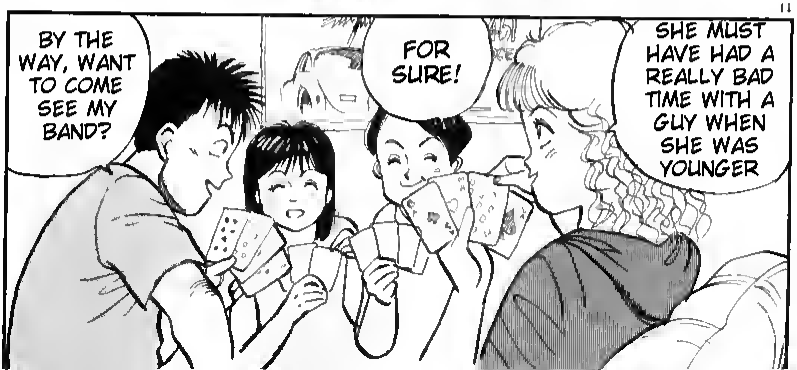
ダッ
HA!
AH!
ズン

YOU'RE OBSTRUCTING JUSTICE, MA'AM
WHAT JUSTICE


SHE'S SUPER STRICT ABOUT CURFEW AND DOESN'T TRUST MEN AT ALL
THAT DORM MANAGER IS A REAL PAIN

DON'T BE LIKE THAT


HOLD IT!!

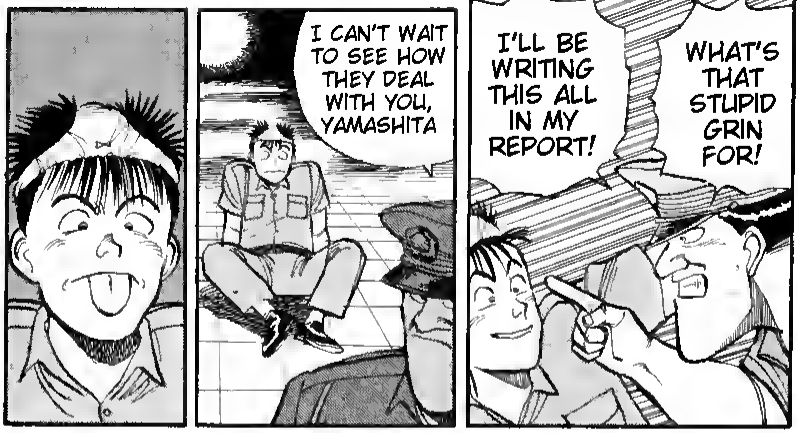

BY THE WAY, WANT TO COME SEE MY BAND?
FOR SURE!
SHE MUST HAVE HAD A REALLY BAD TIME WITH A GUY WHEN SHE WAS YOUNGER

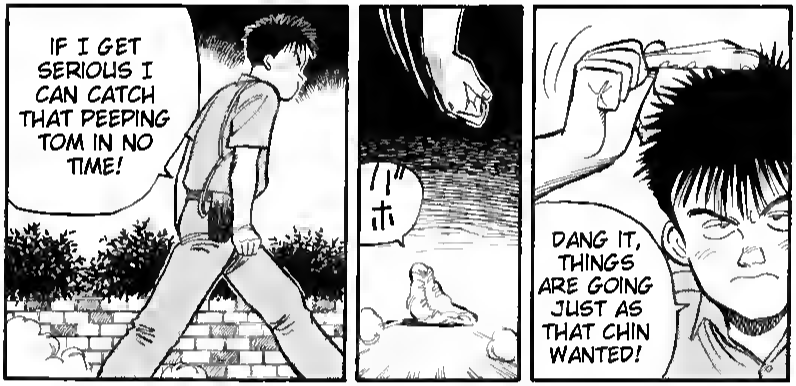
YOU LOSE, MR. OFFICER!
PUNISH -MENT!
PUNISH -MENT!
AH! THAT'S FOUR!
KYAA!
YOU'RE IN A BAND? SO YOU'RE A SINGING AND DANCING POLICEMAN?
IF YOU BUY A TICKET NOW YOU CAN JOIN MY FAN CLUB FOR FREE!
KYAA!!
OH BOY
OH, SO THIS IS MY PUNISHMENT?
12
GET HIM, OFFICER!
THE PEEPING TOM IS HERE!!

DANG, I'LL GO PATROL THE AREA
OH MY!
HE GOT AWAY! WHY ARE YOU EVEN HERE!
MA'AM, WHAT IS IT!
UWA!
WHAT THE HELL IS ON YOUR HEAD, YAMASHITA!

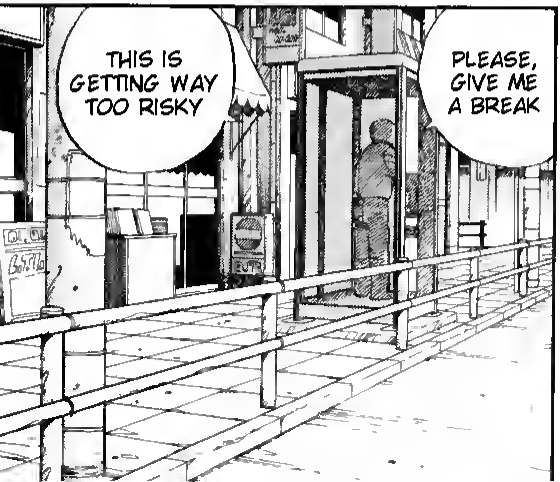
WHAT REASON COULD THERE BE FOR WEARING PANTIES ON YOUR HEAD!
TH-THERE'S A REASON BEHIND THIS!
PEOPLE LIKE YOU ALWAYS DO THIS SORT OF THING! ALWAYS!
AND I WAS RIGHT!
I KNEW LEAVING THIS TO YOU WAS A BAD IDEA
.....

HER TAXES ARE PAYING YOUR SALARY! DO YOU NOT UNDERSTAND WHY SHE IS ANGRY WITH YOU!
YAMASHITA! CAN YOU NOT UNDERSTAND HER ANGER?!
AN APOLOGY FROM YOU FIXES NOTHING!
ARE YOU THE MANAGER? I'M VERY SORRY FOR THE TROUBLE MY SUBORDINATE HAS CAUSED
.....
SO JUST WHAT ARE YOU DOING!
IT IS OUR DUTY AS POLICE OFFICERS TO PROTECT WEAK WOMEN LIKE THIS!!
HUH?
14
OHH?
IS SOMETHING WRONG?
N... NO...


I CAN'T WAIT TO SEE HOW THEY DEAL WITH YOU, YAMASHITA
I'LL BE WRITING THIS ALL IN MY REPORT!
WHAT'S THAT STUPID GRIN FOR!


IF I GET SERIOUS I CAN CATCH THAT PEEPING TOM IN NO TIME!
小ポ
DANG IT, THINGS ARE GOING JUST AS THAT CHIN WANTED!

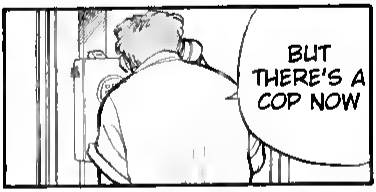


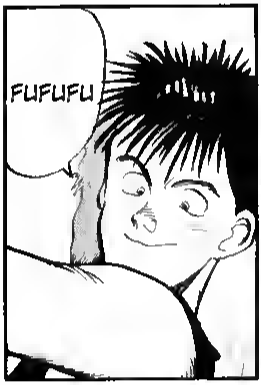

THIS IS GETTING WAY TOO RISKY
PLEASE, GIVE ME A BREAK

WHOOPS, THREW AWAY THE PANTIES!

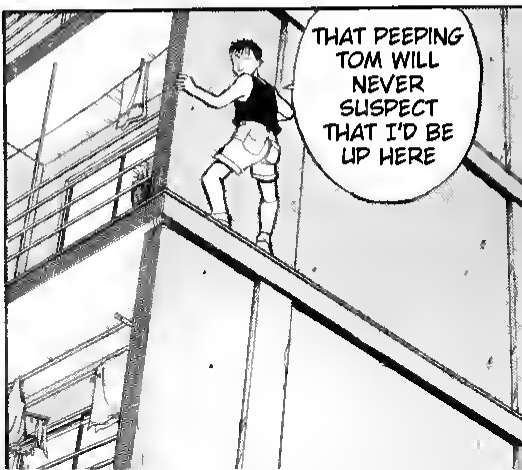
H-HOLD ON..! AAH...
CLICK!!
THAT COP'S NOTHING, BYE

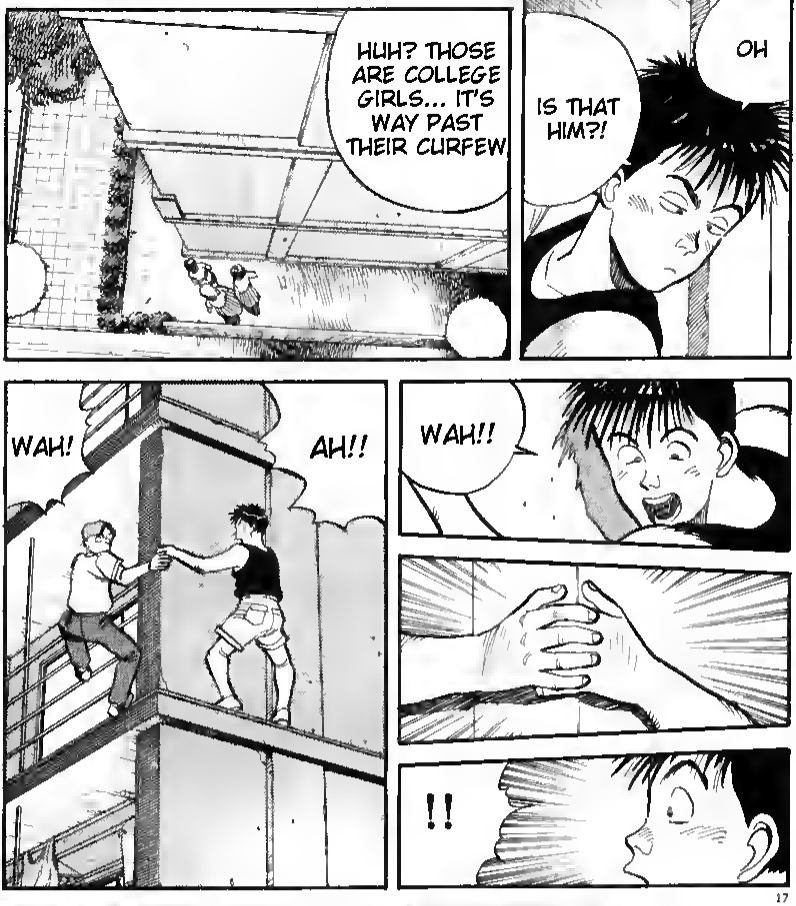
WHAT ARE YOU WHINING ABOUT! JUST DO IT AGAIN TONIGHT!


BUT THERE'S A COP NOW


FUFUFU

I'M A PRO AT SNEAKING IN AT NIGHT

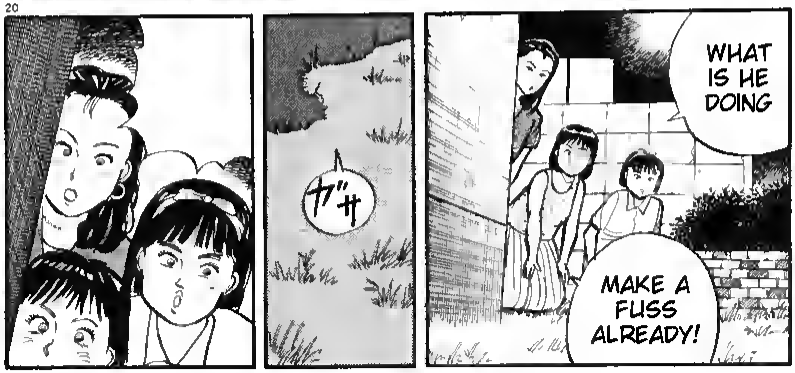

THAT PEEPING TOM WILL NEVER SUSPECT THAT I'D BE UP HERE

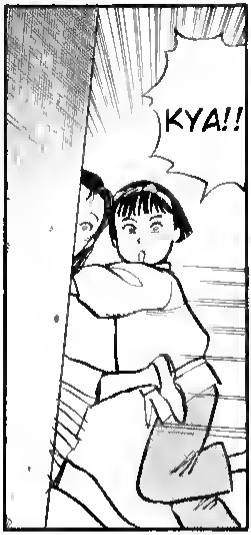

HUH? THOSE ARE COLLEGE GIRLS... IT'S WAY PAST THEIR CURFEW.
OH
IS THAT HIM?!
WAH!
AH!!
WAH!!
!!
WAWAWA!
SO YOU'RE THE PERV!

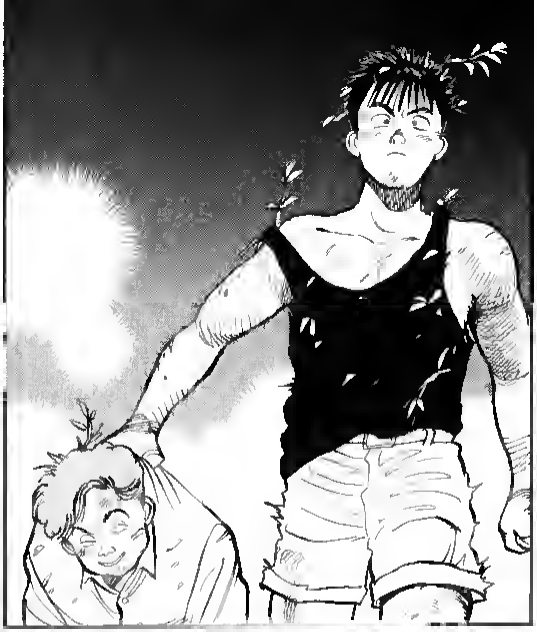
WAAH!
ズザァ
ズル
HOLD IT!!
ガッ
HA!
HYAA!
ガッ
ガッ
YOU'VE DONE IT NOW, PEEPING TOM!!
ボコ
UWAH!

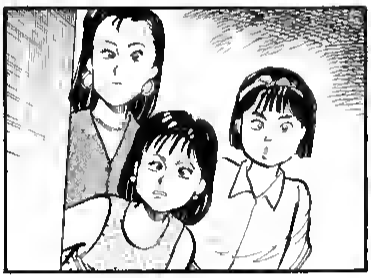
ギュウウウ
AH..!
ガギ
HAA!!
ズズ
H-HEY! DON'T LET GO!!
Slip
AAH!!

20



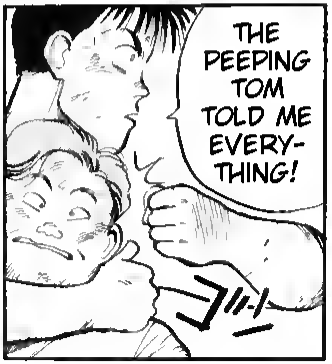

KYA!!





HOLD IT RIGHT THERE!

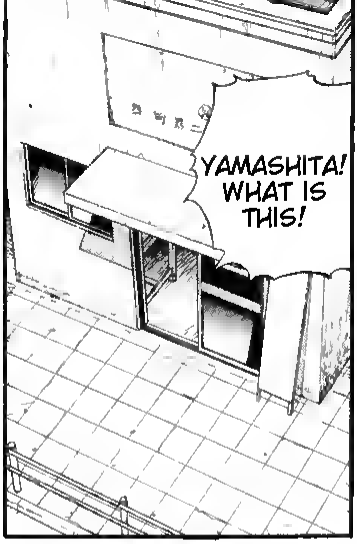
YOU'VE BEEN BREAKING CURFEW EVERY NIGHT AND GOING TO ROPPONGI! IF THE MANAGER FOUND OUT YOU'D ALL GET KICKED OUT AND YOUR PARENTS TOLD!


THE PEEPING TOM TOLD ME EVERY-THING!
ゴッ!!

YOU'RE SMART, I'LL GIVE YOU THAT
THAT'S COLLEGE GIRLS FOR YOU
OWW!
SO YOU'VE HAD THIS CREEP CAUSING A RUCKUS SO YOU COULD SNEAK INSIDE!
OW!
ゴン!
WE CAN'T DO ANYTHING IF WE HAVE TO BE BACK BY 10...
...10 O'CLOCK IS WAY TOO EARLY OF A CURFEW
PLACES LIKE THAT ARE FOR MEN LIKE ME WHO WORK HARD ALL DAY AND NEED TO RELAX
IF YOU WANT TO PLAY, DO IT ONCE YOU HAVE A JOB!
SHUT UP!!
HM?!
GO DO SOME DAMN STUDYING!

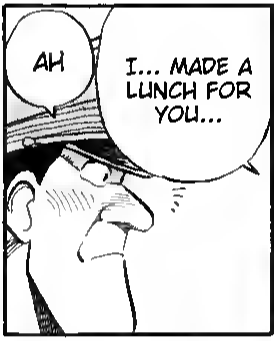
YOU PERVERT!
NOT ME!
NO!
GUH...
AGH!

GIFTS FROM MY FANS AT THE TAKANE DORM
COOKIES
CHOCOLATE


YAMASHITA! WHAT IS THIS!

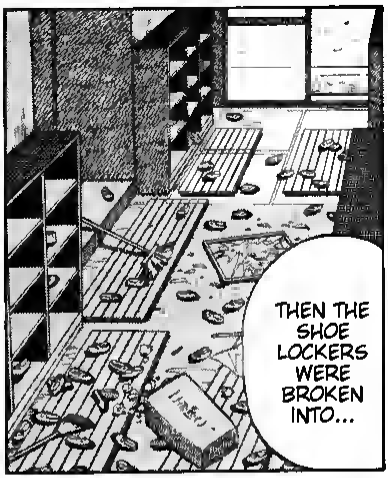
A COP LIKE YOU IS GOING TO END UP CAUSING A SCANDAL

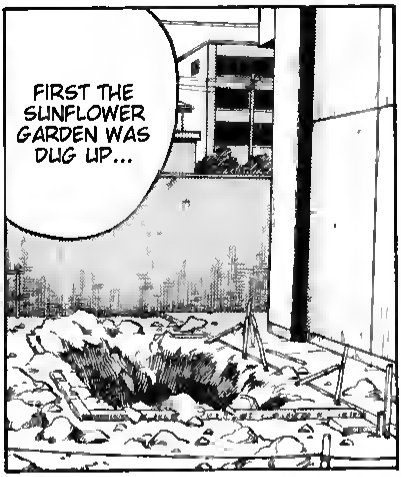
?

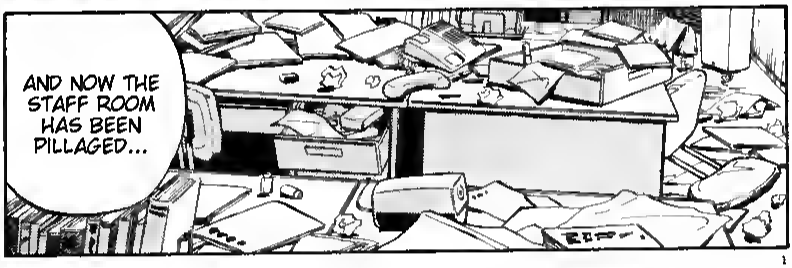

AH
I... MADE A LUNCH FOR YOU...

EXCUSE ME... AODA-SAN

PFF!
CHOCOLATE


THEN THE SHOE LOCKERS WERE BROKEN INTO...

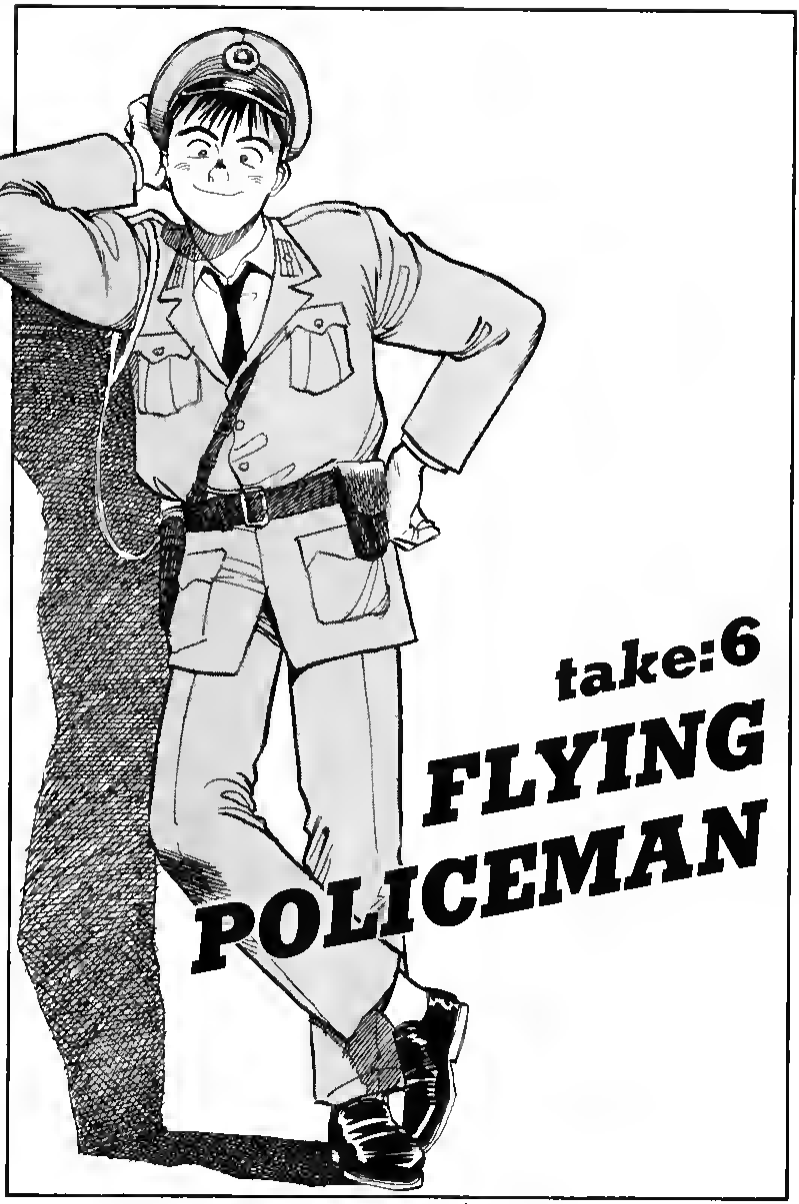

FIRST THE SUNFLOWER GARDEN WAS DUG UP...


AND NOW THE STAFF ROOM HAS BEEN PILLAGED...

YEAH, WE CAN INTRO-DUCE YOU!
YEAH
SENSEI, WE KNOW AN OFFICER, WE COULD INTRODUCE YOU TO HIM

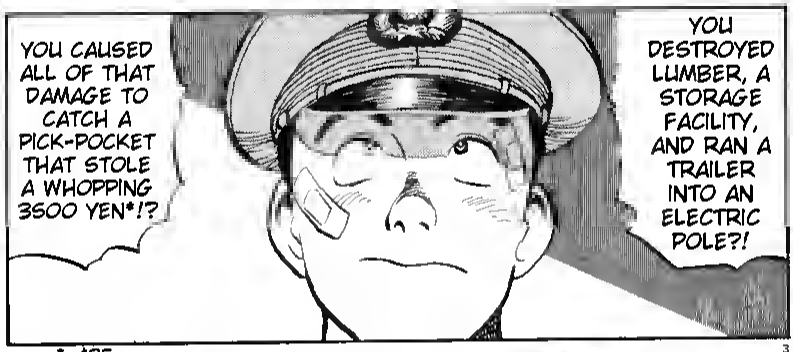
EH?

YOU'RE RIGHT
I THINK WE NEED TO CONTACT THE POLICE NOW




To commission a translation go to:
www.TigorisTranslates.com

YAMA-SHITA!
WHAT THE HELL IS THIS REPORT?! ALL YOU DID WAS ARREST A PICK-POCKET!!


YOU DESTROYED LUMBER, A STORAGE FACILITY, AND RAN A TRAILER INTO AN ELECTRIC POLE?!
YOU CAUSED ALL OF THAT DAMAGE TO CATCH A PICK-POCKET THAT STOLE A WHOPPING 3500 YEN*!?

*~$35

3

JUST QUIT ALREADY!! GO DO YOUR DAMNED ROCK BAND FULL TIME!
A MAN WITH NO MORALS LIKE YOU SHOULDN'T BE A COP!

MEANWHILE YOU LET THAT JEWELRY THIEF FROM THE OTHER DAY GET AWAY!!

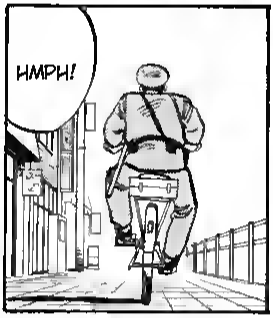
GET LOST BEFORE YOU DRAG ME DOWN WITH YOU!
?

WE'VE GOT A CASE FOR YAMA-SHITA
THIS ISN'T A PLAYGROUND FOR KIDS

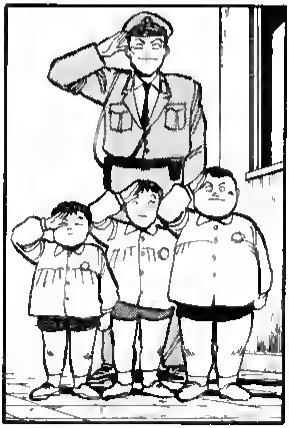
HEY YAMASHITA, YOU GET IN TROUBLE AGAIN?

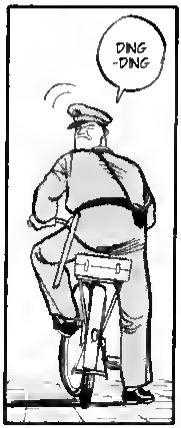
SEEMS LIKE IT'S PERFECT FOR YOU
KUKU! WELL YAMASHITA, LOOKS LIKE YOU'VE GOT A JOB!

GEEZE HE'S ANNOYING... WHERE DOES HE GET OFF LECTURING ME ALL THE TIME!
ポ


HMPH!






DING -DING

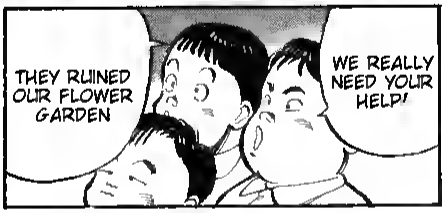
CHIN!!

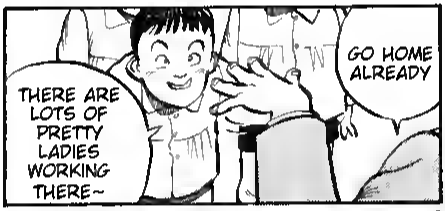
# 踊る警官

YOU'VE GOTTA BE KIDDING ME... I'VE GOT BETTER THINGS TO DO THAN BABYSIT KIDS

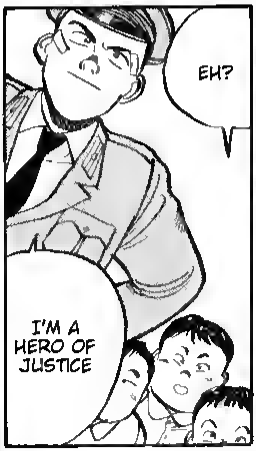
寿町第二派出所
A...
GUARD FOR A PRE-SCOOL?

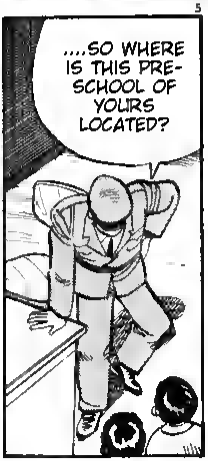
.....


THEY RUINED OUR FLOWER GARDEN
WE REALLY NEED YOUR HELP!


THERE ARE LOTS OF PRETTY LADIES WORKING THERE~
GO HOME ALREADY

I WORK DAY AND NIGHT TO KEEP THE PEOPLE OF THIS TOWN SAFE!!
YEAH, HE IS
HE'S JUST A PERV


EH?
I'M A HERO OF JUSTICE


....SO WHERE IS THIS PRE-SCHOOL OF YOURS LOCATED?

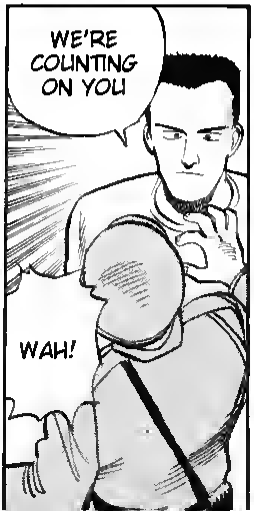
YES, AND WHAT KIND OF THIEF DIGS UP A FLOWERBED?

I SEE... SO THEY CAUSED ALL THIS DAMAGE BUT DIDN'T TAKE ANYTHING?

BUT YOU CAN REST EASY NOW THAT I'M HERE
THAT'S QUITE THE MYSTERY

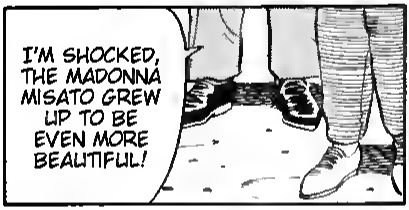
ARE YOU YAMASHITA-KUN?
YAMA-SHITA-KUN?

TH... THERE'S A GUY HERE TOO..!!
I'M ONE OF THE TEACHERS, TAMURA


WE'RE COUNTING ON YOU
WAH!

WOW! IT REALLY IS YOU! YOU HAVEN'T CHANGED SINCE ELEMENTARY SCHOOL!
IT'S ME, MATSUMOTO MISATO!

HUH?


I'M SHOCKED, THE MADONNA MISATO GREW UP TO BE EVEN MORE BEAUTIFUL!

P... PRANK-STER...
I CAN'T BELIEVE A PRANKSTER LIKE YOU IS A COP NOW!

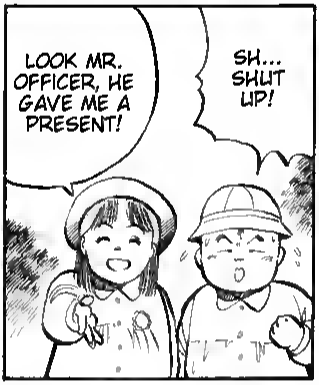
7

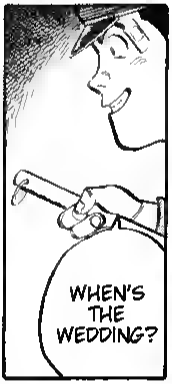
YOU WERE MY FIRST CRUSH
BUT IT'S FUNNY, DESPITE ALL THAT...

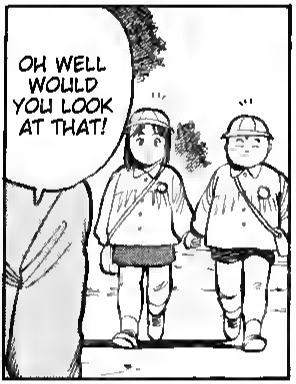
Y... YEAH
HARD TO BELIEVE A TROUBLE-MAKER LIKE YOU IS SO RESPONSIBLE NOW
YOU SPRAYED THE FIRE EXTINGUISHER ALL OVER THE SCHOOL, KNOCKED OVER THE SHELVES FOR THE SHOES...

YAMASHITA-KUN
Wah!
Kyaa!
AAAH! DANG IT, NOW I GOTTA DO IT!!
!!
SO IT'S NICE TO SEE YOU WORKING AS A POLICEMAN NOW...
WHY THE HELL'D YOU BURY IT HERE...
I DIDN'T HAVE A CHOICE! THERE WERE COPS ALL OVER THE PLACE!
WE'VE LOOKED ALL OVER... I'M CERTAIN I BURIED IT THERE
YOU TOOK TOO LONG, NOW A COP IS HERE!

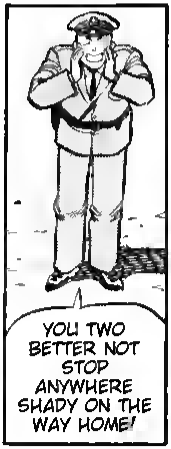
BYE-BYE!
BYE SENSEI!
GOODBYE

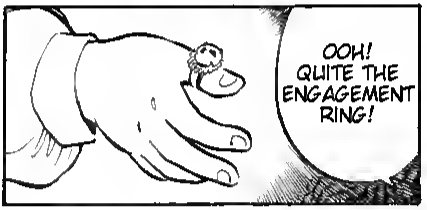

LOOK MR. OFFICER, HE GAVE ME A PRESENT!
SH... SHUT UP!

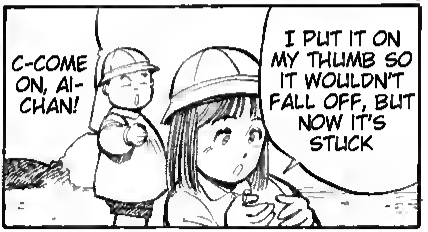

WHEN'S THE WEDDING?


OH WELL WOULD YOU LOOK AT THAT!

DON'T SAY THAT KIND OF STUFF TO CHILDREN!
ピ……


YOU TWO BETTER NOT STOP ANYWHERE SHADY ON THE WAY HOME!


OOH! QUITE THE ENGAGEMENT RING!


C-COME ON, AI-CHAN!
I PUT IT ON MY THUMB SO IT WOULDN'T FALL OFF, BUT NOW IT'S STUCK

I'M JUST TRYING TO MAKE THIS A SAFE PLACE FOR THE CHILDREN

I SHOULD'VE WORKED AT A PLACE LIKE THIS INSTEAD OF BEING A COP

SAME GOES FOR YOU

YOU'RE PRETTY FIRED UP FOR BEING OFF-DUTY



I HEARD FROM THE MOMS EARLIER, YOU USE YOUR POSITION TO TRY AND GET WITH WOMEN

A GUY LIKE YOU IS NOTHING BUT A BAD INFLUENCE ON THE CHILDREN!

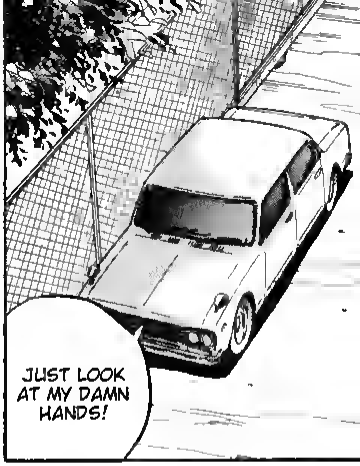
PEOPLE LIKE YOU DON'T GET IT! A GUY LIKE YOU WOULDN'T LAST HALF A DAY IN HERE!

LOTS OF PRETTY YOUNG WOMEN AROUND, NAP TIME...

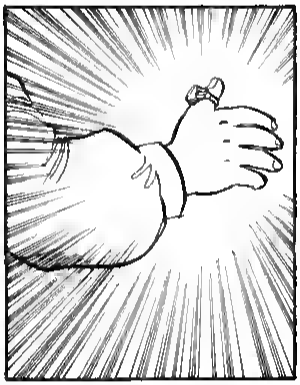
LISTEN UP!!

WELL, WELL! LOOKS LIKE YOU'VE BEEN SAVING THAT LITTLE RANT FOR A WHILE!
THE SAND IS GONE!!
AH!!!
IT'S OUT-SIDE!
THE... SAND-BOX...
AH!
IF THEY CAN'T CATCH THE PERSON DOING THIS BEFORE SOMETHING HAPPENS TO THE CHILDREN...
I WAS ON GUARD, BUT...
I...I'M SORRY!
THIS ISN'T JUST A PRANK
THIS IS GETTING WORSE

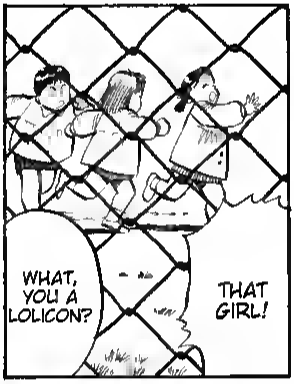
I HAD TO DIG THROUGH THAT SAND ALL NIGHT!
HAULING IT OUT IN A TRUCK WAS POINTLESS...


JUST LOOK AT MY DAMN HANDS!

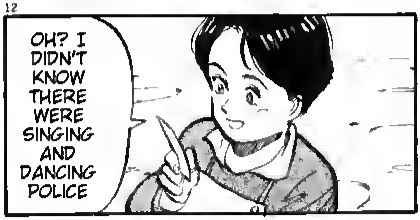
I'M DONE WITH YOU
W-WAIT!



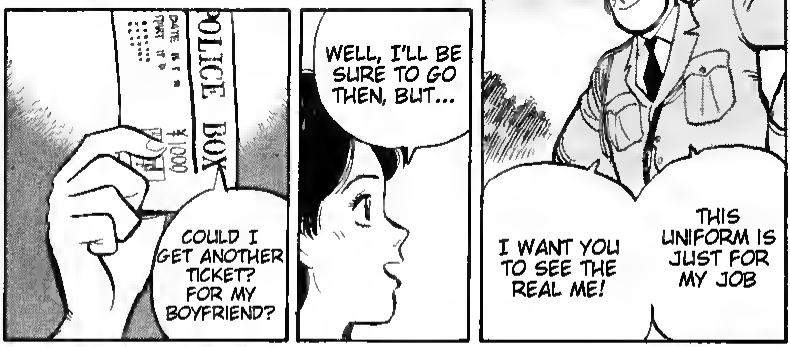
NO!! LOOK AT HER FINGER!

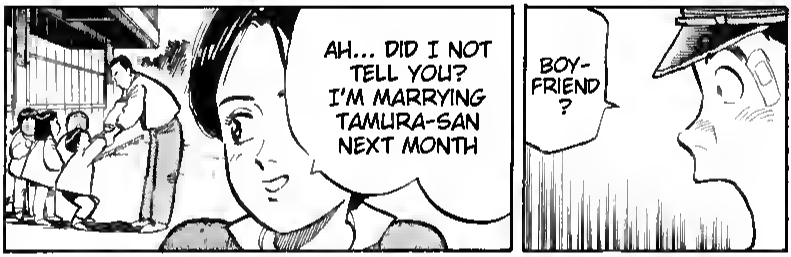

THAT GIRL!
WHAT, YOU! A LOLICON?

YEP!! THEY'RE FOR MY BAND! COME SEE US THIS SATURDAY!


OH? I DIDN'T KNOW THERE WERE SINGING AND DANCING POLICE

HUH? TICKETS TO A LIVE SHOW?

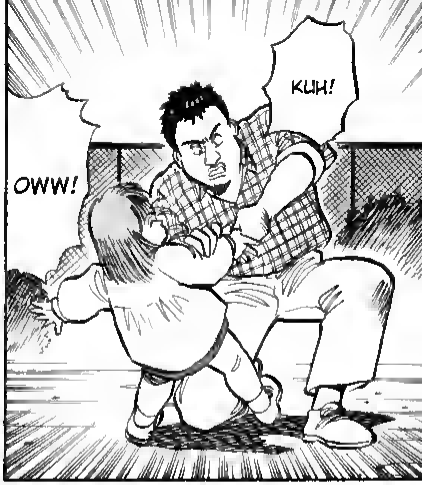

POLICE BOX
COULD I GET ANOTHER TICKET? FOR MY BOYFRIEND?
WELL, I'LL BE SURE TO GO THEN, BUT...
THIS UNIFORM IS JUST FOR MY JOB
I WANT YOU TO SEE THE REAL ME!


AH... DID I NOT TELL YOU? I'M MARRYING TAMURA-SAN NEXT MONTH
BOY-FRIEND ?

KYAA!!

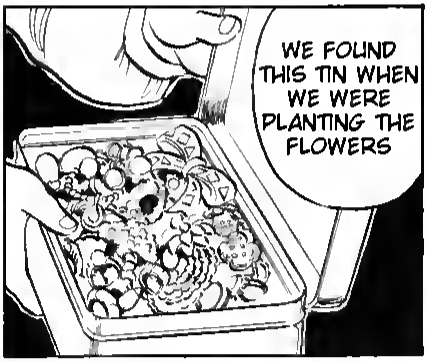
C... CONGRA-TULATIONS
O-OH... THAT'S... THAT'S GREAT

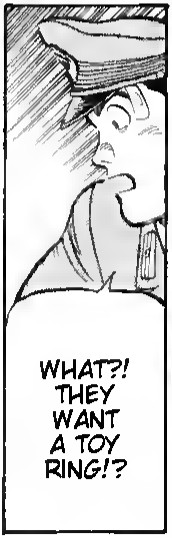
IT WON'T COME OFF!


KUH!
OWW!

THEN I'LL JUST TAKE YOU!!

HOLD IT!!

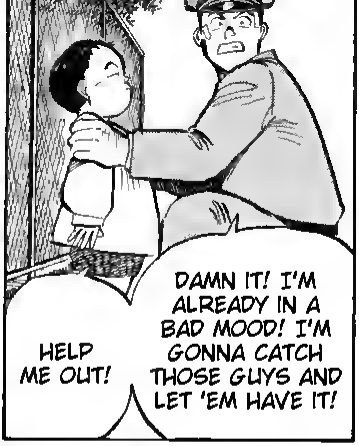

WE FOUND THIS TIN WHEN WE WERE PLANTING THE FLOWERS


WHAT?! THEY WANT A TOY RING!?

THE RING! THEY CAME FOR THE RING!

THAT'S THE STOLEN JEWELRY!
THAT'S WHAT THEY'VE BEEN AFTER!!

TH-THERE'S NO WAY I COULD CATCH THEM!

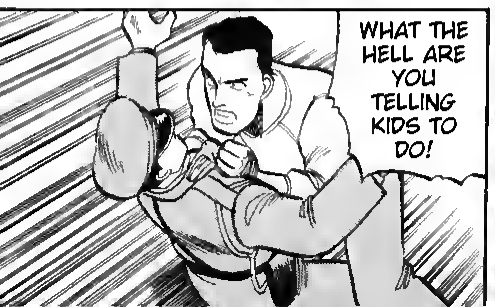

HELP ME OUT!
DAMN IT! I'M ALREADY IN A BAD MOOD! I'M GONNA CATCH THOSE GUYS AND LET 'EM HAVE IT!

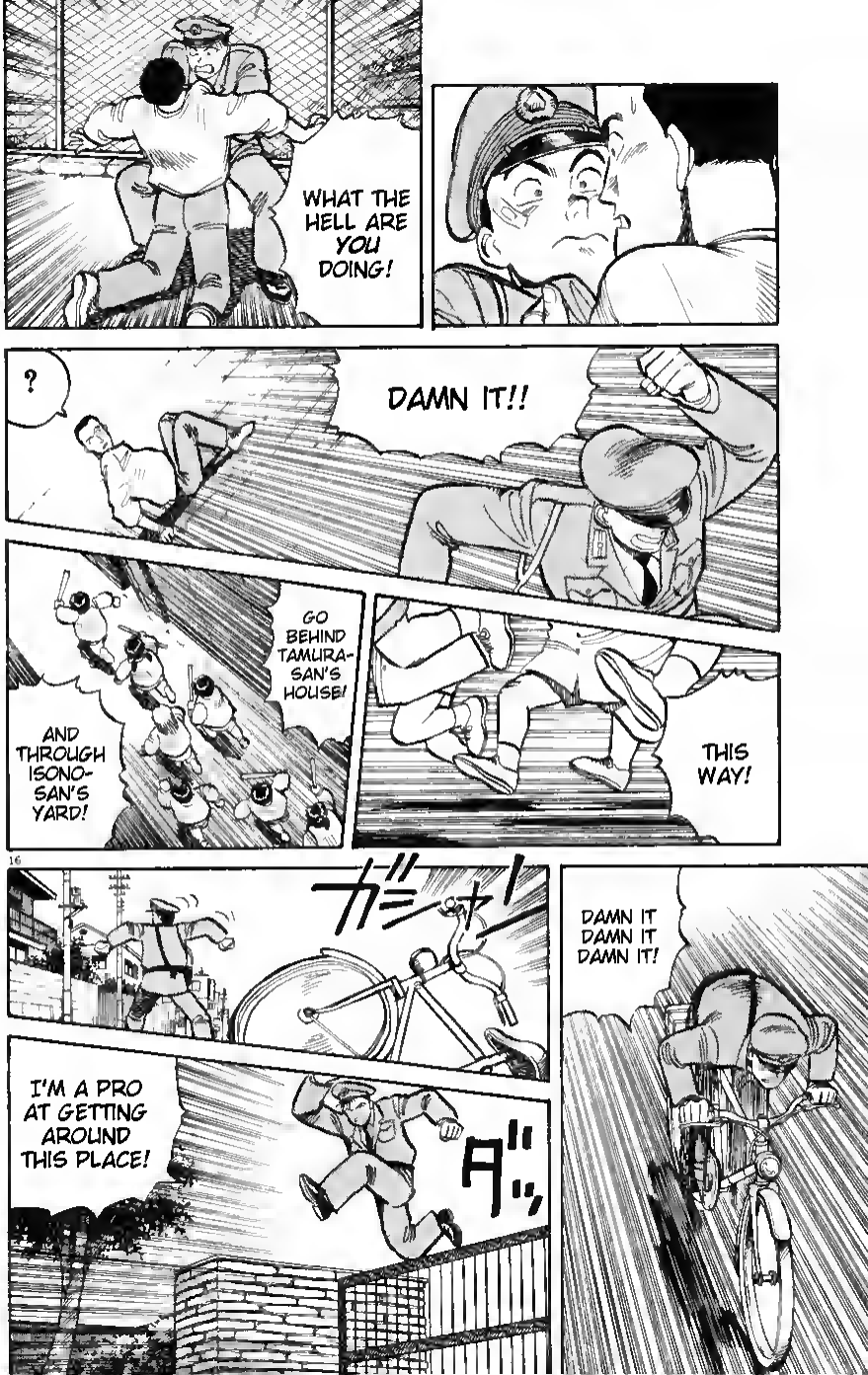
THE GIRL YOU LOVE JUST GOT SNATCHED!
YOU CAN!

OR SOME OTHER GUY WILL TAKE HER AWAY!
SHE LIKES YOU!! YOU GOTTA KEEP HER CLOSE!

WHA-
CUT THEM OFF! USE THE SCHOOL PATH!

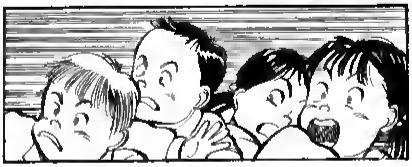
THEY WENT TOWARDS THE SHOPS! THEY CAN'T GET AWAY FAST!
GRAB A BAT OR A STICK! WHATEVER YOU CAN FIND!
ドタ
ドタ

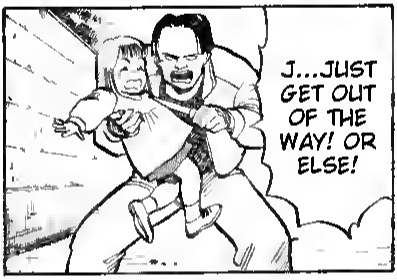

WHAT THE HELL ARE YOU TELLING KIDS TO DO!

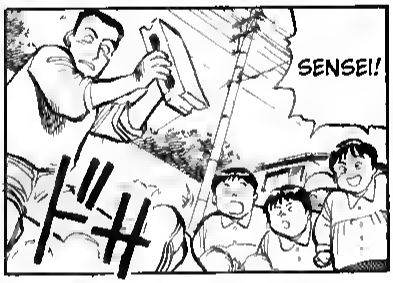

WHAT THE HELL ARE YOU DOING!
?
DAMN IT!!
GO BEHIND TAMURA-SAN'S HOUSE!
AND THROUGH ISONO-SAN'S YARD!
THIS WAY!
ガシャ!
I'M A PRO AT GETTING AROUND THIS PLACE!
ダッ
DAMN IT DAMN IT DAMN IT!

HA!!
WE'LL JUST DRIVE THROUGH!
W-WHAT DO WE DO?!
GET OUT OF THE WAY YOU KIDS!
LET'S GO!!
HOW ARE YOU GONNA DO THAT!
OW!
AH! OW!!

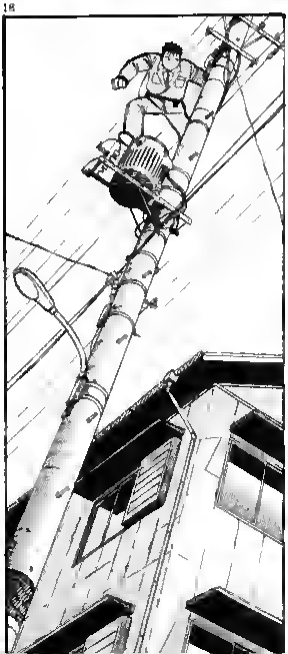
YOU!!

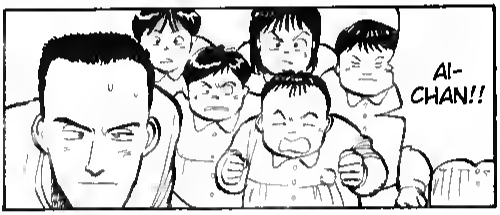


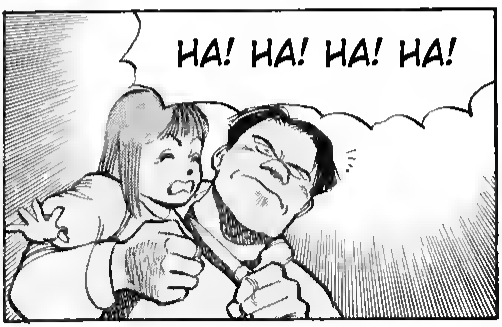

J...JUST GET OUT OF THE WAY! OR ELSE!


SENSEI!
ドサ

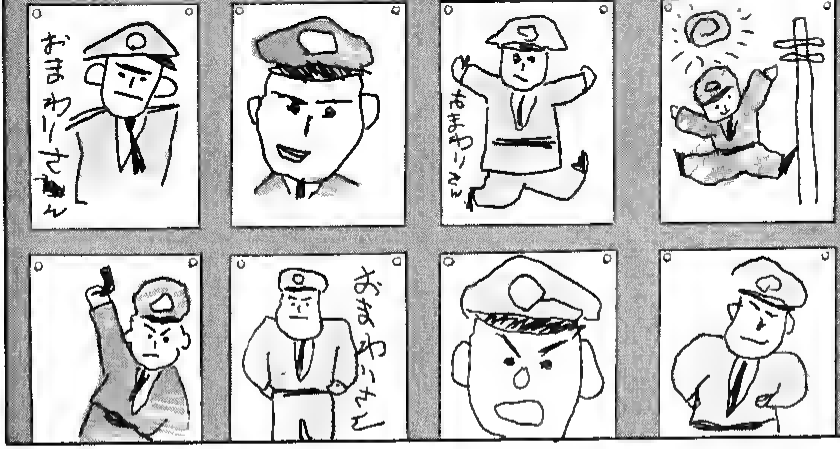
18



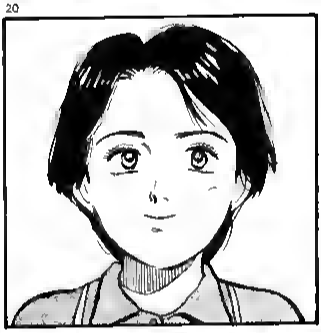

AI-CHAN!!

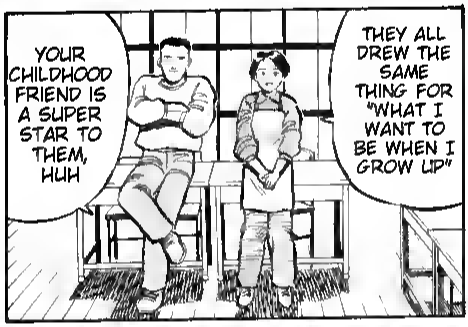

HA! HA! HA! HA!

HYAAA!!
UWAA!
HA!
HE JUMPED!
AGH
ゴキ
OWW!!


おまわりさん
おまわりさん
おまわりさん

20

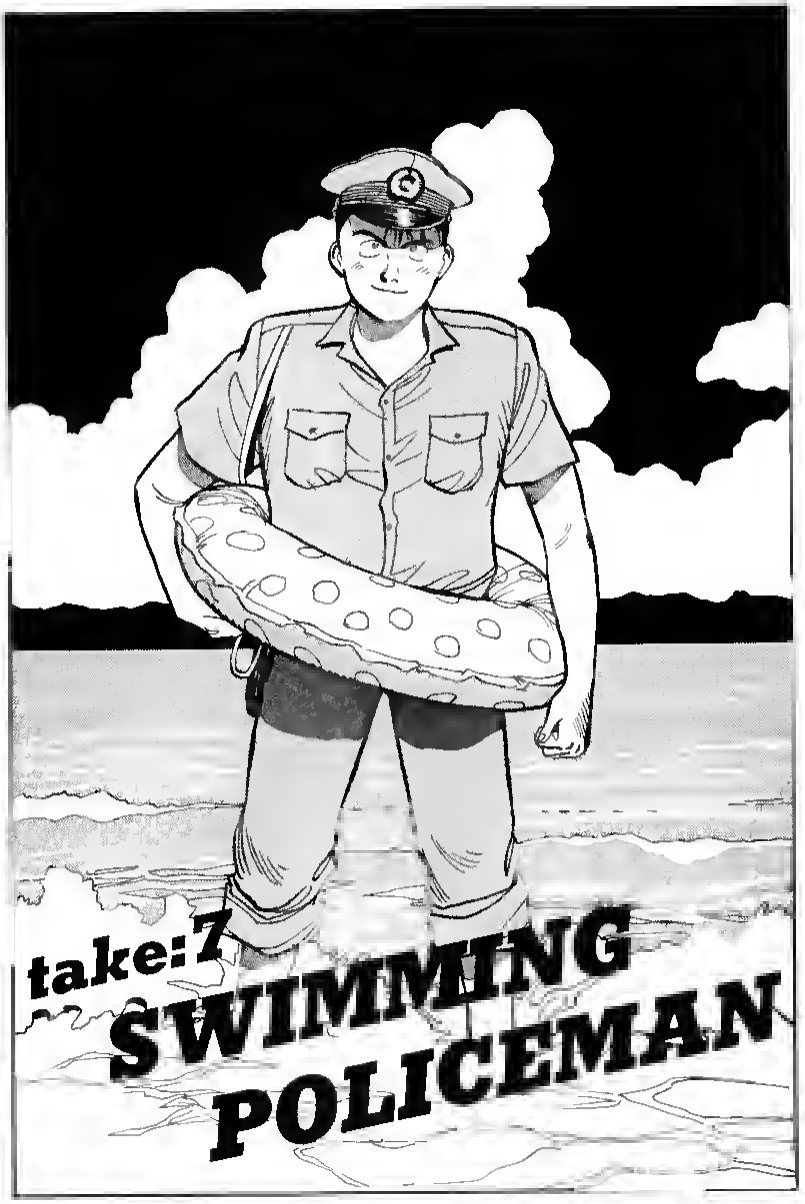



YOUR CHILDHOOD FRIEND IS A SUPER STAR TO THEM, HUH
THEY ALL DREW THE SAME THING FOR "WHAT I WANT TO BE WHEN I GROW UP"

YOU'RE DEAD WRONG IF YOU EXPECT TO GET A COMMENDATION! I WANT A WRITTEN APOLOGY FROM YOU!

コツ
コツ

◆SWIMMING POLICEMAN◆
WHERE THE HELL IS YAMASHITA!
IT'S DOZENS OF KILOMETERS TO THE BEACH, HE COULDN'T HAVE..!
IT'S BEEN TWO HOURS SINCE HE SAID HE WAS GOING ON PATROL, WHAT THE HELL IS HE DOING!
OH... OH YEAH, WASN'T HE SAYING IT WAS A GREAT SUNDAY TO GO TO THE BEACH?
HAA
HAA
ニャー



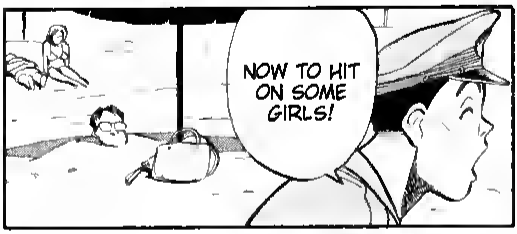


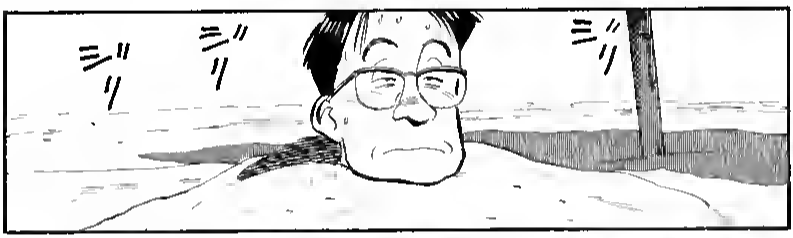

To commission a translation go to: www.TigorisTranslates.com

COMING HERE WAS A GREAT IDEA!!
I KNEW IT...

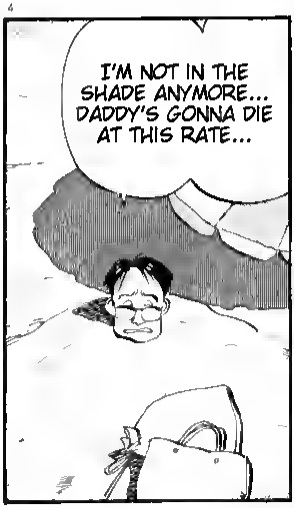
No!
It's not!
IS IT OKAY TO JUST LET MY YOUTH SLIP BY LIKE THIS?!

THE SUMMER IS TOO NICE TO SPEND COOPED UP IN A CRAMPED, SMOGGY CITY POLICE BOX

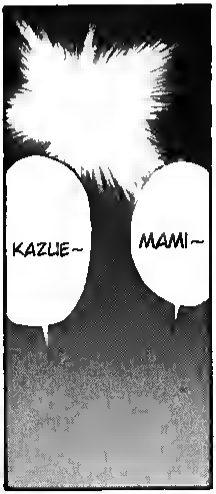

NOW TO HIT ON SOME GIRLS!



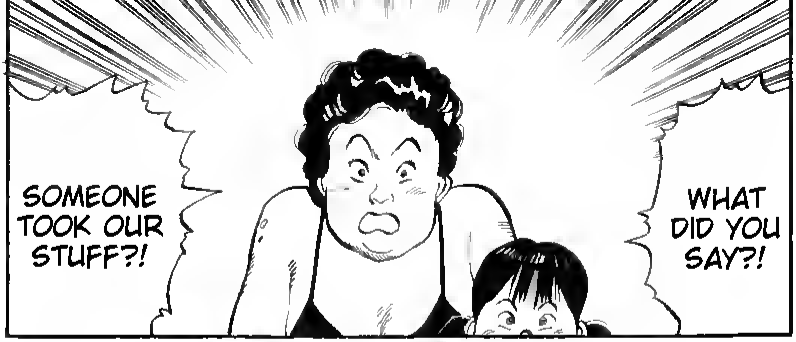
4


I'M NOT IN THE SHADE ANYMORE... DADDY'S GONNA DIE AT THIS RATE...

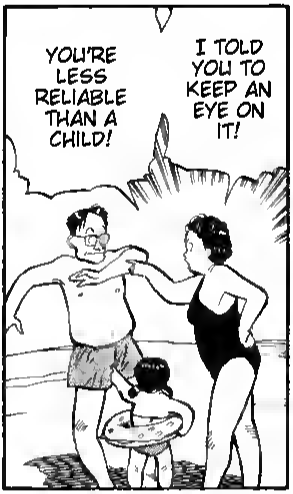
DIG ME OUT OF HERE
ワーキャ
ワーキャ

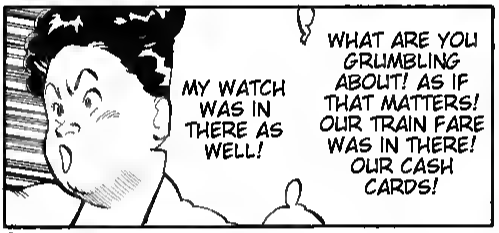

KAZUE~
MAMI~

I GUESS THE GIRLS AT THE OFFICE HAVE CURVES IN ALL THE RIGHT PLACES TOO
WOMEN NOWADAYS ARE VERY... WELL DEVELOPED
HAA...
#!!!
IT'S BEEN A WHILE SINCE I HAD ANYTHING TO DO WITH THAT...
#!!!
5
STOP THAT!
HEY
B... BRING THAT BACK!
H... HEY!
UM... THOSE ARE MY FAMILY'S THINGS....


SOMEONE TOOK OUR STUFF?!
WHAT DID YOU SAY?!

N... NOT THAT I'M SAYING IT'S YOUR FAULT OR ANYTHING
Y... YOU'RE THE ONES THAT BURIED ME IN THE SAND AND LEFT ME

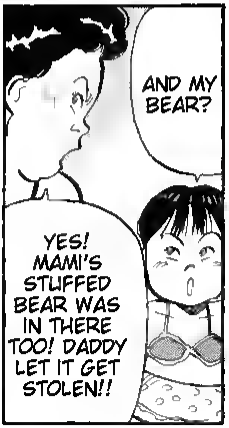

YOU'RE LESS RELIABLE THAN A CHILD!
I TOLD YOU TO KEEP AN EYE ON IT!

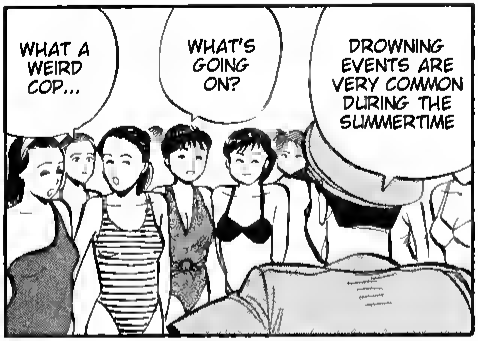

MY WATCH WAS IN THERE AS WELL!
WHAT ARE YOU GRUMBLING ABOUT! AS IF THAT MATTERS! OUR TRAIN FARE WAS IN THERE! OUR CASH CARDS!

6

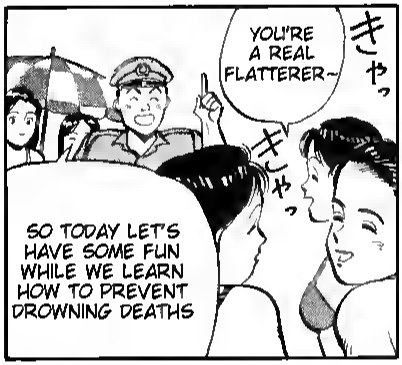
I COULDN'T SEE HIS FACE BECAUSE OF THE SUN...
HAA~

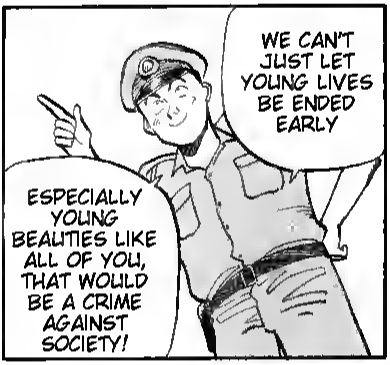
OF COURSE YOU WILL! YOU'RE THE ONLY ONE THAT SAW HIM!
F... FINE, I'LL JUST GO LOOK FOR THE GUY!


AND MY BEAR?
YES! MAMI'S STUFFED BEAR WAS IN THERE TOO! DADDY LET IT GET STOLEN!!


WHAT A WEIRD COP...
WHAT'S GOING ON?
DROWNING EVENTS ARE VERY COMMON DURING THE SUMMERTIME

VERY GOOD!
IS EVERYONE GATHERED IN CLOSE?


きゃっ
YOU'RE A REAL FLATTERER~
きゃっ
SO TODAY LET'S HAVE SOME FUN WHILE WE LEARN HOW TO PREVENT DROWNING DEATHS


WE CAN'T JUST LET YOUNG LIVES BE ENDED EARLY
ESPECIALLY YOUNG BEAUTIES LIKE ALL OF YOU, THAT WOULD BE A CRIME AGAINST SOCIETY!

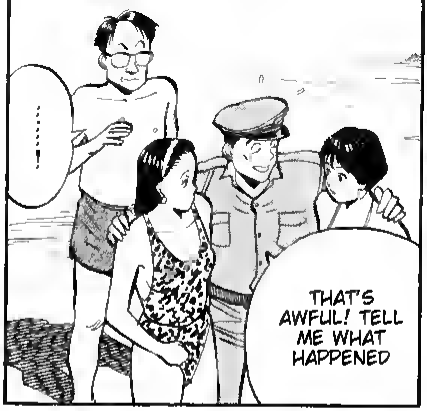
W-WHAT ARE YOU DOING?
LIE DOWN HERE FOR ME

YOU!
UM... THEN...

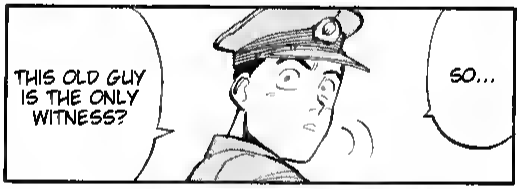
ME?

EVEN A SKILLED SWIMMER CAN DROWN
WHEN SOMEONE BREATHES IN WATER
TILT BACK THEIR HEAD
PINCH THEIR NOSE CLOSED, OPEN THEIR MOUTH WIDE...
AND USE MOUTH TO MOUTH...
UM... OFFICER
THIS IS A LIFE OR DEATH...
THERE'S BEEN A THEFT, PLEASE HELP
LOOKS LIKE IT'S OVER
LET'S GO
EXCUSE ME, OFFICER
I'M WORKING HERE!
YOU PERV!
Creep!
Pervert!
TH... THIS ISN'T IMPROPER AT ALL

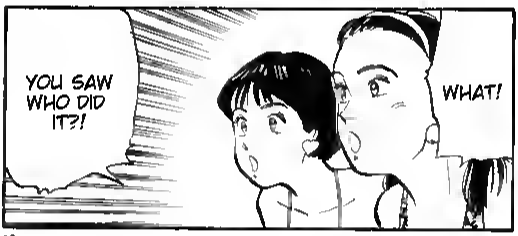
PLEASE HELP ME, OFFICER
GREAT! THANKS TO YOU THEY ALL LEFT!
NO, WAIT, THE FUN WAS JUST GETTING STARTED...
HMM
SO HE JUST WALKED OFF WITH IT... THAT'S TOO BAD
I CAN'T CATCH A GUY THAT JUST WALKED OFF WITH YOUR STUFF
BUT I'VE SEEN HIM!
SORRY, BUT I'M NOT ON DUTY TODAY
BUT YOU'RE WEARING YOUR UNIFORM
LET GO OF ME! I'M ON VACATION!
OFFICER
SOMEONE TOOK OUR BELONGINGS AS WELL


.....!
THAT'S AWFUL! TELL ME WHAT HAPPENED

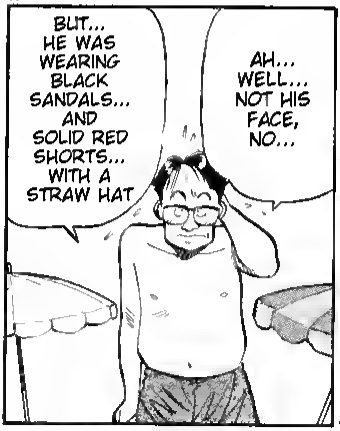
.....


THIS OLD GUY IS THE ONLY WITNESS?
SO...

SOMEONE TOOK OUR THINGS WHILE WE WEREN'T LOOKING... WE DIDN'T SEE WHO

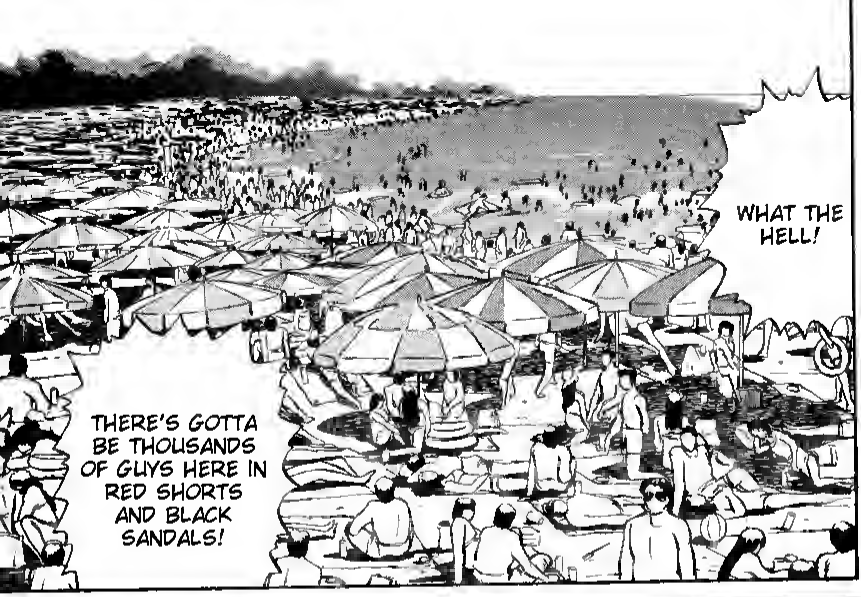

YOU SAW WHO DID IT?!
WHAT!

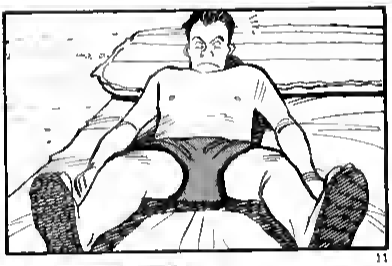



BUT... HE WAS WEARING BLACK SANDALS... AND SOLID RED SHORTS... WITH A STRAW HAT
AH... WELL... NOT HIS FACE, NO...

ドキ
ドキ

THAT'S WONDERFUL!
YOU'RE OUR SAVIOR!

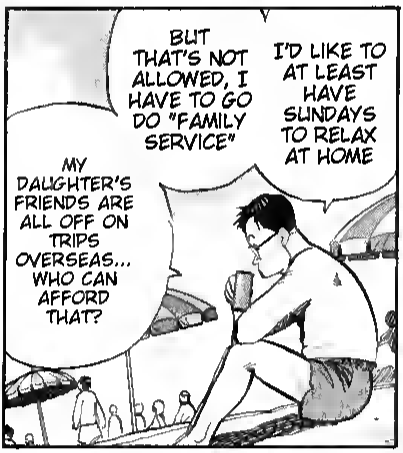

WHAT THE HELL!
THERE'S GOTTA BE THOUSANDS OF GUYS HERE IN RED SHORTS AND BLACK SANDALS!

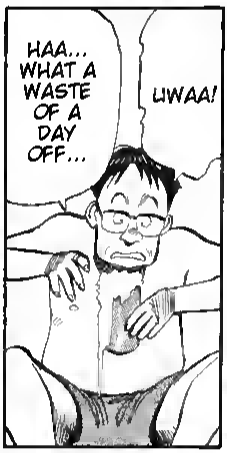


WE DON'T EVEN KNOW IF THE THIEF IS STILL ON THE BEACH... HERE, OLD GUY
OH... TH-THANK YOU

THIS IS A PRETTY TOUGH CASE

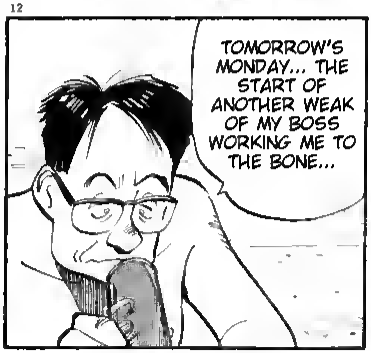
AH, THANK YOU, OFFICER

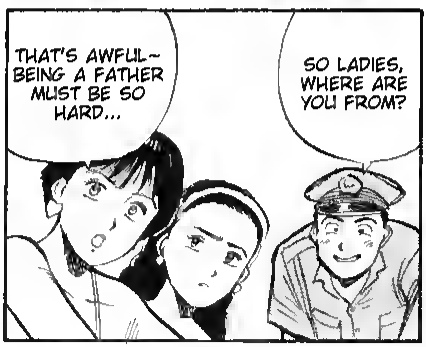

BUT THAT'S NOT ALLOWED, I HAVE TO GO DO "FAMILY SERVICE"
I'D LIKE TO AT LEAST HAVE SUNDAYS TO RELAX AT HOME
MY DAUGHTER'S FRIENDS ARE ALL OFF ON TRIPS OVERSEAS... WHO CAN AFFORD THAT?


HAA... WHAT A WASTE OF A DAY OFF...
UWAA!

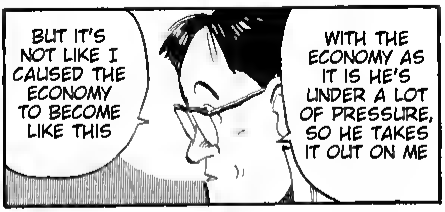
PFSSH

12


TOMORROW'S MONDAY... THE START OF ANOTHER WEAK OF MY BOSS WORKING ME TO THE BONE...

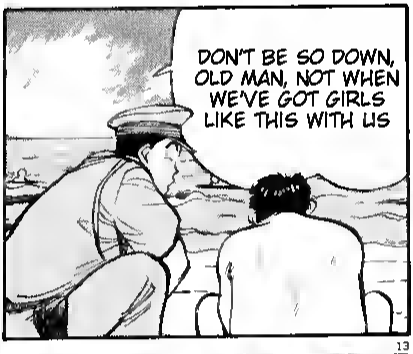

THAT'S AWFUL~ BEING A FATHER MUST BE SO HARD...
SO LADIES, WHERE ARE YOU FROM?

THAT'S SO SAD...

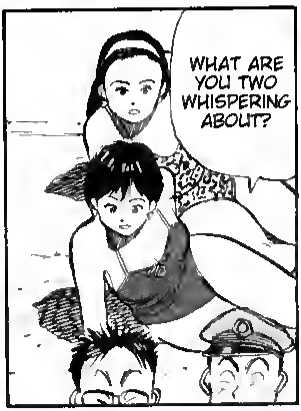

BUT IT'S NOT LIKE I CAUSED THE ECONOMY TO BECOME LIKE THIS
WITH THE ECONOMY AS IT IS HE'S UNDER A LOT OF PRESSURE, SO HE TAKES IT OUT ON ME

BUT I GUESS I'M JUST NOT GOOD ENOUGH TO GO BEYOND THIS...
ALL MY CO-WORKERS ARE CLIMBING THE CORPORATE LADDER

SO YOU WANNA GO FOR THE ONE WITH THE SHORT CUT?
SO? I PERSONALLY PREFER LONGER HAIR


DON'T BE SO DOWN, OLD MAN, NOT WHEN WE'VE GOT GIRLS LIKE THIS WITH US

O... OKAY
SITTIN' AROUND WON'T SOLVE ANYTHING, LET'S GO!


WHAT ARE YOU TWO WHISPERING ABOUT?

D... DON'T EVEN JOKE ABOUT THAT, I'M HERE WITH MY FAMILY

DOZENS OF CASES IN THE LAST WEEK ALONE
HAPPENS A LOT

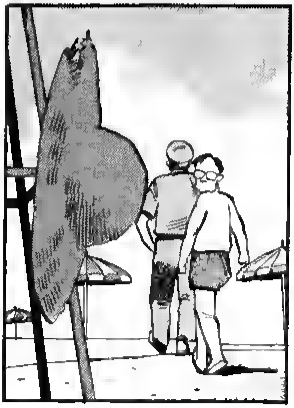
A THIEF, HUH...

OTHERWISE THERE'S NO REASON FOR YOU TO BE UP THERE
IT'S YOUR JOB TO KEEP AN EYE OUT, SO HOW ABOUT DOING YOUR JOB?

MY JOB IS TO PROTECT PEOPLES' LIVES IN THE WATER

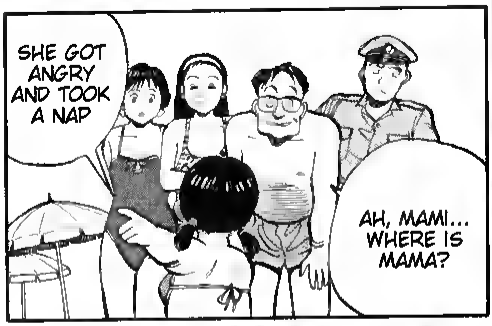
GUARDING PEOPLE'S THINGS IS YOUR JOB
I DON'T HAVE TIME TO WATCH STUFF

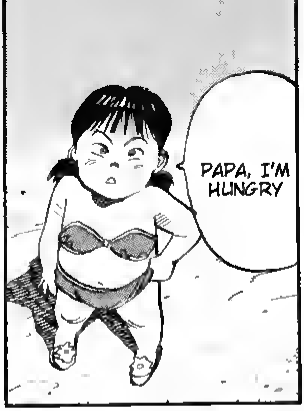


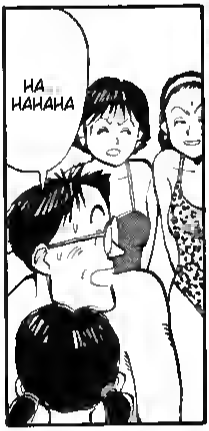


LET'S GO OLD GUY
AH...

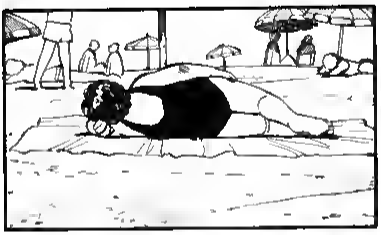
WHAT THE HELL ARE YOU TALKING ABOUT
AAH DAMN IT! I'M SO JEALOUS OF YOUR JOB! SURROUNDED BY BABES EVERY DAY!

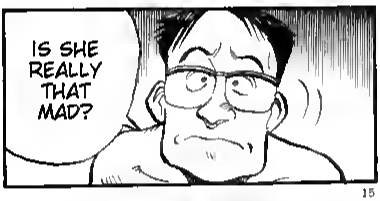

SHE GOT ANGRY AND TOOK A NAP
AH, MAMI... WHERE IS MAMA?


PAPA, I'M HUNGRY

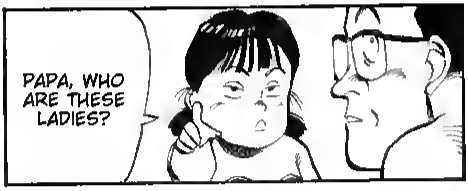

HA HAHAHA

HER FACE IS LIKE THIS
SHE SAID YOU CAN SKIP LUNCH STARTING TOMORROW




IS SHE REALLY THAT MAD?

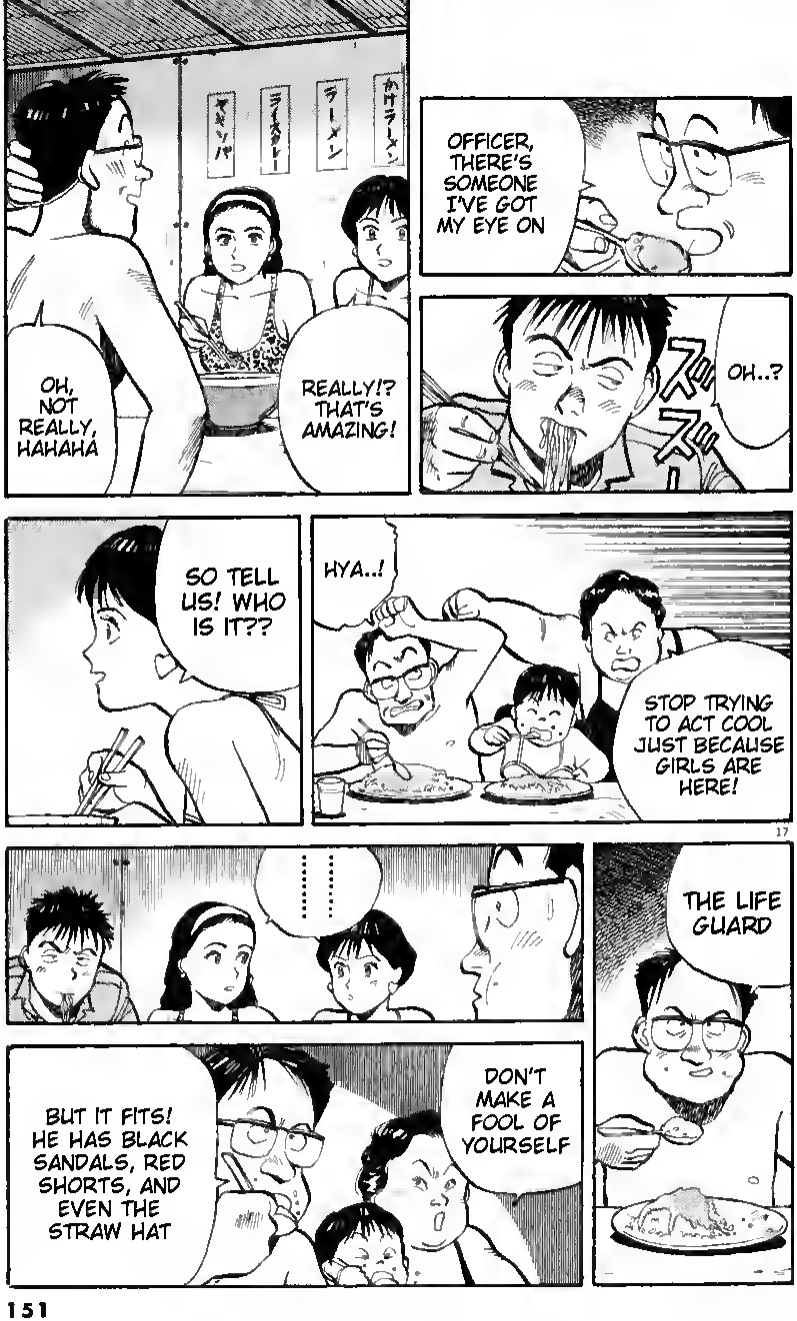



PAPA, WHO ARE THESE LADIES?

MAMA! PAPA'S CHEATING ON YOU!
YOU'RE CHEATING!

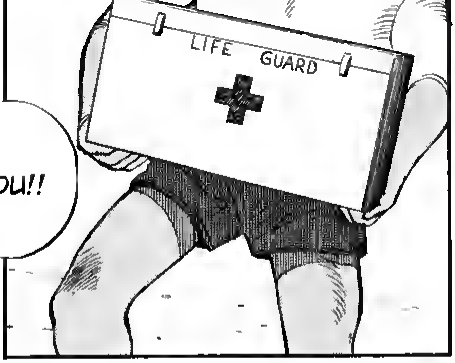
IT'S NOT YOUR FATHER'S FAULT
TELL YOUR MAMA NOT TO BE SO ANGRY

SO LADIES, ARE YOU HUNGRY? WANT TO GRAB A BITE AT A SEAFOOD RESTAURANT?
I DO
WHAT A TRAGEDY
海の家ポセイドン
シャワー
W-WE'LL GO THERE NEXT TIME
IS THIS A SEAFOOD RESTAU-RANT?
DON'T MAKE A MESS
OH I'M SORRY TO BE SUCH TROUBLE
Mna
Ahm

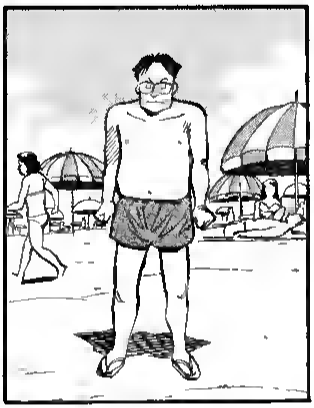

かけラーメン
ラーメン
ライスカレー
マルソバ
OH, NOT REALLY, HAHAHA
REALLY!? THAT'S AMAZING!
OFFICER, THERE'S SOMEONE I'VE GOT MY EYE ON
OH..?
SO TELL US! WHO IS IT??
HYA..!
STOP TRYING TO ACT COOL JUST BECAUSE GIRLS ARE HERE!
17
.....
BUT IT FITS! HE HAS BLACK SANDALS, RED SHORTS, AND EVEN THE STRAW HAT
DON'T MAKE A FOOL OF YOURSELF
THE LIFE GUARD

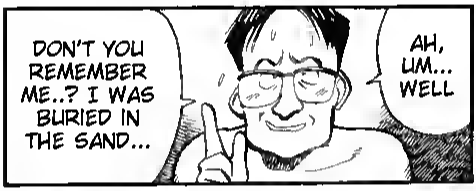
NOT MANY PEOPLE GET THAT TANNED
THE LEGS I SAW WERE VERY TANNED
BUT THAT DOESN'T PROVE ANYTHING
ALRIGHT! THEN I'LL GO SEE!
YEAH! GO FOR IT!
OFFICER!
DO AS YOU LIKE... BUT I CAN'T DO ANYTHING ON ONLY THAT
WHAT'S GOT HIM SO FIRED UP...
18

LIFE GUARD
YOU!!

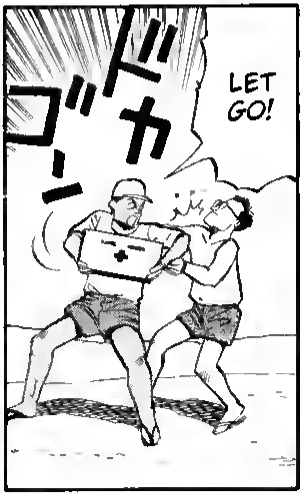

LIFE GUARD

FIND YOUR STUFF?
WHAT NOW?

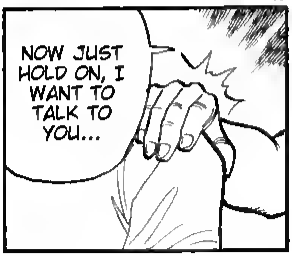


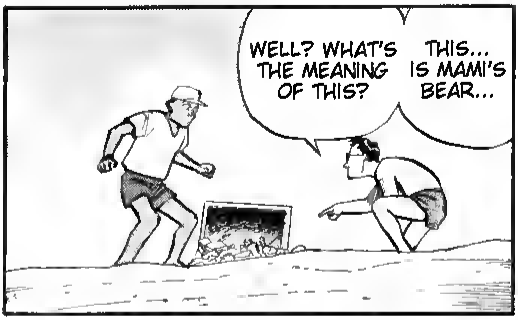

DON'T YOU REMEMBER ME..? I WAS BURIED IN THE SAND...
AH, UM... WELL

ズザザ
ドカ
ゴーン

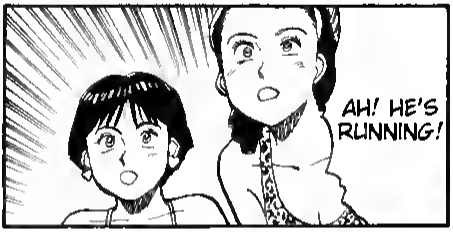

LET GO!

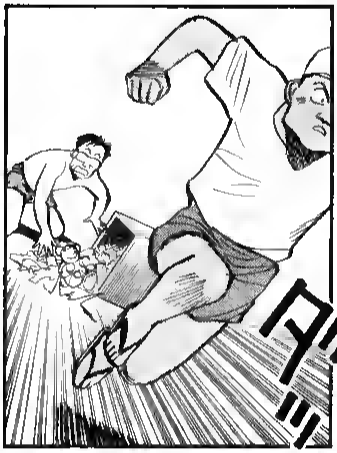
NOT A CLUE WHAT YOU'RE TALKIN' ABOUT

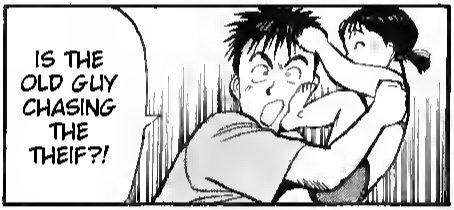

NOW JUST HOLD ON, I WANT TO TALK TO YOU...


WELL? WHAT'S THE MEANING OF THIS?
THIS... IS MAMI'S BEAR...

!!


AH! HE'S RUNNING!


!!

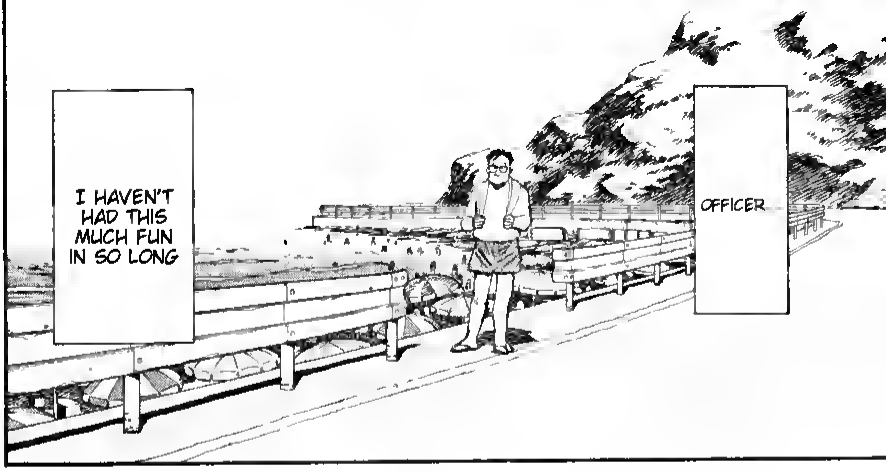

IS THE OLD GUY CHASING THE THEIF?!

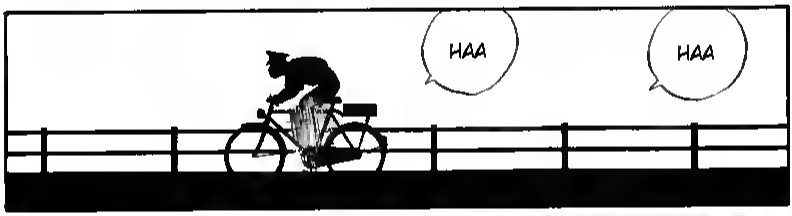
DON'T GET CARRIED AWAY!

WAH!
MOVE!
OFFICER!
STOP SHOWING OFF FOR THE GIRLS!
GIVING UP ON THAT IS LIKE GIVING UP ON LIFE!
IT'S BEEN YEARS SINCE I WAS ABLE TO SHOW OFF TO GIRLS!
UWA!!

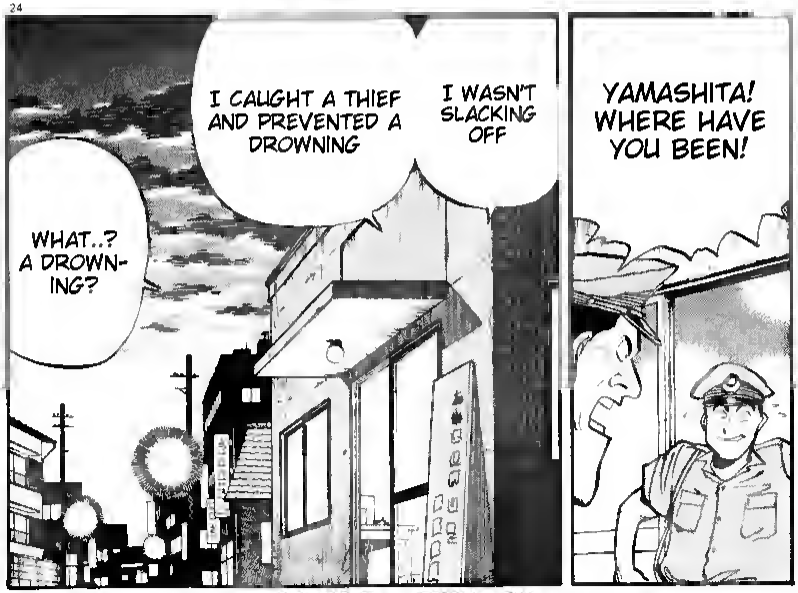
ドボン
HYAA!
OLD GUY!!
OLD GUY!

PAPA!
I HAD TO BREAK MY RULE OF ONLY GIVING MOUTH TO MOUTH TO WOMEN
GEH
CRAP! THE LOCAL COPS!
OUR GIRL-FRIEND'S CALLED US, SO WE RUSHED OVER
THANK YOU SO MUCH
YOU CAUGHT THE BAD GUY, PAPA!
PAPA!
23
WE DON'T HAVE AN OFFICER LIKE THAT
WHERE DID HE GO?
WHERE'S THE COP?
AH!!
YEAH... YOU'RE WELCOME
AH...


I HAVEN'T HAD THIS MUCH FUN IN SO LONG
OFFICER


HAA
HAA




I CAUGHT A THIEF AND PREVENTED A DROWNING
I WASN'T SLACKING OFF
WHAT..? A DROWN-ING?
YAMASHITA! WHERE HAVE YOU BEEN!